



(त्रुरेत्तुवार अदबी मैगज़ीन)

जनवरी-मार्च 2016

# वाराटा 41

(For Private Circulation Only)



# Heritage Attire



जनवरी-मार्च 2016

# वाराणसी

(त्रुरेतुवार अदबी मैग्ज़ीन)

एडिटर

ओमकार कौल

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

रूपकृष्ण भट

सुनीता रैना

व्यवस्था

महाराज के पजन (प्रबन्ध)



आल इंडिया कश्मीरी समाज

डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली 110023

## वाख - 41

(त्रुरेतुवार अदबी मैग्ज़ीन)

जनवरी – मार्च 2016

### पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023

फोन 24677114, email: aiksnd@live.com

### एडिटर

डॉ० ओमकार कौल, सी -13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स, 33 सैक्टर 9, रोहिणी,

दिल्ली 110085 फोन : 9811885545, 27556197

email: [onkoul@yahoo.com](mailto:onkoul@yahoo.com) [vaakh.aiks@gmail.com](mailto:vaakh.aiks@gmail.com)

**पत्रवाहक** जम्मू: रिकू कौल, फोन 9419136369

### हकूक महफूज़

यथ मैगज़ीनस मंज़ लेख वग़ोरु, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखोर्य, तरजमुकार तु ए आई के एसुक इजाज़थ ज़ोरु ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपुद्यमुतिस)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमुचि रायि सुत्य एआई कै एस या एडिटर सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

**कवर पेंटिंग:** अनिल नखासी

**म्वल :** (देश) अख अंक: 50 रु, सालानु: 200 रु, आजीवन : 2000 रु

(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर

**इशतिहार:** अंदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

चवबाग सफु: 1,000 रु

**चंदु सोज़नुक तु इशतिहार खॉतर पताह**

ए आई के एस नाद

डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यंबरिम्यन चेकन गछन ४० रु अलावु आसनि

**डी टी पी: रोशन लाल भट RRR Enterprises**

Plot No: 469, Sector- 4, Vaishali Gzb. U.P 201010

+919718118282, +919718503047

# यथ अंकस मंज....

<b>पनुन्य कथ</b>	ओमकार कौल	05
<b>लेख</b>		
व्वहरवादिच ओंही	रतन लाल शान्त	07
माजि ज़ेव तु अमिच अँहमियत	रूपकृष्ण भट	11
पंडित परमानन्द : अख रुहॉनी मीरास	चमन लाल रैना	14
कॉशिर ज़नान, कॉशरि मॉज	फारोक फयाज़	19
म्योन अदबी सफर (५)	मोती लाल क्यमू	22
आह विजय साकी	मोती लाल 'नाज़'	27
<b>गाशिर्य मीनार</b>		
कॉशिर्य नातगो शॉयिर	रूप कृष्ण भट	28
<b>अफसानु</b>		
अख अडुलेच कथ	विरेन्दर पटवारी	32
अनज़ॉन्य	मखन लाल पंडिता	35
एहसास	महफूज़ा जान	40
नशि	रिंकू कौल	42
मंगली	अवतार हुगामी	45
<b>शॉयरी</b>		
स्यठा नुन्दबोन छु दुनिया	शफी शौक	47
गटु तु गाश	मखन लाल 'कंवल'	49
नज़म	मजरुह रशीद	50
ज़ु नज़मु	सुनीता रैना	51
कथु पॉशि	त्रिलोकी नाथ दर 'कुंदन'	52
गज़ल	तेज रावल	53

गज़ल	रतनलाल 'जवहर'	53
ज़ गज़ल	अशोक 'गवहर'	54
ज़ गज़ल	अवतार कृष्ण 'नाज़'	55
गज़ल	प्रेम नाथ 'शाद'	56
गज़ल	रोशन लाल 'रोशन'	57
बहार	सुनीता खेर	57
चोर रुबायि	निरंजन नाथ सुमन	58
चोर वाख	राजेन्द्र जद	59
कॉशुर शैव दर्शन	जया सिबू	60
हेरथ मॉज आयि	प्रेम नाथ शाद	61
कॉशुर वनुवुन	संतोष नादान	62
<b>तखलीकी तर्जुम</b>		
रबिन्दर नाथ टैगोर	मोतीलाल 'नाज़'	64
<b>सोन म्वलुल सरमायि</b>		
सोंथ आव	अबदुल अहद 'आज़ाद'	66
व्वलु माशोको	महमूद गॉमी	67
रोश मय रोश	रसुल मीर	67
<b>स्वखन डूस</b>		
आस्कपीसी	रतन लाल शान्त	69
<b>शुर्य अदब</b>		
तालव टंग	मोती लाल साकी	73
मनुट तु पांजुव	गुलाम नबी नॉज़िर	74
<b>एहसास</b>		
मे मशि नु ज़ांह	ओमकार कौल	75
<b>बावु पोश</b>		
77		
<b>तुहुंद वनुन</b>		
(म० क० काव, मुनीबुर रहमान, अशोक पटवारी, म० क० भरत, अरविंद गिगू)		78
<b>लेखन वॉल्य</b>		
80		





## पनुन्य कथ



सॉरिसुय दुनियाहस मंज्र छे लगबग सथ सास ज़बानु बोलनु यिवान। यिमन मंज्र छे वारयाह ज़बानु तिछु यैहद्यन बोलन वाल्यन हुंद तेदाद स्यठा कम छु। यिछन ज़बॉन्यन छु खतम गछनुक खतर। अगर कांह ज़बान मरान छे तथ सुत्य छे सासु बद्यन वॅरियन हुंज्र लुकु वेरास्त, रेवॉयच, सकाफत तु म्वलुल अमली अॅलिम ति रावान। यि म्वलुल नालेज सिस्टम रॅछरावुन छु स्यठा ज़रूरी।

दुनियाहस मंज्र ज़बॉन्यन तु सकाफतन हुंज्र रंगबरंगी तु बेन्यर रॅछरावुन खॉतरु आव यूनेस्को (UNESCO) तरफु १७ नवंबर १९९० दोह यि फॉसलु करनु जि २१ फरवरी २००० पेठु यियि सॉरिसुय दुनियाहस मंज्र माजि ज़ेवि हुंद दोह २१ फरवरी मनावनु।

२१ फरवरी क्याजि ? अमी दोह वॅडच ग्वडनिचि लटि १९५२ हस मंज्र डाका युनिवर्सिटी, जगननाथ युनिवर्सिटी, तु डाका मेडिकल कालजुक्यव तॉलिब अॅलिमव बॅडजि पयमानस पेठ बंगला ज़बॉन्य तमि वखतु किस ईस्ट पॉकिस्तानस मंज्र अख कौमी तु सरकॉर्य दर्जु दिनु खॉतरु मुजॉहरी जलूस, तु अथ रोकनु खॉतरु आयि सरकारु तरफु गोलि चलावनु तु कैह तॉलिबि अॅलिम गॅयि मारु। अमि वाका पतु बदलेयि तीज़ी सान सियाँसी हालात। यि कथ छे चेतस थावुन्य लायाख जि बंगला ज़बॉन्य अख कौमी दर्जु दिनुकिस अॅकिस अॅहम मुदाहस पेठुय गव ईस्ट पॉकिस्तान पाकिस्तानु निशि अलग तु बंगलादेश आव बारसस। अम्युक मतलब गव ज़बान छे प्रज़नथ कॉयिम थवनु खॉतरु अख अॅहम वॅसीलु।

माजि ज़ेवि हुंद दोह मनावनुक मकसद छु प्रथ ज़बॉन्य हुंदि जॅरियि लुकन हुंज्र पनुन्य प्रज़नथ बचावुन्य। प्रज़नथ छे माजि ज़ेवि सुती कॉयिम रोज़ान। युतुय योत नु बल्कि छे माजि ज़ेव ग्वडनिच ज़बान येमि कि वरतावु सुत्य शुर पनुनिस अँद्य पॅख्यकिस माहोलस अँज्य मँज्य छु गछान, तॉलीमि हुंद्य बेसिक कनसेप्ट छु हेछान। लिसाँनी तु तॉलीमी मॉहिरन हुंद मानुन छु यि जि अगर माजि ज़ेव प्राइमरी तॉलीमि हुंद ज़रियि तॉलीम रोज़ि, शुर छु कम खोतु कम वखतस मंज्र अलग-अलग मज़मून हुंद्य बेसिक कन्सेप्ट

हेछान। सु हेकि पतु आसॉनी सान दोयिम जबान ति हेछिथ, योस थदि दर्जचि तॉलीमि हुंज ज़रियि तॉलीम हेकि बॅनिथ।

कुनि ति कौम खॉतरु छे माजि ज़ेव अख अँहम प्रज़नथ येमि सुत्य सु कौम ज़ानुनु छु यिवान। दपान अगर कांह कौम गुलाम आसि बनवावुन, सु कौम गछि पनुनि ज़बॉन्य निशि छेनु करुन। कौशिर ज़बान छे सॉन्य माजि ज़ेव। पनुन्य प्रज़नत बरकरार थावनु खॉतरु छे असि यि कुनि ति सूरुच मंज बरकरार थावनुय।

व्यस्थापनु पतु छे सिर्फ कौशिर ज़बानुय असि कॅशीरि सुत्य जोरान। यि छे अख हकीकथ जि अगर हय यि रावि, सॉन्य मूल गछन कमज़ोर, असि रावि पनुन हख मंगनुक अखलॉकी ताकथ ति।

कौशिर छे अख बॅड ज़बान य्वस हिंदुस्ताँन्य ऑईनु किस अुठिमिस शडूलस मंज दर्ज छे। यि ज़बान गॅयि हमेशु कॅचव सियाँसी तु समॉजी हालातन हुंज शिकार। स्यठा प्रॉन्य ज़बान ऑसिथ ति मीज नु अथ ज़ांह सियाँसी सरपरस्ती। कॅशीरि रोज़ु हमेशु वोपर ज़बानु सरकॉर्य तु तॉलीमी ज़बानु। वारयाह जदजहद करनु पतु छे व्वन्य यि कौशीरि तॉलीमि मंज अुठिमि जमॉच ताम परनावनु यिवान। रेडियोस तु टेलिविजनस पेठ छे वरतावनु यिवान। सिरिफ अख रोज़नामु अखबार, अख हफ्तुवार अखबार तु कॅह रिसालु छि अथ मंज छपान। यि सोरुय छुनु कांह ज़बान फांफुलावनु खॉतरु कौफी।

सॅटर फार कश्मीरी लैंग्वेज, लिटरेचर एंड क्लचर (अभाकास) तरफु छु यिनाव परसु पेठु यि माजि ज़ेवि हुंद दूह २१ फरवरी मनावनु। अम्युक खास मकसद छु कौशिर माजि ज़ेव रॅछरावनस मुतलख बोज़ शोज़ करुन। अँस्य किथुकन्य हेछनावव यि ज़बान पनुनि नयि पुयि अँकिस गॉर कौशरिस माहोलस मंज। गरन मंज किथुकन्य हेकव अँस्य त्युथ माहोल कौयिम कॅरिथ येमि सुत्य सॉन्य शुर्य यि ज़बान हेछन तु वरतावन। अँस्य किथुकन्य हेकव तिहुंज दिलचस्पी बडॉविथ। असि क्या-क्या इकदाम छि अमि खॉतरु करुन्य। कौशिरस मंज कथ बाथ करुन्य छे अख अँहम कथ। मगर यितुय योत छुनु कौफी। शुरेन हुंज दिलचस्पी रोज़ि बरकरार अगर तिम यि ज़बान हेकन पॅरिथ तु लीखित। अथ मंज छुनु कांह ति शख जि देवनागरी लिपि मंज छु कौशुर परुन तु लेखुन स्यठा सँहल। असि छु बचन हुंज दिलचस्पी नज़रि तल थॉविथ जान सामग्री बनावनुय। यथ मंज त्वकचि-त्वकचि किताबु, आडिया-वीडियो सामग्री, कम्प्यूटर खेलु वगॉरु शॉमिल आसन।

**ओमकार कौल**

एडिटर





## व्वहरुवादिच ऑही

- रतन लाल शान्त

वाख गव दॅह वुहर ।

दॅह वॅरी छु ग्रॅज हिसाबु ति स्यठा प्रभावी नंबर । बेयि अगरय अथ मैगज़ीनस क्वालिटि नज़रि तल थॉविथ परीक्षा हेमव, प्रभाव लबि नॅव्य-नॅव्य माने ।

सोन मकसद आसि क्वालिटि याने ग्वनुय वुछिन्य । सिरिफ ग्रंद छनु अलग ज़्यादु महत्वपूर्ण । कुत्य मैगज़ीन द्रायि ज़्यादु कालस, मगर तिहुन्द द्युत छु नु ज़बॉन्य खास कैह ।

येलि वाख क़ड़नुक खयालय पॉदु गव । अम्युक मुदा ओस कॉशिरिस मनशस कॉशिरि साहितुच ज्ञान करनावुन्य युथ तसुंज़ दिलचस्पी पनुनि ज़बॉन्य तु कलचरस सुत्य बरकरार रोज़ि, तु कॅशीरि निश दूर रुज़िथ मॅशरावि नु सु पनुनि ज़ेवि तु संस्कृति सुत्य पनुन आदन संबंध । इसलिये येलि अॅस्य वाख ग्वनव किन्य परखावोन, अॅस्य वुछव जि अॅम्य छा कॉशिरि ज़मीन तु ततिचि जगराफी, इतिहास, भाषा तु संस्कृती हुन्द हेस असि मंज़ जिंदु थवनुक कांह इतिज़ाम कोरमुत ? ख्वहय सवाल करि अमि मैगज़ीनकि ग्वनुक या क्वालिटि हुन्द फॉसलु ।

यथ कथि मंज़ छु नु कांह शख जि यनु कॉशिर्य वतन व्यलॉव्य गॅयि, तनु यि कॅछाह तिमन रोव, तथ मंज़ छु सारिवुय ख्वतु बोड हिसु ज़बॉन्य हुन्द । जगराफी हैकि बदलिथ तु नॅव जगराफी हैकि वारु वारु इनसानस बराह यिथ तु प्रानि जगराफी निश दूररॉविथ । मगर ज़बान छे रोज़ान तमी आयि इनसांनी व्यक्तित्वस फोलुरावान, सिरिफ येलि स्व माजि ज़बान तमी आयि आसि । येमि आयि स्व मूलु जायि ऑस । दुनियाहस मंज़ कुनि ति जायि रुज़्यतव योतान्य कॉशुर बूलिव, कॉशिरि आयि सूचिव, तोतानी छिवु कॉशिर्य तु कॉशिरि कलचरु सुत्य सॉराब सपदान । बोलनु तु सॉचनु सुत्य छे जिंदगी हुंज़ प्रव्रथ ति शकुल लबान तु कलचर छु जिंदु रोज़ान । वननुच ज़ोरुरथ छनु जि कलचर छु मनशस मनुश बनावनुक सारिवुय ख्वतु ज़्यादु सशक्त ज़ेरियि । अगरय असि मनुश, संपूर्ण मनुश, कॉबिल मनुश, प्रभावी मनुश बॅनिथ पानस क्यो परस कैह द्युन छु असि हैकि सिरिफ सॉन्य ज़बान याने कॉशिर मदतस यिथ । व्वन्यगो सुत्य हमकिनार गछुन, असि जायि जायि रोज़ुन, जायन जायन फेरुन, जायि जायि हुंज़ि जिंदगीयि सुत्य हमकिनार गछुन सोन लोन तु हॅसियत । अथ प्रक्रियायि मंज़ छु स्यठाह मुमकिन जि अॅस्य रावव तु सोन

त्योलुय गच्छि गॉब । नावु किन्त्य आसव अँस्य कौशिर्य, यिथुकन्त्य, कैह नेहरू, सपरु, कौल, रैना, राजदान नाँव्य कौशिर्य प्रथ जायि रोज़ान छि, पँतिम्यव पांचव हतव वँरियव प्यठ मगर तिमन छु नु कौशुर किंही । ग्वडु ग्वडु यीतिस कालस तिमन कौशिर प्रक्रथ रूज़ । याने कौशिर ज़मीन तु कौशिर ज़बान रूज़, तिम हेक्य पानस अलावु पनुनसि कौमस क्यो मुलकस वारयाह कैह दिथ तु यि दँप्य ज़ि ति व्वठ वँडुख । साँन्य अँज़िक्य लँडक तु लँडकियि योताम कौशिरिस ज़मीनस सुत्य कौशिरि ज़बाँन्य तु कलचरु किन्त्य जुडिथ रोज़न, तिम करन स्यठा तरकी । तिक्थाज़ि तिहुंज़ मौलिकता रोज़ि मूजुद तु पवलान तिमन मंज़ । तिमन अंदर रोज़ि मौलिकता तु सृजनात्मकता याने क्रियेटिवटी मूजुद । तिहुंज़ तँथ्य सृजनात्मिकतायि रॉछ करुन्य ओस वाख-मैगज़ीनुक मूल मुदा तु मकसद ।

सृजनात्मकता छे सोन सॉचन प्रास्यसस निर्देशित करान । अथ प्रास्यसस छु माजि ज़ेवि सुत्य अछ्योन वाठ, तिक्थाज़ि माजि ज़ेवि मंजुय छि अँस्य हुकु सॉचन । बेवायि तु बेरोक । यि वनुनुक ज़ोरुरथ छु नु ज़ि सृजनात्मक आसुन छु कुनि ति कामि खॉतरु फॉयिदुमंद । चाहे अँस्य इंजीनियर आसव या डाक्टर, मनेजर आसव या बापॉर्य, स्वदिलु तु स्वदेमागु सॉचनु सुत्य छु सोन द्युत ज़्यादु प्रभावी तु फॉयिदुमंद रोज़ान । अवय तु छु ज़ोरुरी ज़ि अँस्य जन रोज़व कुनि ति जायि, कुनि ति जगरॉफी या, इतिहाँसी हालतस मंज़, कुनि ति कारस बारस मंज़, अगरय अँस्य सृजनात्मक छि अँस्य लबव तरकी तु पनुन्य ज़िंदगी बनावव बेहतर, तिक्थाज़ि बेयन खॉतरु काम्यन अंदर ति वर्तावव मौलिक सॉच ।

वाख मैगज़ीनुक निशानु ति ओस ती । असि ऑस नज़र पनुन्यन दून पीर्यन प्यठ । अख स्व य्वसु कौशुर बोलान छ । ब्याख य्वसु कौशिरि निश दूरेमुच छे । कांह ति अंक तुल्यतव तोह्य अथस क्यथ अँज्युक या दँह वँरी प्रोन । तोह्य वुछिव अथ छि मोजू (विषय) हिसाबु ज़ु हिसु । अख छु प्रानि अदबुक (संस्कृति) हुन्द तु ज़बाँन्य हुन्द । ब्याख छु वर्तमान ज़बाँन्य हुंद । यि छु इशारु करान यथ कथि कुन ज़ि वाखुक मकसद छु तु ओस परन वोल पनुनि प्रानि मीरासुक ज़ाँन्यकार बनावुन तँमिस लल द्यद तु बँक्ति साहित्यिच ज़ान करुनावुन्य । अमि अलावु तिमन परन वाल्यन ताम अँज़िच अदबी सूरतिहाल वातनावुन्य, यिम फुरसत न मेलनु किन्त्य या बेयि कुनि वजह यि अदब पँरिथ हेकान छि नु । पँरिथ छिनु हेकान, बोज़ान ति छि नु, तिक्थाज़ि रेडियो या टेलिविजन छु नु तिमन ताम कौशुर वातनॉविथ हेकान । तिम छि नु कौशुर ड्रामा या सीरियल ति वुछान अवु म्बखु छख नु कौशिरिस सुत्य ल्वय ख्वय रोज़ान । येलि न बूजुख, न बूलुख, न वुछुख, तिमन कुस कनेक्शन रूद ज़बाँन्य हुंज़ि ज़िंदगी सुत्य । शुर्यन छुख ल्वकचारु प्यठ हिंदी, अंग्रीज़ी

बोलुन हेछिनोवमुत । तिमन सुत्य कथ बाथ करनस ति छु नु व्वं मोक् मेलान । तिथ्यन लूकन अगर गरस मंज्र यि काँशुर जॅरनल वाति । गाहे बेगाहे तुलन अथस क्यथ तु सफु खंड परन । माजि कॅशीरि सुत्य तिहुन्द संबंध रोजि जिंदु । यि वनुनुक ज़ोरुरथ छु नु जि कॅशीरि सुत्य संबंध छु सॉन्य जिंदगी, सोन येरिलूक तु सोन परिलूख ।

अथ कथि छु नु शख जि वाख छु मूल तलु साहित्युक मैगज़ीन । काँशिरि ज़बॉन्य हुंद प्रचार करुन छु अम्युक दोयिम या त्रेयिम मकसद, मगर मकसद ति छु । ब्याख कथ छे याद थवन्य लायख जि अदब या साहित्य छु कुनि ति ज़बॉन्य हुंद बेहतरिन सार या जवहर रॅछरान । सॉबरावान तु नेशिनावान । काँशिरि ज़बान बचावनुक बेहतरिन साधन छु अथ मंज्र अदबी सरमायि थवुन तु वरतावुन । यि काँम करन सॉन्य साहित्यकार । तु साहित्यकारन गछि कांह प्रभावी माध्यम आसुन, युस मैगज़ीनु ख्वतु बेहतर किंही ऑसिथ हेकि नु । अवय तु छि अथ मैगज़ीनस मंज्र आलोचिनायि हुंद्य लेख आसान । गज़लु नज़मु तु अफसानु आसान । साहित्यिक बावथुक्य छि यिम असल तु असरदार हॅथियार । काँशुर साहित्य छु यकीनन जान तु स्टैंडार्ड भारतीय साहित्यस अंदर पनुन्य खास जाय बनॉविथ । असि छि बेहतरिन शॉयिर, (नाँदिमस हिव्य) कहानीकार (हरीकृष्णस हिव्य) नाटक कार (क्यमूहस हिव्य) पाँदु कॅर्यमुत्य । तिम परनुय छु सिरिफ ख्वश कुसमथ परन वालिनय नसीबस आसान । अगरय वाख यि मुमकिन बनावि, अमि ख्वतु ज़्यादु अहम क्या हेकि ऑसिथ ? यि जॅरनल छु प्रथ अंकस मंज्र यिमन सारिनय हुंज्र नुमायंद चारय पेश करान । वारु वारय ज़न परव यिम । मगर युतुय परव फॉयिदु तुलव ज़ोरुर । यि मैगज़ीन छु त्रेयि रेत्य नेरान । तम्युक मतलब गव अथ मंज्र छप्योमुत मवाद अगरय वारु वारु ति परव जान वखतस पोशि ।

अथ सुती छु यि मसलु जि काँशिरिस मंज्र छि सिरिफ अकडॅमी प्यठु अख ज़ु मैगज़ीन नेरान तु बस । यिम छि नसतालीकस मंज्र तु बेयि सिरिफ कॅशीरि तानी महदूद । वाख छु दिलि नेरान तु दुस मुलकस मंज्र परनु यिवान ।

देवनागरी काँशुर छु व्वन्य सोन लोन । अगरय सानि नवि पुयि काँशिर्युक ओप चोप थावुन छु देवनागरी छि अकाँय वथ । वाख नागरी पाँठ्य कडुन ओस अवय कॅशीरि नीरिथ दूरेमुत्यन (खासकर) बटन हुंदि खॉतरु अख स्यठा अहम कदम । बॅल्कि वनव जि यि छु भारतस मंज्र अख अलग मकाम थवान । असि पज़ि व्वमेद थवन्य जि अथ यियि अज़ नतु पगाह गिन्यस बुक हिसट्री अवार्डस मंज्र खॉतिर खाह जाय दिनु । यि ति छु पनुनि जायि अख अहम अवाड जि नाँमी लिपी मंज्र नेरवुन छु वाख कुन तु कीवल मैगज़ीन । दुनियाहस मंज्र कुन तु कीवल ।

वाख मैगज़ीनस काँशिरि (खास कर बटु) कौमुक नुमायंदु म्वखु मैगज़ीन बनॉविथ

छु नु अथ कांह तंग नज़री हुंद जामु लागनु यिवान। अगरय काँशिरिस मनशस हिन्दोस्तानस मंज़ कुनि ति जायि रोज़ुन, लसुन, बसुन छु पनुन्य प्रज़नथ बरकरार थाँविथ हेकि सु अदु केह देन दिथ। मगर अगरय सु कुनि जायि रूज़िथ ततिकुय ह्युव बन्यव, याने बंगालस मंज़ बंगॉल्य ह्युव, महारशट्रस मंज़ मरॉठ्य ह्युव, तु यूपीयस मंज़ यूपीयुक ह्युव तेलि क्याह छे तसंज़ विशिष्टता ? सु हेकि नु बंगॉलिस, मरॉठिस या हिंदी भाँषीयस बराबरी कॅरिथ। आ सु हेकि तथ व्पर ज़बॉन्य हुंदिस पहलूहस मंज़ पनुनि ज़बॉन्य हुंद बेहतरीन ताकथ इसतिमाल कॅरिथ ततिचि स्थानीय संस्कृति पोछर कॅरिथ। यथ मुलकस छे खूबी ज़ि तहज़ीबन छे बराबर पॉठ्य प्रगती करनुक ज़रूरथ। सिरिफ हखुय योत नु बॅल्कि फरुज़ ति। कुनि जायि तु कांह छु नु वनान ज़ि अँकिसुय हिविस कलासस मंज़ गॅछिव लय तु पनुन्य विशिष्ट शखसियत रावुरॉवि। अमरीकाहुच मिसाल छे असि ब्रॉह कनि। तति छु दुनियाह कि तकरीबन प्रथ ज़बॉन्य तु कलचरुक्य लूख रोज़ान, चीनी, रूसी, अरबी ह्यथ मुसलमान, ईसाँइ, यहूद्य, एशिया, अफरीका, तु उतरी तु दखिनी तमाम मखलूक। तमाम ज़ॉचन बेयन जातियन हुन्द्य लूख छि तोर अकि नतु अकि तरीकु या बहानु वातान। यि छे असि खबर ज़ि आज़ाँदी तु बराबरी वरतावन छि यिम साँरी कोम अमरीका कलचरस पोशनय करान। अमरीका छु वुनिकिस दुनियिहुक सारिवुय ख्वतु उतम ज़बान, कलचर तु ग्यान तु विग्यानुक मरकज़। सोन भारत ति छु अँथ्य लॉनि पकान। भारतस मंज़ छि ग्वड्य तीत्य रंग तु रूप ज़ि येति छु नु अमरीकाहुक्य पॉठ्य व्पर लुकन यिनुक तु बसनुक ज़ोरूरथ। येति छु ग्वड्य रलु मिलु रोज़ुनुक रोश। येति छि ब्रॉठु प्यठय यि मान्यता ज़ि एकोसा विप्रः बहुधा वदन्ति। अथ ब्योन ब्योन रंगन हुंदिस कलचरस मंज़ हेकव अँस्य काँशिर्य (बटु खास कॅरिथ) पनुन योगदान दिथ, पनुन्य ज़बान तु कलचर बचाँविथ तु रॅछुरॉविथ। वाखन कॅर यिहँय कॉम पॅतिम्यन दँहन वॅरियन तु व्वमेद छे यिनु वाल्यन पंचाहन वॅरियन ति करि यि यिहँय कॉम तु रोज़ि ज़िंदु। अँज़्युक दँह वुहुर जवान वुछोन अँस्य पंचाह वुहुर ति कुनि दूह। अँज़िकिस अमिकिस दँहिमिस व्वहरुवॉदिस प्यठ मंगव अँस्य भगवानस य्वहय आँशिरवाद। तथास्तु।



काँशिर ज़बान छे साँन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज़ काँयिम थवुन्य। वाखु खॉतरु सूज़िव तु सोज़नॉवि चंदु। वाखु-परिवारस दियिव वुसजार। यि छु तुहुंद पनुन मैगज़ीन।

## माजि ज़ेव तु अमिच अँहमियत

- रूपकृष्ण भट

जबान छे वातनावरुक अख अँहम ज़ेरियि आसनस सुत्य सुत्य अकि कोमुच प्रज़नथ ति। कँशीरि प्यठु पलायनु पतु अज़ ताम गँयि व्वन्य २५ वँरी तु यिमन वँरयन रूदय कॉशिर्य बटु अकि जायि पेटु बेयिस जायि यि दँपय जि ति दरबदर बटकान। गरा अँकिस जायि तु गरा बेयिस जायि। हेनदोस्तानक्यन मुखतँलिफ शँहरन गँयाव हकय अलबतु आयि सॉरसुय दुनियाहस छँकरावनु। पलायनुक हरगह सारिवुय खोतु बोड नोखसान वुछव सु गव यिय जि अख अँकिस निशि गँयि सॉरी छेनु। समॉजी ढांचि बिखर्योव। अंग ऑशनाव दूरेयि। अमि व्वलुहँरशि हुन्द बोड वजेह ओस नफचु दोद या रोज़ी रोटी हुन्द तलाश। अथ दोरान हरगाह कांह अख पँहलूवुछव यथ सारिवुय खोतु बोड ददारु वोत स्व छे सॉन्य माजि ज़ेव याने कॉशिर ज़बान। येति ज़न अकि तरफु अथ समयस मंज़ सारिवुय खोतु ज़्यादु किताबु कॉशरिस मंज़ लेखनु आयि युस ज़न अख रिकाड छु, तति आयि कॉशिर ज़बान छोकान छोकान। यि छे स्यठा परेशान करन वाजेन कथ जि अँस्य छि वारु वारु पनुन्य माजि ज़ेव मुखतलिफ गरज़व किन्य त्याग करनस मंज़ अख अँकिस पेश पेश।

सवाल छु व्वथान जि पनुनि माजि ज़ेवि हुन्द बलिदान वँरिथ हेकवा अँस्य बहँस्यति अख कॉशुर कोम जिन्दु रूज़िथ ? म्योन मानुन छु जि न ति छुनु मुमकिन कैह। तिव्याजि अख कोम हेकि नु नावन या ज़ॉचन हुँदिस बिनुहस पेटुय योत जिन्दु रूज़िथ। बल्कि छे सिर्फ तु सिर्फ माजि ज़ेवुय योत अकि कोमुच प्रज़नथ बरकरार थवनस मंज़ मददगार। पनुन्य माजि ज़ेव तु प्रज़नथ कॉयिम थवनु खॉतरु छि यिम कदम तुलुन्य ज़ोरूरी।

१. यि छे अख अँजीब कथ जि ज़ु कॉशिर्य छि नु पानुवॉन्य पनुनि माजि ज़ेवि मंज़ कथ करान। नँतीजि छु जि वारु वारु छि अँस्य पनुनि माजि ज़ेवि निशि दूरान। हरगाह यि नहुज बरकरार रूज़, सु दह छु नु दूर येलि अँस्य पनुन्य प्रज़नथ बहँस्यति कॉशुर कोम हमेशु खॉतरु रावुरावव। मगर अथ छि अँस्य पानु जिमुवार। गरिक्थन जिठ्थन छु फरुज जि तिम बोलन गरस मंज़ ति तु गरि नेबर ति पानुवॉन्य ति तु शुयँन बाँचन सुत्य ति कॉशरिय पॉठय। असि पजि पंजाब्यन, बंगाल्यन, तमिलन, मराठ्यन कयो बाक्यन कोमन निशि सबख हेछुन, यिम चाहे अँन्दरु आसन या नेबरु प्रथ कुनि जायि छि माजि ज़ेवि मंज़ुय

बोलान। असि ति पजि तिहुंदी पॉठ्य फखरु सान कौशुर बोलुन, गरि ति तु परि ति। यि सौंच पजि असि तरक करुन जि हरगह अँस्य कौशुर बोलव असि मा वनन ल्कचि माजि हुन्द।

२. कौशुर हेछनु तु परनु खौतरु छे असि निश वारयाह किताबु कयो सामग्री मोहया, यिम ज़न मददगार सौबिथ सपदन।

३. कौशुर देवनागरी पॉठय लेखुन परनु हेछनस छि फकथ वुह गन्टु लगान तु हरगह देवनागरी तगान आसि तैलि लगन कौशुरि मातरायि हेछनस फकथ ज़ु या त्रे गन्टु। कौशुर बोलुन हेकव अँस्य फकथ त्रुहव गन्टव प्यठ पंचाहन गन्टन मंज हेछिथ। कया अँस्य हेकव ना माजि ज़ेवि खौतरु यूत कम समय ति दिथ।

४. हालांकि कौशुरि ज़बान छेनु रोज़ी रोटी हुंज ज़बान मगर कुनि हदस ताम छे हेकान यिमन माँदानन मंज मसलन तरजमु, टी.वी, रेडियो, ई.टी, मीडिया वर्गोरु शोबन मंज चंदु खरचुक सबीलु वँगरिथ।

५. यि छे अख बँड गलतपँहमी जि कौशुरि ज़बान हेछनु सुत्य यियि बाक्य ज़बौन्य हेछनस मंज रुकावठ। तँहकीक छु वनान जि हरगाह बचस माजि ज़ेवि मंज कमाल हाँसिल आसि तैलि छे दोयमि ज़बौन्य हेछनस मंज ति असौनी हाँसिल सपदान। ति वँगरिथ छे अज़कल ज़यादु ज़बौन्य ज़ानन वाल्यन ज़यादु कदुर तु मंग हाँसिल।

६. यिम बचि दोयम्यव कोमव प्यठ खांदरन हुंदि बदलोतु सौनिस कोमस मंज यिन असि पजि तिमन कौशुरि ज़बान हेचनावनु अलावु कौशुरेन संसकारन हुंज ज़ानकौरी ति दिन्य, युथ व्वपरौज़ी दूर सपदि।

७. यिम संसथायि क्लचर या समौजी बेहबूदी हुंदिस माँदानस मंज कॉम करान छे यि छे तिहुन्ज ज़िमवौरी जि तिम करन कौशुरि ज़बान कयो क्लचर पँहलावनस मंज अख ज़िमदुदार रोल अदा। के.ई.सी.एस.एस.दिल्ली, सम्प्रती, नागराद अदबी संगम, कशमीर क्लचरल ट्रस्ट, जम्मू वर्गोरु संसथायि छे अथ माँदानस मंज जान कॉम करान, मगर यि कॉम छे मुससल तु बाज़ौबतु पॉठय करनुच ज़रुरथ। फरदी सतहस प्यठ छु श्री.ए.एन.कोल साहेब बचन कौशुर बोलनस प्यठ यनामु ति दिवान, योस अख जान कूशिष छे।

८. कोमी सतहस प्यठ छे CIIL मैसोरन कौशुरि ज़बान फहलावनु बापथ वारयाह कॉम वँगरमुचु। अँम्य अदारन छे वारयाह अँहम किताबु कयो ज़बान हेछनुच सामग्री तयार वँगरमुचु। यि सामग्री हेकि कौशुर हेछनु तु हेछनावनु खौतरु मददगार सौबित।

९. वाख छु अख अँहम मैगज़ीन। यि छु देवनागरी लिपी मंज अख वौहिद मैगज़ीन युस पँत्मयव दँहव वँगरय्यव पयठु कौशुरि ज़बान कयो अदबुकिस पँहलावस मंज थेकनुय



लायख काँम करान छु । अज छि अँस्य फखरु सान अमि मैगज़ीनुक दँहिम वँरी मनावान ।  
यि पजि सारिनुय मंगनावुन तु पनुन्यन गरन मंज थवुन, परुन तु प्रमोट करुन । अमि सुत्य  
लगी काँशरि ज़बॉन्य तु अदबस वोथबव तु पोछर ।

१०. यि छे असि सारिनुय हुंज ज़िमुवॉरी ज़ि अँस्य रँछरावोन पनुन्य माजि ज़ेव तु  
पनुन कलचर तेली छि अँस्य पकु काँशिर्य । बकोलि मशहूर शॉयिर कयो आँदीब अमीन  
काँमिल,

काँशरि सुत्य छि अँस्य काँशिर्य साँरी  
नतु छि वॉरानुक्य हॉरान काव ।

मे छे व्वमेद अँस्य यछव बहँसयति काँशिर्य ज़िन्दु रोजुन न कि बँहसयति काव ।।



## प्रज़नथ

काँशिर ज़बान छे साँन्य प्रज़नथ,  
पनुन्य प्रज़नथ थँविव बरकरार ।  
पनुन्य माजि ज़्यव छे साँन्य दौलथ,  
यि दौलथ वरताँविव लगातार ।

काँशिर ज़बान छे साँन्य प्रज़नथ । यि प्रज़नथ  
बरकरार थवुन्य छे ज़रुरी । काँशिरि ज़बॉन्य लोल बरुन  
गव अम्युक वरताव ज़्यादु खोतु ज़्यादु करुन, पननिस  
गरस मंज ति तु गरु नेबरु ति । खासकर गछि यि ज़बान  
शुर्यन सुत्य कथबाथ करनस मंज वरतावनु यिन्य ।

काँशरि ज़बॉन्य लोल बरुन गव पनुनिस मिरासस  
लोल बरुन ।



## पंडित परमानन्द : अख रूहॉनी मीरास

-चमन लाल रैना

अद्यात्म या रूहॉनियत छु कॉशिरि मिज़ाजुक ऑईनु। प्रथ कांह लिखॉर्य, शॉयिर, तवॉरीखदान, कलाकार तु बेयि अदबी नकाद छि आसन समाजिक्य विरसव सूत्य असर अन्दाज़ गॅमुत्य, संस्कृत साहित्यस पोछर करनु पतु येलि कॉशुर ह्योतुन थनु प्योन, असि निश छि तेलि लल द्यद थदि पायिच शायिरा। नियतव असुन्द 'वाख'। वाख शब्दुक मूल छु वैदिक शब्द वाचु (युस ग्राइमर कि असूल किन्य छु वाकु बनान)। हालांकि लल देदि हुंघन वाखन मंज़ छु कॉशुर शैव दर्शन वलसनस आमुत, मगर लल देदि ति थोव पनुन्यन शब्दन नाव वाख। कॉशिरि शैव दर्शनुक आगुर छु यजुर्वेदुक 'शिव-कल्याण करन वोल' ज़ाते ला महदूद। हालांकि शिव छु यजुर्वेदस मंज़ अख तस्सवुरे -जमालियात या सोंदॅर्य भावुक प्रखुट तीज़, मगर यि तेजस-स्वरूप 'तीज़' आव शक्लि मंज़ अनुनु, येम्युक वजह भक्ति प्यठ दॅरिथ सोंच छु।

यथ मज़मूनस अंदर छु म्योन मकसद, ज़ि कुनि तु शारो-शॉयिरी ति छु वखतुचि नॅहजि सुत्य म्युल वॅरिथ अख भक्त कवि ति पनुन्यन जज़बातन हुन्द इज़हार करान रोज़ान। अम्युक टाकारु सौबूथ छु भागवतुक फलसफु, यथ अवतारवाद वनान छि। पुरानन हुंदि कथायन हुन्द असर छु स्वामी परमानन्द जीयस मंज़ ति अयान।

परमानन्द छि स्वामिन भारद्वाज गोत्रस मंज़ १७९१ ईसवी मंज़ ज़ामुत, पिता जी यस ओसुस नाव पंडित कृष्ण पंडित तु मातायि ओसुस सरस्वत देद। गामुक नाव सीर, तमि वखतुक कसबु मटन (मार्तन्ड या भवन)।

चूकि मटन छु सनातन दरमुक अख तीर्थ स्थान। मलुमास-भानुमासस मंज़ छि हिन्दोस्तानक्यन तरफातव प्यठ लूख यिवान पूजा-पाठ बेयि श्राद्ध करनि। ल्याहज़ा तमि वखतु कि ब्रज प्रदेशिक्य लूख ति ऑस्य तीर्थ करनि यिवान। भगवान कृष्णनि बालक लीलायि हुन्द ति आसिहे कथा चलान, सत संग चलान। बेयि कृष्ण संजि लीला पुरुषुक ति गुफतगू सपदान। येमिच अख मिसाल छि यिथु पॉठ्य। यि छुम पनुनि बडु नानि निश बूजमुत:-

“जय नटवर बनसा

आरातियो तारासिया

जय नटवर बनसा (१९४५)। वॅंशीरि हुंज़ ज़रमु सतम/ ज़न्म अष्टमी छे वुनि ति प्रॉनिस खास अंदाज़स मंज़ मनावु यिवान। माहोलुक, अँद्य पॅक्य अडोसुक-पड़ोसुक असर छु लॉज़िमी। ख्वहय छु अख समॉजी बॅदिश। कल्चर, सिप्रिचवल्टी, ट्रेडिशन, छि कुनि तु कोमस ज़िन्दु थवान। ज़बान छि अथ पयवंद करान। शॉयिर छु लफॉज़ियत सुत्य, शऊरु सुत्य तु जज़बॉती मुहावरातव तु रेवायती कथव तु ल्वकचारस मंज़ बूज्यमुत्यव कथव सुत्य स्यठा ख्वश असलूबी सान पनुन कलाम कलमबंद करान, या कॉसि डिकटेशन दिथ समाजस पनुन्य कथ ब्रॉट कुन पकुनावान।

हालांकि पेशि किन्य ओस यि गामु पठवॉर्य, अँमिस छु गामस मंज़ वारयाह यज़त आसान, मगर पनुनिस हॉकिमस निश छिस आसान कैह लवॉज़िमात ति पूरु करुन्य। नियतव तँम्य संज़ कालजयी लीला:-

गूकल हृदय म्योन तँत्य चोन गूर्यवान  
 च्यथ विमर्ष दिप्तमान भगवानो ।।  
 वुँच म्यानि गूपी च़ेय पतु लारान  
 बनसरी नादु वादु मतानो  
 नशरिथ हेस तु होश मँशरिथ पर तु पान  
 च़ेथ विमर्ष दिप्तमान भगवानो ।।

भगवान कृष्ण सुन्द ल्वकचार छु गूकलस मंज़ गुज्योमुत। नंदु बब ओस गोर्यन हुन्द ज़्युठ, ल्याहज़ा श्री कृष्ण ऑस्य दँह्य द्रहस गॉवन सुत्य सुत्य तिमन रॉछ करान, देखबाल करान, सरस मंज़ त्रेश चावान, बेयि बाक्य गूर्य बालकन ति दिल ख्वश थवनु खॉतरु बन्सरी बजावान। यि अख मंज़र छु स्यठा दिलकश, पुरसोज़, तु तमि वखतुचि रेवॉयती ज़ेहनुक टाकारु नमून, येमिच ज़िकिर भागवतस तु सूरसागरस तु बेयि लुकु कथन तु मकॉमी लीलायन मंज़ ति।

दीप्ति गँयि उजालु, प्रकाश, आभा, बेयि मनोरमता (मनस प्रसन करन वोल प्रकाश छु शैवस मंज़ शिव सुन्द अख ग्वन।

पतंजली छु योग सूत्रस मंज़ अम्युक रूहॉनी फलसफु समझनु खॉतरु वनान 'प्रत्यक्ष बेयि अनुमान आगम छि वृचन हुंद प्रमान। स्वामी परमानन्दन वोन:-

म्योन दिल छु गूकल, शास्त्रस (कॉशिरिस शक्तिवादस) मंज़ छु हृदय शब्द (रहस्य) मानेहस मंज़ इसतिमाल सपुदमुत। अँथ्य अंदर छु श्री कृष्ण सुन्द गूर्यवान ति। ज़ि जीवात्मा छु परमात्माहस मंज़। च्यथ, चैतन्य या चित शक्ति सुत्य ह्यथ विमर्ष शक्ति हुन्द म्युल गव साकार रूपस मंज़ भगवान सुन्द अवतीर्ण सपदुन। अवतारवादुक फलसफु छु दीप्ति सुत्य ति वनान:- चित वृति निरोध; मनषि सुंदिस च्दथ (चीतनायि) मंज़ वृचन

हुन्द निरीक्षण करुन गव योग ।

व्रत (वृति) लफज़स प्यठ दिमव दल । वृतिः शब्द गव छाँटुन, गेरुन, टिकुन, आचरन, व्यवहार, कॉम करनुच पद्धत । परमानन्द छि वनान जि वृचन हुन्द व्वथुन छु लॉज़िमी, यि छि फिरते-इनसान, मगर अख सादक हेकि पनुन्य फितरथ दयस कुन समर्पित वॅरिथ । यिथु पॉँठ्य गूकलचि गूपियि आसु श्री कृष्णस सुत्य दम खम गॅमद्यु । ख्वहय छु पोज़ योग, यिहॉय चि भॅक्ति । बन्सरी हुन्द नाद, -अख ओमकार या वनोस Divine word.

ॐ युस प्रणव ति छु अथ सुत्य मुरवज गॅछिथ छु नु कर्म-इन्द्रियन हुन्द ह्यस रोज़ान, यि छु श्री अरबिन्दु संजि ज़बॉन्य मंज़ इंटीग्रल योगा बनान । अथ रूहॉनी थज़रस वॉँतिथ छु पनुन तु परुद मशान । पूर पॉँठ्य छु अद्वैत भावस मंज़ अन्तःकरनुच वृति तस परम पुरुषस । युस वॉँहिद छु, कुन छु, कीवल छु, नाव ति छिस, सिफत ति छिस, तॅथ्य अंदर महव सपदान । कश्मीर शैव दर्शनस मंज़ छि वनानः शाम्भवी अवस्था । पॅत्यम्यन दून मिसरन मंज़ वनानः-

राथ दूह परमानन्द छुय काँछानो  
परमानन्द योदवय छु पॉँन्य पानो  
वनु वनु वननुय वॅन्य च़ेय दीवानु  
च्यथ विमर्ष दीप्तिमान भगवानो । ।

मनुशस छु फितरती तोर आनन्दुच प्रवृति आसान, स्व प्रवरथ येलि ज़्यादु सूक्ष्म छि सपदान तॅथ्य चि वनान परमानन्दः Bliss/Beatitude in Absolute. वेदान्तचि ज़बॉन्य मंज़ गव यि निःश्रेयस, केवल । माता रूपाभवानी हुंघन श्लोकन मंज़ निवारणपद । प्रथ विज़ि, प्रथ च़िहिस मंज़ छु तॅमिस वॅन्य दिन्य युस पनुनि बन्सरि सुत्य बुतरॉँ च़ छि पानस मंज़ लय/जज़ुब करान ।

चूँकि परमानन्द छि पानु ति ज़मीन्दार रूद्यमुत्य । बुतरॉँ च़ मंज़ दांद लागुन, थल रुवन्य, नैदु करनि, लोनुन, ग्वनि बनावनि, छ्वम्बुन वगॉँरु छु तिंहदि बापथ कर्म यूग मगर कर्म करनस मंज़ छु तिमन एहसासे-रूहॉनी ति । लीला ज़मीन्दॉरी मंज़ छि वनानः

कर्म भूमिकायि दिज़ि धर्मुक बल ।  
संतोष ब्यालि बवि आनन्द फल । ।  
द्वयि प्राण दांदु जूर्य घन तु राथ वाय  
कुम्भके करु ज़ोरु तिमनुय लाय  
हल कर युथ न रोज़ि बीठ कांह रेल  
संतोष ब्यालि बवि आनन्द फल । ।

येलि येलि नेरि तेलि साँपनस क्राव  
 वॉराग द्राति सुत्य लून्य लून्य त्राव  
 शंबन्द स्वस्ति मावि लाव्यन वल  
 संतोष ब्यालि बवि आनन्द फल ।।

परमानन्द छि बीजारोपनस स्यठा अहमियत दविान । परमु आनन्द व्यचारनु  
 खॉतर छु संतोष आसुन स्यठा ज़रूरी । संतोष शब्द छु सम रूपस मंज़ तुष्टि आसन । येलि  
 प्रथ अँकिस मंज़ समुत आसि, तेलि छु संतोष ति हॉसिल गछान । यि अवस्था छि कर्म  
 यूगच पराकांक्षा । याने कि कर्मस छु फल सु नेरि आनन्दस मंज़ सरोबार गछिथुय । दाँ  
 थजि कँरिथ छु दानि हेलि नेरान, अम्युक स्वरूप / खॉसियत तेलि छु ब्योल ववन वॉलिस  
 ति क्रोव क्रोव गछान - more of rejoicing. तमि पतु ति छु वॉराग ज़ोरूरी । पानवुन्य  
 इनसान दोस्ती थवुन्य छि रूहॉन्ययतुक थज़र । ख्वहय गव दाँ लॉव्य बनावुन्य । यकुत  
 करुन । तमाम वृचु शूबरॉविथ गोन्य बनावुन्य ।

परमानन्दन छु तमि वखतुकिस निज़ामस/होकूमतस प्यठ ति तनुज़ कोरमुत:-

त्राहि माम त्राहे पाहे मुरॉरी  
 कटु संकटु ही मुकटु दॉरी ।।  
 तावनुनि बाज़रय म्वखतस लोगमा वटु  
 यावुन प्वखतुकार सौदा खाम  
 यावुन मे याम सोरि बुजरस कति वटु  
 कटु संकटु ही मुकटु दॉरी ।।

दपान तँमिस कोर हॉकिमन हुकुम जि सु गछि कठ पनुन्यन फेक्यन प्यठ  
 तुलिथ मटनु प्यठु खनुबल वातुन । यि कॉचाह नाइनसाँफी ऑस । येलि अँमिस कठ  
 फेक्यन खॉरिथ मुसलु ति वोथ । अँमिस च़ोल नीरिथ:

त्राहि माम त्राहे पाहे मुरॉरी  
 कटु संकटु ही मुकटु दॉरी ।।

वुछिव मुरॉरी (मुर-अरि गव मुरारी) श्रीकृष्णन छु मुर राख्युस मोरमुत ।  
 श्री कृष्णस छि सर्व गुण-समपनता । राक्षसन वध करुन ति छु तसुंदि अवतारुक कारण ।  
 यिथय पॉठ्य कॅर परमानन्दन पनुनिस इष्टदेव श्री कृष्णस व्यनत:-

तावनुनि बाज़रस म्वखतस लोगमुत वटु । यावुन प्वखतुकार सौदा खाम । च्वापॉर्य  
 छु तोवून वोथमुत । इनसाफ छु नु कुनि ति । जुलुम-तशदुद छु वखतुकिस तखतस प्यठ  
 बिहथि । ही मुकटुदॉरी कृष्ण मुरॉरि बन । येमि पीड़ायि मंज़ कड़ तु मे न्यबर । क्वहनु छुस

आमुत हेनु । त्वता छुस समाप्त यिथु पॉठ्य करान:-  
 मो रोज़ प्रारनस तु वर नसा नेरि वृट  
 कर सना मनि मंज खय चलिहेम  
 ती ज्ञान तशखस यी छुय अटु सटु  
 कटु संकटु ही मुकुटदोरी ।।

ही मुकुटदोरी, मु कर चेर । क्याज़ि, कवु खॉतरु छुख प्रारान ? यि छा म्यान्यन ग्रहघन हुन्द प्रभाव, ज़न छु द्रटुपॉचुक लोगमुत । बु छुस अख मणि (रतन), अथ छि वखतुचि तंगदस्ती किन्य खय (ज़ंग) लेंजमुच । ही प्रभु चु कर अम्युक पानु तशखीश, वुन्यकेनस छु उपद्रव वोथमुत । कटु सुन्द बोर वालुम नखु प्यटु, अवतार कर बेयि धारण ।

केशीरि हुंज रेवायथ छे कि पंडित परमानन्दस युस संत, भख्त तु चिंतक ओस तैमिस ऑस्य कॉशिर्य लोल बरान । तसुंघन बजनन, लीलायन बेयि शिव लगन, शबरी हुंज कथा । राधा स्वयंवर, सुदामाचर्यथ, तु ज्ञानपर्व पनुनि आद्यात्मच रुहि अफज़ायि खॉतरु यादाश तस मंज थवान । गौर तलब कथ छि जि येलि परमानन्दन पठवॉर्यगरी मंज इस्तिफा द्युत, तैमिस कोर तमि वखतुक्य ततिक्य म्वकदम सालेह गनाई साँबन पाँसु रँग्य अथु रोट । सु ओस परमानन्दुन दोस्त ति तु तसुंजि रुहॉन्ययतुक कॉयिल ति ।







## काँशिर ज़नान, काँशरि माँज

-फारोक फयाज़

सियाँसी बदहॉली हुंदिस दोरस मंज़ येलि काँशिरि ज़नानि गुरबॅच कि वजह कांह ति वॅसीलु बचन मन रंज़ुनावनु खॉतरु दरदस ओस नु आसान। काँशिर माँज ऑस बेबसी तु माँशी छरिरुच तेह कम करनु खॉतरु तु बचन हुन्द ज्वन तु ज़ेहन अमि माँशी बदहॉली निशि फिरनु खॉतरु तॅमिस फेरनु दामनस तल रॅटिथ ज़ेछन वंदु रॉचन चॉग्य गाशस तल बिहिथ तिमन तिलिसमाँती दुनियाहचव खयॉली लोलु दॅलीलव सुत्य मन रंज़ुनावनुक्य सामानु बहम थावान। यिथु पाँठ्य ऑस काँशिर माँज इफलास तु गुरबॅच हुन्द हॅकीकी दुनियाह निशि बचन हुंघ ज़ेहन हटॉविथ तिमन तखयुली तोर फरहत तु आसूदगी हुंघ खयॉली सॉर गहन हुन्द सॉर करुनावान। काँशिर ज़नान ऑस यिथु पाँठ्य बचि सुंदि ज़ेहनी तवाज़ुनु खॉतरु अँकिस ह्यसु हुशियार गाटजि तु तजरुबु कार माजि हुन्द पुर व्यकार रोल निबावान।

तवारीख छु गवाह जि वॅशीरि मंज़ ओस कोर्यन ल्वकचि वाँसि मंज़ुय खांदर यिवान करनु तु यिथु पाँठ्य ओस ल्वकचि वाँसि मंज़ुय न्वशि-कोरि हुंज़न शानन प्यठ समाँजी तु खानदाँनी जिमुदाँरियन हुन्द गोब बार प्यवान। चूकि गरुक अँदरुनी काँमकार, लसुन बसुन, युन गछुन, रिशतदाँरी निबावुन्य, दूखन दाँदिस मंज़ हक हमसायन अकार बकार युन, रनुन प्यवुन, यि सॉरुय काँम ऑस ज़नानन मटि आसान। ल्याहज़ा ओस मरदस मुकाबलु गरिक्यन शुर्यन बाँचन प्यठ गरिचि खानदारिनि हुन्द असर स्यठा आसान। बचि सुन्द ज़ेहनी किरदार, रूहॉनी गरुत, समाँजी व्यथुबव करनस मंज़ ओस माजि हुन्द स्यठा अमल दखुल आसान। हॅकीकॅच हुन्द ओस प्रथ काँशिरिस शदीद एहसास तु तवय छु शायद काँशिरिस मंज़ मुरवजि यि दॅप्युत अमी हकीकतुक इज़हार करान। याने “माँज गॅयि क्रॉज”। यिथु पाँठ्यअख क्रॉज म्येचि शीरिथ संबॉलिथ फॅनी प्वखतुगी सान ऑविल्यन तु जॉव्यल्यन बानन मंज़ तबदील छे करान, तिथय पाँठ्य छे काँशिर माँज ति बचन हुंदि ज़ेहनी तु जिसमाँनी नशुनुमा खॉतरु पनुन सौरुय आसुन तु लसुन दावस लागान। मगर कैह मजबूर्ययि आसु तिछु ति यिमन ब्रॉटु स्व पानस बेबस लबान ऑस तु यिथु पाँठ्य ऑस तसुंज मेहनथ बाज़े ज़ायि ति गछान तु गरुक ग़ज़ तु गरुत ओस मोमूली

वावु ग्रायि सुत्य सेकि दानन हुंघ पॉठ्य छँकरावनु यिवान ।

यि छु पज़र जि कूर ज़ेनस प्यठ ओस नु कॉशिरि माजि स्व खोशी तु शादमॉनी ड्यकु मुचरुन बॅनिथ नॅन्य नेरान, य्वसु तॅमिस गोबुर ज़ेनस प्यठ सपदान ऑस । मगर यि ति छे हॅकीकथ जि वखुत गुज़रनस सुत्य सुत्य ओस कॉशिरि माजि कोरि हुंज माय तु श्रपथ ज़्यादु गनान । तु बालेग सपदिथ खांदरु ब्रॉह आसु तस मालिनिचि सारेय कुंज़ु हवालु यिवान करनु, मॉलिस माजि हुंदिस जिंदु जुवस मंज़ ऑस स्व गरुच असली ताजदार आसान, तु तॅम्य सुंजि रायि हुन्द ओस एहतिराम यिवान करनु । मॉज ऑस कोरि हुंजि बजॉई तु पापरजॉई खॉतरु प्रथ विजि तॅमिस क्युत दयस रुति बोगुक दुआ करान रोज़ान । स्व ऑस तीतिस कालस पनुन पान कंड्यन प्यठ तसवुर करान, यीतिस कालस नु तॅमिस पनुनि कोरि क्युत रुत बोग मेलिहा । मगर येलि स्व वॉर्य या विज्ज वातान ऑस कॉशिरि माजि ऑस कोरि हुंज डूल्य रव्वसत सपदनस प्यठ वॉलिंज दुबु फेरान । तस ओस बासान जि तसुंजि वॉसि सोम्बरॉवमुच दौलथ छे तस निश अथु गछान । अथ कुफियँच छु सॉनिस लुकु वनुनस मंज़ येमि आयि वखनय मेलान:-

कोरि हुंजि माजे ह्योत वदुनुये  
कोरि ह्योत वॉरिव सखरुनये ।      या  
कूर येलि नेरान वॉलिंज फेरान  
गोबरु मोल नेरान ओबरु लँड ह्यथ ।      या  
डोले चाने स्वनु सुंघ कुबु पये  
माजि छेय वॉलिंज दुबु फेरान ।

कोरि क्युथ गरि प्येठ्य अनुनुक युस रेवाज असि कॉशिरि समॉजी जिंदगी मंज़ लबनु छु यिवान, तथ योदवय वारयाह वजूहात हेकन ऑसिथ, मगर यि वजह ति हेकव नु अँछ वॅटिथ नज़र अंदाज़ वॅरिथ जि कॉशिरि माजि युस गॉर मोमूली माय तु म्वहबथ कोरि न्यसबथ लबनु छु यिवान, सु ति आसिहा शायद यि institution जिंदु थावनु खॉतरु डॅखिस । चूँकि अफगानन हुंदिस दोरस सुत्य युस ब्वहरान कॉशिर्यन बागि आः । तॅम्य फुटरोव येतिक्थन लुकन कमर तु वारयाह कोरि आसु मॉजि अथव पनुन मदनवार छारनु खॉतरु दरदु बालन नाद लायान । तु यिथुकन्य ओस तिहुंद यावुन सुत्यबोज न मेलनु किन्य मोतु बुज्य गछान, अख कॉशिरि मॉज किथु हेकिहा पनुनि कोरि हुन्द यि कालु लोन बरदाश वॅरिथ । तवय ऑस स्व पनुनि टाछि कोरि वॉरिव सोज़नु बजायि पनुनुय गरु तसुन्द ड्यकलोन अनान युथ ज़न मुसीबथचि गरि या खावंदु सुंजि जुदाई मंज़ तसुंदिस कलस प्यठ माजि हुन्द शुहुल सायि रोज़ि । शायद छु अँथ्य सूरति हालस कुन यि लुकु बॉथ

इशारु करानः

गरुहय ओन नय माजि नुंदु बोनुय  
छावि कूर्य मालिन्य क्रोनुये  
माल्युन गरु चाव चोन ड्यकु लोनुय  
छावि कूर्य मालिन्य क्रोनुये ।।

स्व कूर ऑस स्यठा बदकसमत यिवान तसलीम करनु, यस अनहॅर्यशि पानय कलु  
प्यठ माजि हुन्द सायि व्वथिहे । अँमिस यतीम कोरि न्यसबत ओस सारिनुय हमसायन तु  
रिशतुदारन हुँद्यन दिलन मंज माय तु हमदरदी गनान । माजि यतीम कोरि हुँदिस खानदरस  
या खोशी हुँदिस मोकस प्यठ ऑस्य रिशतुदार तु हमसायि ज्ञनानु क्यो मरुद वछि वॉलिंजि  
शरीक सपदान । माजि कोरि या गोबरस सुत्य माय वरतावनस या हमदरदी हावनस ओस  
यिवान मकु मदीनस कुन एहतिराम हावनस सुत्य तॉबीर करनु यिवानः

अरशि अँजीमस मकु मँदीनस  
माजि येतीमस कुन बर लोल

यि छे अख हकीकथ जि मुसलमान ज्ञनानि छु इसलॉमी कोनूनस तहत खावंदु संदि  
मरनु पतु दोयिम खांदर करनुक पूर पूर हक तसलीम आमुत करनु । मगर कॉशिरि  
तवारीखुक तु अदबुक मुतालु करनु पतु छि असि यथ पजरस न्यसबथ वारयाह इशारु  
मेलान जि कॉशिरि ज्ञनानु ऑस अमूमन खावंदु संदि मरनु पतु पनुन्यन बचन पथुय छपान  
रोज्ञान । पनुन्यन बचन फांफलावनु तु ओज़ुकुक कांह सामानु करनु खॉतरु ऑस स्व  
अकसर ख्वजि गरन मंज पनुन बनुन तु गुदरुन यँदरस प्यठ येमि आयि बावानः

छ्वख दिलुक्य बावु ना यँदरस  
ईद चँदरस करुहा गथ  
लाल गोव मंज सँदरस  
ईद चँदरस करुहा गथ ।



**कॉशरि सत्य छि अँस्य कॉशिर्य सॉरी**  
**नतु छि वॉरानुक्य हॉरान काव**  
-अमीन कॉमिल



## म्योन अदबी सफर (5)

- मोती लाल क्योमू

येलि मे हिन्दी तु काँशिर्य पॉठ्य किताबु छापनि ह्यचु, किताबु रसमी तोर इजरा करुन ओस न कांह अदीब करान। प्रसु प्यठु आयि किताब तु यारन, दोस्तन तु अदीब बायन तु दोयिम्यन ऑस्य अकि अकि बाँगरान। म्याँन्य ज़िठ्य अदीब ति ऑस्य ती करान। यिथय कन्य त्रुनोव, छाय, लल बो द्रायस लोलरे, नाटक त्रुच तु तोतु तु ऑनु। अख किताब ति नु रसमी तोर इजरा आमुच करनु। पज़र गव यि ज़ि किताब इजरा करनुक तु किताबि प्यठ तबसुर करुन गव रियास्ती अकादमी हुंज़ किताब इजरा करनु प्यठु शोरु। अमि परम्परायि हुन्द सेहरु छु महम्मद यूसुफ टेंगस येमि सुंदि सेक्ट्रीशिपि मंज़ अकादमी हुंज़ किताबु इजरा ह्यचन गछनि। पतु गँयि अदीबन मंज़ रेवायत काँयिम।

म्याँन्य ग्वडुनिच किताब य्खसु रसमी तोर इजरा सपुज़ ‘‘डख येलि चलन’’। दूह ओस वर्लड थेटर डे, 27 मार्च 1994। जाय नटरंग थेटर जेम्युक ल्वकुट हाल। अथ मोकस प्यठ पोर डा० रतन लाल शांत साँबन हिंदी ज़बॉन्य मंज़ लेख ‘आधार भूमि की खोज’ युस म्याँनिस अदबी दितिस तु दून नाटकन सही पॉठ्य व्याख्या छु करान। यि किताब वॅर इजरा जिनाब अशोक जेलखॉनीयन यिम जम्मू दूरदर्शन केंद्रक्य निर्देशक ऑस्य। तिम छि स्टेज अदाकार तु हिदायतकार।

1997 ओस सु वरी येलि असि समप्रती कोर फॉसलु ज़ि चोर किताबु च्वन अदीबन हुंज़ करव अँकिस सही तकरीबि प्यठ इजरा। म्याँन्य किताब ऑस ‘नगर वुदाँस्य’ अमि अलावु आसु डा० रतन लाल शांत, स्व० मोती लाल साकी, तु श्री सूम नाथ वीर साँबनि किताबु। अथ मोकस प्यठ वॅर असि विस्थापित बटु लेखकन हुंज़न किताबन हुंज़ नुमाँइश। अखबारस मंज़ इशतिहार दिथ सोम्बरावनावि किताबु। असि ऑस आशा ज़ि किताबु वुह-पुंचुह समन मगर अँस्य गँयि हॉरान येलि हति पेठी किताबु वाचु साहित्य अलावु मुखतलिफ मोज़ूहन प्यठ। खरुच ओस च्वशवुय लिखार्यव चंदु कोडमुत बाँगरिथ। किताबु गँयि इजरा बँडिस हजूमस तल अभिनव थीटर जेमि। किताबु गँयि इजरा जिनाब अमीन काँमिल सुंद्यव अथव तु ऑही सुत्य।

2003 ताम आसु म्यानि ज़ु किताबु आमचु छँपिथ डख येलि चलन नाटुक हिन्दी अनुवाद युस डा० शेशीशेखर तोशखॉनी साँबन ओस कोरमुत तु ‘पशु गाथा’ म्याँन्य

तखलीकी हिन्दी नावल। म्योन ज़्युठ ज़ुर कुनाल क्यमू आव जोम तु समप्रति कोर फॉसलु जि तसुंघव अथव करुनावव त्रे किताबु इजरा। म्यान्यन दून किताबन अलावु प्रो० रतन लाल शांत साँबुन्य काँशुर कहानी संग्रेह 'त्रिकूजल' ति इजरा। तकरीब सपुज कश्मीरी पंडित सभा हालस मंज तु सदारत कॅर श्री ओम गोस्वामीयन, यिम डोग्री हिन्दी ज़बॉन्य हुंघ शॉयिर, कहानीकार तु नाटक-कार छि। यि छु ग्वडुन्युक अवसर येलि काँसि ति काँशिर्य अदीबन ल्वकटिस लॅडकस (जुर्य) अथि किताब इजरा कॅर। कुनाल क्यमू ऑस्य भारती फिल्म इन्डसट्री हुंघ बाल-कलाकार तु कौमी सतहस प्यठ शहरथ प्राँविथ ऑस्य अमि सातु बी०काम० मुमबई मंज परान।

2007 आव तु म्यानि कॅह किताबु आयि छॅपिथ। 'हीमाल नॉग्यराय, रंग राजतरंगनी, तु तोतु तु ऑनु (दोयिम एडिशन)। श्री दीनानाथ नादिम तु नूर महम्मद रोशन साँबन ओस १९५६ हीमाल नॉग्यराय रॅलिथ ल्यूखमुत। बु ओसुस तम्युक कोर्योग्राफर, नचन गोर तु अदाकार। मे द्राव कॅचव किताबव मंजु। तम्युक अडुगोर मडुगोर मुसवदु। बाँथ कॅडिम। नकल कोरमख। तु कलचरल अकादमी अथि करुनोवुम मोसीकी हुन्द प्रोग्राम तु हेरिमि त्रे किताबु करि मुहमद यूसुफ टॅंग, स्व० शाम कौल, डा०रफीक मसूदी, सेक्रिट्री क०अ०, डा० प्राण नाथ त्रसुल तु डा० भूषण लाल कौल साँबन इजरा। नाँदिम साँबुन बाँथ गेव्य श्री रवी भान, श्रीमती ऊशा हंडू, श्रीमती नैना सप्रु। श्रीमती दीपाली वातल तु डा० भूषण लाल कौल साँबन पोर किताबन प्यठ नफीस तबसुर।

येलि कॅशीरि मंज अँस्य ऑस्य कश्मीर हिन्दी साहित्य सम्मेलन चलावान। अति ऑस्य म्यानि अलावु डा० शेशीशेखर तोशखॉनी। हरी कृष्ण कौल, प्रो० चमन लाल सपरु, महन लाल निराश, तु पतु कॅह काँल्य प्रो० रतन लाल शांत, मोहन कृष्ण तिकू, डा० शंकर रैना, चमन लाल हखू, बेतरि रचनायि परान। सारिनय मंज ओस Genius याने प्रतिभाशाली डा० शेशीशेखर तोशखानी यस सुत्य मे ज्ञान गॅयि कालेज खँसिथ 1949-50. तनु प्यठु छे साँन्य यारज काँयिम। बु छुसन सु बटु लिखार्यन मंज सारिनय थोद स्कालर, लिखॉर्य, तबसुर निगार, साहित्यक्य इतिहासकार तु तरजमकार मानान। यिमव ल्यूख बज़बानि अंग्रीज्य म्याँनिस दितिस प्यठ अख लेख युस मे 2007 छपोव। अथ छु अनवान Moti Lal Kemmu-The Doyen of Kashmiri Drama। अथ मंज छु म्योन पानु ल्यूखमुत तारुफ, 'आत्मु कथ्य' ति शाँमिल।

ज़ु सास सथ ओस सु वरी येलि मे एहसास गव जि पनुनि धर्मु मुताँबिक छुस बु वानप्रस्था वाँसि वोतमुत। व्वन्य क्या छु लेखुन परुन, अदब गरुन, नाटक करुन, रंग जमावुन, बॅल्कि दयि नाव स्वरुन तु चिलस अचुन। शाह पाँथुर गिंदन विजि मे स्टेजस

प्यठ व्वन्य पज़ि नवजवान बटु कट्चन रंग जमावुन, नाटक माजुन, थैटर ब्रोंह पकनुवुन । पोकाह काँह ? बु ह्योतनस सौंचस प्योन ! केंचन वॅरियन खामोशी । किताब छापुन्य बंद !

कैह काला गॅछिथ आव नवि दिलि प्यठु फोन ज़ि उतरप्रदेश संगीत नाटक अकादमी खसु त्रु रेतुवार 'छायानट' छे छपावान तु तम्युक एडिटर छु यछान अख स्पेशल अंक कडुन युस मोती लाल क्यमू हस प्यठ आसि । मे वोनमख, मे नु कांह एतिराज़ मगर मवाद युस अथ मंज़ छपि तमिच च़ॉर करु बु । एडिटरस ति वोनुम ती । अदु क्या मे करुनॉव्य दून अंग्रीज़्य लेखन हिन्दी अनुवाद तु बाकी लेखु बेतरि सोम्बरॉविथ सूज़्य एडिटरस । येलि एडिटरस सॉलिम फाइल गॅयि तयार यि मंगनॉव उतर प्रदेशुक्य चीफ सेक्रिट्रीयन, शायद ओसुख शक ज़ि व्वपर राज्युक रंग कर्मियस प्यठ अंक कडुनस मा व्वथि क्राव । येलि तॅम्य मंज़ूरी दिथ फाइल वापस सूज़ तॅम्य कॅर्य एडिटरस तॉरीफ तु मवादस तु लिखार्यन तॉरीफ । येलि यि मोती लाल क्यमू स्पेशल नम्बर द्राव यि आव अँकिस पुरवेकार तकरीबि प्यठ के०एल०सहगल हाल जेमि रियास्ती कलचरल अकादमी दॅस्य इजरा करनु । श्री विजय बकाया एम०एल०सी ऑस्य चीफ ग्यस्ट तु 'छायानट' न० 124सपुद प्रो० नीलम्बर देव शर्मा यिम अकि वखतु अकादमी हुंघ सेक्रिट्री अँस्य, सुंघव अथव रिलीज़ । डाइसस पेट ऑस्य सेक्रिट्री अकादमी, बकाया साँब, रविन्दर नाथ ब्रोंहरे, एडिटर 'छायानट' तु बु मोती लाल क्यमू । अथ मोकस प्यठ ऑस्य अमि तकरीबि बापथ श्रीनगरु प्यठु बशीर यासिर, गुलाम रसूल गडा तु दिलि प्यठु डा० गौरी शंकर रैना आमत्य तु सारिवुय वॅन्य पनुन्य तासुरात तु नाटककारस तु तसुंदिस दितिस प्यठ कॅरुख रायज़नी । यि ओस ग्वडुन्युक अवसर येलि अँकिस रियास्ती अदीबस मुतलक खास नंबर बेयिस रियासँच मंज़ द्राव । यि ओस दरअसल म्यॉन्य कॉम कौमी सतहस प्यठ मानुनॉविथ तु कबूल कॅरिथ इकरार । अस्तु । बेयि कॉसि अदीबस मुतलक छा द्रामुत रियासँच न्यबर कुनि जरीदुक खास नंबर ? शायद नु कैह । अँथ्य अंकस मंज़ छप्योव त्रु नाव्यक तरजमु त्रिनाम । 'छायानट' अंक 125 हस मंज़ छप्यव 'पालने का पूत' युस म्यानि कॉशिरि नाटक मंज़ल्य निकुक हिन्दी अनुवाद छु । यि अनुवाद ति कोर डा० गौरी शंकर रैना साँबन । छायानट अंक 135 हस मंज़ छप्योव तोतु तु ऑनुक हिन्दी अनुवाद 'तोता और आईना' । यि अनुवाद ति छु डा० साँबनुय । यि नाटक ग्युन्द मे जेमि 2014 अपरिलस मंज़ ।

येलि आदम छु सफर करान नॅव्य नॅव्य पड़ाव, सुत्य वॉल्य, तु मुकाम छि बदलान रोज़ान । यि कथ छुस अमि म्वखु वनान ज़ि पाठक वनन क्यमू साँब क्याज़ि ऊर्य नु यूर्य कथ वनान ।

1980-83 ह्युव ओस म्योन गरु खारुदोरि रोज़न वोल श्री प्यारे रैना यिवान । यि ओस



मे राज तरंगणी पेट मुबनी सीरियल टी-वी म्वखु लेखनु खॉतरु वुत्सावान। बु ओसुस वनान बु लेखु मगर यिम टी-वी अफसर छि तिम दिनय नु साथ। सेथ अनुनय। सु ओस नु तोति मानान। ऑखुर लीख्य मे चोर कुस्त तु पुंचिम छुस लेखान तु दोपनम ताम कॅरिव ठॅहराव। पतु छुस बु 1987 ह्युव कॅशीरि तरान अकतूबर-नवम्बर ह्युव तु टी-वी प्यठ गव च्वशवुन्य कसतन हुन्द कुनुय ड्रामा 'मीरास' टेलीकास्ट। स्यठा मेहनत ऑसुम कॅरमुद्य। कास्टचूम, हेडगियर बेतरि स्यठा रुत्य पॉठ्य तयार कॅर्यमुत्य। सारिवुय कॅर्य तॉरीफ। सुती बडेयि तस तु मे रुश तु हसद। यि ओस म्योन ग्वडुन्युक सीरियल।

येलि पलायन सपुद बु क्या लेखु? अंग ऑशनाव, कॉशिर्य हमसायि ऑस्य वरफतार, प्यठय गोस बु 1991 रिटाइर तु पॅशन सॅकशन करनावनु म्वखु कूत प्यव जखुन ति ज्ञानि म्योन पान तु भगवान। लेखुहा क्या? अँथ्य मंज कोरि हुन्द दिलुक ओपुन आप्रेशन। ज्ञानानि हुन्द तिलु प्योत कडनुक आप्रेशन बेतरि मगर हालात हैतिन डंजि प्यठ वातुन्य। १९९३ नैसुफ वरी गॅछिथ तु मे मंज गव नाटक-कार बेदार। बम्बयि मंज ऑस्य मे पॅर्यमुत्य रवी जी यस निश कॅह टी-वी- सीरियल तु फिल्मी मुसवद, तु ह्योछ मे टी-वी- सीरियल लेखुन।

कॅचस कालस ओसुस राजस्थान गोमुत तु कलम तुलुम तु एपिसोड लीखिम। 'मंजुल्य निकु कॉशिर्य पॉठ्य तु बीकानीर यिथ गोस टी-वी सेंटर जोम तु मोती लाल खोरू सॉबन वोननम क्यमू सॉब असुवुन सीरियल गोछ। मे दोपमस मे छि ज्ञानानु किरदारव रोस मंजुल्य निकु शे एपिसोड लीख्यमुत्य। दोपनम ज्ञानानु किरदार ति गछन आसुन्य तु काह एपिसोड लीखिव। द्वह गव मुकरर तु मे ल्यूख सीरियल काहन एपिसोडन हुन्द। पतु बूज दूरदर्शन श्रीनगरन ऑस्य दाह एपिसोड गिंदिमुत्य। वरी तारु तु रसुकशी पतु वॉत्य पॉसु मगर मे छु नु यि सीरियल पनुन्यव अँछव वुछमुतुय।

'छाय' छु म्योन नावदार ड्रामा। दूरदर्शनन कोर यि टेलिवाइज करनु म्वखु ज़मीर एशाई यस एसाइन। मे लीख्य त्रेशिवय एपिसोड तु जेमि आयि यिहंज फोटू ग्राफी करनु। यि ति ओस वुछुन लायख नाटक टी वी यस प्यठ।

'कथि मंज कथ' ओस पांचन एपिसोडन हुन्द टी-वी सीरियल युस मे ल्यूख मगर प्रोडकशन वुछिथ गोस बु मुतमइन। मे छु आदत यि कॅह छुस लेखान तमिच कापी छुस थवान संबॉलिथ। ताकि स्टेज ड्रामा ति यियि मोकु वुछिथ लेखनु। पोज गव यी 'मीरास' सीरियलु तलु द्राव म्योन नाटक 'शाप' वारयाह वरी गॅछिथ तु 'कथि मंज कथ' मंज द्राव 'वर' नाटक। कॅह छु नु रावान या ज्ञायि गछान। यि कॅह ल्यूखमुत आसि। आ, त्वछ, तदबीर तु तकदीर गछि आसुन।

अमि पतु पहन ल्यूख मे 'राज तरंगनी' सीरियल येमि म्वखु मे पनुन्यव नाटकव

शाप, नगरवुदोस्य अलावु राजतरंगनी हुंजव बेशतर कथन हुन्द फोयिदु तुल। अफसूस छुम अथ प्यव नु रुत डाइरेक्टर, प्रोड्यूसर। प्रानि प्रोन कोशुर। न्येबरु बड्योमुत तु कोशुर न तगान। एतिहासिक महारोनीयि आसु अजकालुचि महारानि। पकान। यि ति छु सपदान। यि शार छु वनन वॉल्य सुन्द तजरुबु पेश करान। बासान छु जि तैम्य छु सौतस मंज जोश ति तुलमुत तु ओश ति होरमुत। खबर तुह्य कमन सुत्य छिवु पनुन पान गंडान। जोश तुलन वाल्यन सुत्य हा किनु ओश हारन वाल्यन सुत्य। मे छु बासान सौतुक्य यिम द्वशवय पहलू छि प्रथ अँकिस वुछिन्य। युसअज जोश तुलान छु मुमकिन छु कांहा आसि त्युथ ति सु न तुलि जोशी तु न हारि ओशिय। मे छु पनुन गुमानु वनान जि सु गछि ओश हारुन। अमी छे इनसोनी जिंदगी ति मुखतलिफ मोसिमव मँज्य गुजरान। अथ छु ल्वकचार ति आसान तु जवोनी ति तु बुजर ति। बुजरस मंज छु ना ल्वकचारुक्य याद छ्वपि हुंघ नालु दिवान।।





## आह विजय साकी

- मोती लाल 'नाज़'

युस ज़न्मस आव तस छु संसार त्रॉविथ अकि नतु अकि दूह गछुन, अथ छु नु कांह शक, मगर कांह मरुन छु ख्वहय व्योठ पहन गछान येमिच आशा छे नु आसान, येमि सुंदि गछनु दिलस थफ छे लगान। अख वॅरी गव असि निश व्वथुवुन तु प्रथुवुन टोठ विजय साकी छेनु। ख्वश यिवुन प्रेयिवुन। ख्वश कलाम। ख्वश बाश, ख्वश शकुल। ख्वश यखलाक, ख्वश रफतार तु कदावार सोन टोठ जिगर खॉट, संसकॉरी तु आच़ार व्यचॉरी तु ह्यतुकॉरीय। खबर बूज़िथुय चॅज ख्वरव तलु म्यॅच नीरिथ। यकीनुय सपुद नु। युथ नेक सिफत तु नेक नियत मनुश अथ ल्वकचि वॉसि मंज़ वुफ न्युन छे सानि बरादरी खॉतु अख बोड़ सानेह। कूचन अदबी महफिलन हुन्द रूहि रवाँ। कलमकार, कलम ज़न युस पनुनिस बलबोतस प्यठ ह्योर-ह्योर परवाज़ करान करान थँदिस मुकामस प्यठ बर सरि परवाज़ ओस। अफसूस मरगु चूरन न्युव युथ ह्युव दुरदानु बे आर लॉगिथ थपि।

कॉशिरि अदबुकिस बागि बॅरतिस तु कदावार कलमकार स्व० मोती लाल साकी सुन्द व्वनुत कदावार तु संसकॉरी स्वपाथुर विजय साकी ओस कॅचव तिमव स्वपाथुर शुर्यव मंज़, यिमन ज़न स्वर्गवास कलमकार माल्यन हुन्द अछोप सरमायि स्थठाह मेहनत तु मशकतु सान मंज़रि आमस प्यठ ओन तु ज़ायि गछनु निशि बचोवुख।

विजय साकी ओस पानु ति अख जान कलमकार, ग्वनमाथ तु ब्राड़कास्टर। अँम्य संज़ु शार सौम्बरनु तु बाक्य संपादकीय कामि छे बडु थेकनि लायख। कॉशिरि ज़बॉन्य अलाव ओस अँमिस अंग्रीज़्य ज़बॉन्य प्यठ ति जान दस्तरस। वतु व्यलॉस्य गछनु पतु यिथु पॉठ्य सानि बरादरी वेखीप आव तमि निश रूद नु सु ति मुताँसिर गछनु वरॉय, येम्युक पय अँम्यसुंदिस कलामस मंज़ टाकार पॉठ्य ननान छु। पनुनि बरादरी हुन्द जरीद 'नाद' युस मंज़ पनुन्य रफतार वोजूदकिस ब्वहरानस मंज़ हेनु आव, तथ गव अँम्य संज़व कूशिशव किन्य शाह फ्युर तु जुव ज़ेतु लोबुन। वारयाहस कालस रूद अथ एडिट करान तु एम के काव सॉबनि संज़ि सरपरसती मंज़ कोड अँम्य काड। कॅह कालु प्यठ ओस अँमिस जुव नाठीक मगर आशा ऑस जि यि गछि सेहतयाब, मगहर दयस ओस नु यि मन्ज़ूर असमयिच वुफ निथ द्राव दयि संज़ि वति। स्वर्गस मंज़ ऑस्यनस जाय।





## काँशिर्य नातगो शाँयिर

- रूप कृष्ण भट

बकोलि शफी शोक तु नाजी मुनवर “बँक्ति या अँकीदत छे काँशिरि शाँयिरी ग्वडु प्यठय सिरी मोजूँहन लरि लोर रुज़मुच। सिरी कंठ, लल देद, शेखुलआलम, साहिब कौल, महमूद गॉमी, बेतरि शाँयिरव छु वारयाह कलाम त्युथ ल्यूखमुत युस तिंहज़ि बाकय शाँयिरी निश अलग रंग छु थावान, यथ मंज़ अँज़ीम मज़हबी शखसियँ चन हुँद्य तॉरीफ तु तोसीफ छि बयान करनु आमृत्य। तु सुती छि शाँयिरव पनुन्य शिकवु ति बाँव्यमुत्य तु इलतिजा ति कॅर्यमुत्य। मनाजात, नात, मनकबत, लीला तु बजन छि अँकीदती शाँयिरी हुँद्य कैह इज़हार।”

नात छु अख अरबी लफ़्ज़ येम्युक मतलब तॉरीफ करुन्य या तोसीफ बयान करुन्य छु। छँरिस मंज़ छे नात शाँयिरी हुँज़ स्व सिनफ यथ मंज़ पाँग़मबरि इसलाम हज़रत मुहमद सलीमन हुँज़ मुखतॅलिफ पीरायनमंज़ तॉरीफ तु तोसीफ करनु यिवान छि। बकोलि गुलाम नबी नॉज़िर, “ नात गोव म्वखसर पॉठ्य सु बाँथ या शाँयिरी तखलीक यथ मंज़ आँहज़रातन हुँद्य तॉरीफ यि करनु। अथ अंदर यूत ल्याहज़ु होज़ूरन हुँदि अदबुक तु मुकामुक थावनु आसि आमुत, तमि पतु ज़बान, अलफाज़, तरकीबु, तशबी तु इसतिरु बेतरि चॉरिथ तु शूबिदार नव्यर हैथ वरतावनु आसन आमृत्य त्यूत रोज़ि नाति शरीफ कामयाब।”

काँशिरिस शारु अदबस मंज़ छु सु खालुय कांह शाँयिर येम्य नु नात लीख्यमुत्य आसन। शेखुआलम सुँदि प्यठ अँज़ीज़ हाजिनी यस ताम छु लगबग सारिवुय मुसलमान शाँयिरव अथ सिनफि मंज़ पनुन कलम आजमोवमुत। वारयाहव बटु शाँयिरव ति छि नात लीख्यमुत्य खसु ज़न काँशिरिस अदबस मंज़ मज़हबी रवादॉरी हुँज़ अख रुच मिसाल छे।

नात शाँयिरी हुँद्य कैह नमूनु:-

सौनुलह क्रीरी

हा वाव वातख ना तोतुय येति डाफ त्रॉविथ मुसतफा  
अहवाल म्यॉन्य तस वनख युस हो कर्यम दाद्यन दवा  
सुय छुय जुवनपाय सोन तय सुय छुय हेमायत सोन

सुय जान सुय नुंदुबोन तय सुय रहनुमा सुय पेशवा

वैली अला मत्तू

कति डेंशि डेंशनस छुस नु लायख  
सुबहस वातुहा छुस नु फाल्यक  
चूरि पाँठ्य हावतम नूरि र्वखसार  
या रसूलआला असि गछि चोन दीदार

महमूद गॉमी

चॉन्य तॉरीफ करान निजॉमी  
चॉन्य तॉरीफ करान जॉमी  
वनि क्या व्वन्य महमूद गॉमी  
या रसूलआला सलामआलयकुम

अबदुल अहद नॉदिम

वैर्यमय जॉव्यल्यन शारन शाने  
बैर्यमय नातन हुंघ तूमार  
पैर्यमय तु नॉदिम छुस प्रारानय  
शाह सुबानय हाव दीदार

गुलाम रसूल नाज़की

महमद बेकसन हुन्द कस महमद  
दिलुक आराम रुहुक रस महमद  
नजातुच छय कुनी वथ, रठ यिहय वथ  
महमद बस महमद बस महमद

न्यामु साँब

अवल आव चूरि महमद	अँशक ओसुय जॉर्यये
अदु आव हज़रति आदम	आदम आव यँचकॉल्यये
सग दरगाह शमाह	न्यामु छुय सर्वॉल्यये
अख नज़र चॉन्य छम बस	पानु छुस दस खॉल्यये

शमस फकीर

मकु मँदीनस बर छी वँथ्यये      नेर लँत्यये रोबरवय  
अँछव बोज़ख तु कन वुछनय      मुकाम महमुद सपदिय ज़हूर  
रफतार गुफतार तथ जायि छुये      बु क्या वनय यी छुय ज़हूर

गुलाम नबी डोलवाल (जाँबाज़ किशतवाँ ड़्य)

गछतु वँल्य वँल्य वावु म्याँनिस माहजबीनस वन सलाम  
दिल परेशान छुम गोमुत शाहे मदीनस वन सलाम  
हिसाब येलि हेन मे रोज़ि महशर जमाह करन म्याँन्य सियाह दफतर  
चु जाँबाज़ मगर मँ गम बर नबी दप्यख यि छु गुलाम म्योन्युय

रसा जावदानी

शबु अकि अँस्य अँस्य पनुनिस हिसाबस  
असि डचूँठ जलवाह खाबस मंज़  
बखुत ओस बेदार अँछ न्यँदरि खाबस  
असि डचूँठ जलवाह खाबस मंज़  
नूरुक ताज ओस बर सर जिनाबस  
लोलुक शूबान तस गवहर  
तति व्वशलान ओस बुथ आफताबस  
असि डचूँठ जलवाह खाबस मंज़

काँशिर्य पंड़ित( बटु ) नातगो शॉयिर:

बकोलि बशीर बदुरवाँही, “कँशीरि मंज़ मज़हबी रेवायँच हुंज़ काँबिलि फखुर  
रेवायथ मज़बूत करनस तु ब्रौँठ पकुनावनस मंज़ छु काँशिरि पंड़िथ बरादरी हुन्द किरदार  
ति थेकुन लायख रूदमुत, खास कँरिथ अँदीबन, शॉयिरन तु कलमकारन हुन्द ।

पंड़िथ आनंदराम त्रॉल्य

अज़लय दाघन कर दवा      या महमद मुसतफाह  
छुस बु आमुत बा व्वमेद      मँतु करतम ना व्वमेद  
बोज़तम लोलुक सदा      या मुहमद मुसतफाह

पीतम्बर नाथ धर फानी

वाव आव मुशक, होत वायान सरगम.  
सरगम ओस किनु स्वर्गकुक ज़ीरोबम

जाव येलि पॉगमबरि अज़ुम  
जाव येलि पॉगमबरि अज़ुम

प्रेम नाथ शाद

शफी अलबजन बीन खेरा लवारी छुव बशारत बा सादात या मुहमद  
अदब रँछ्य रँछ्य परुन ह्योत नात शादन करुस असलुक हेदायत या मुहमद

नारायन कौल यारबाश

फकत च़े कुन कोरुम सर खम  
बु छुस अथ लोलु न्वखतस प्यठ

नज़र कर या रसूल अलाह  
बराबर या रसूल अलाह

मखन लाल बेकस

हनु हनु असि गटि चॉन्य मानु कामन  
गटि मंज़ रछ तु गाशिकि आगुरु

रोट चोन दामन कर सोन पाय  
छटि मंज़ु सँदरस असि दितु तार

पृथवी नाथ कौल साँयिल

छुस गदा डेडि तल बोज़तम ज़ार  
गछुम मेहरबान छुस ग्वनाहगार

या रसूल अलाह हाव दीदार  
या रसूल अलाह हाव दीदार

मोहन लाल आश

सतन दाद्यन अंदर ज़ोलुम शमाहदान  
सतन कूनन वतन रुजथि निगाहबान  
वंदय सथ गाश टाठचो यूर्य यिखना  
अज़ॉनिस पासि लिलाह कर पनुन्य ज़ान ।।

वाख पँरिव तु परुनाँविव  
यि छु तुहुंद पनुन मैगज़ीन



## अख अडुलेच कथ

- विरेन्दर पटवारी

देद ऑस यँन्दुर कतान कतान न वोरान, तु न पॉन्य पानस सूत्य कथु करान। खलवखस मंज ऑस स्व तिम ब्यालि मंजुचि कथु लबन बोजुनावान। यिम तँम्य सुंघ जुय पँथुर ऑस्य जॉनिथ मॉनिथ मँशरावान। पोज़ गरुक रॉछ्यदर लसु छु अज़ ति तँम्य सुंज़न कथन फ्युर दिवान। गरिकिस बरस प्यठ बिहिथ छु लसु अज़ ति ज़रेर जंङान। दूहस रातस रूदस शीनस च्वपॉर्य नज़र थावान। पोज़ जलायिवतन बँसकीनन छु नु कुनि ति लबान। ति कँरिथ छु तिंहज़ि वापसी प्रारान यिमन आलम मुहाजिर वनान छु। देद ऑस गरि गरि यि वनान। ज़ि अपुज़ छु अनिगोट युस वति छु डालान। तु पोज़ छु पज़ान येलि आलम पज़र छु ज़ानान। तमिकिन्य छु सु आलमी टेलिविजन मुदय लॉगिथ वुछान रोज़ान। चूकीदारन हुंज़ु कथु बूज़िथ छेस ब्वकु हुनान। रूदु राठि मंज़ छु ज़न तु नेहद्राव डीशिथ तापस प्रारान रोज़ान। वुनलि मंज़ छिस ज़न छेनु गँमित्यन बसकीनन हुंघ ब्रॉत्य गछान। पोज़ बरस टासुरायि करन वाल्यन फूजियन वुछिथ हयबुंगु गछान। तिमन व्वपरन गरन मंज़ यिवान गछान वुछान रोज़ान। यिम गरस मंज़ रोज़ान तमिक्य दारि बर ज़ॉलिथ अथु वुशनावान। सूरस मंज़ सुच़नि थवान नतु त्व्यंगलन फ्वख दिथ वुहनावान। तु ज़गतस अँछन कछ छुनिथ त्वतमु हा करान रोज़ान। पनुन्यन कारन पानय पेश पेश कँरिथ जेशनु मनावान। पोज़ जांह तिनु ललुदेदि या नुंदु रेश्य सुंज़ु कथु फिरान। राज़ ललतादेत्य या सुलतान बड़शाह सुंज़ु कथु फिरन वाल्यन छि होट चौरान। लसु छु फ़ट्टतम गँछिथ वुछान तु अँदुर्य अँदुर्य फंबुक्य पॉठ्य दज़ान रोज़ान। पंजरस मंज़ कौद तोतु सुंघ पॉठ्य वनान रोज़ान यि तिम छिस हेछियेलि राक्षस ऑस्य पँज्य लयि रेशन हुंज़न खोफन ज़ागान रोज़ान। रेश्य ऑस्य बलायन बॉव्य मॉनिथ गरदिवताहन हुंघन चमतकारान प्रारान। पसपा गँमित्य रेश्य ऑस्यनावान। यि आयि तहकीकृ पतु वथ करान तु देद ऑस विज़ि विज़ि लबन बोजुनावान। तेलि राक्षसन कोछ दिथ बलायन चँलुरावान। पोज़ वुतमुख्य राक्षस तिमन चँलुरावान नतु यरगुमाल बनावान। क्वरबान कठ बनोंविथ तु बुथि दिथ पनुन ज़ाल त्रावान। अँघ पँक्यक्यन शहरान, गामन ज़ागान तु ज़ेनान रोज़ान। गरस छु नु गरुदिवता या पानु बगवान ति बचॉविथ हेकान। येलि रावुन छु सुतायि हुंज़ि मँर्ययादा रुखि चँटिथ गरन फरान। बरस प्यठ बिहिथ गरुक खबरदार



रॉछ्यदर छु बलायन चॅलरावान। यि ऑस देद लसस विज़ि-विज़ि च़ेतस पावान। लसु तवकिन्य च्वपॉर्य नज़र थावान। रोय बदलॉविथ सॉद मकारन, मवालयन तु चूरन प्रज़ुनावान। पनुनिस कोचस मंज़ ग्रेज़िथ फितनुगारन लार करान। नतु नॅन्य कॅङ्गिथ बॅसकीनन अथि तिमन हॅट्य गिरदम दिवुनावान। आंगनस मंज़ गिंदान गरिक्यन तु मॅहलुक्यन शुर्यन रॉछ करान। क्वकरि सुत्य सुत्य पूत्यन ज़ागान ब्रारेन तु गॉटन चॅलरावान। सरुफ डीशिथ या बुन्युल चीनिथ जानावारन हुंघ पॉठ्य क्रकुनाद लागान। यिथुकन्य बॅसकीनन अलायन बलायन हुन्द हेस दिवान रोज़ान। सरुफ छु दूद च़ेथ चावन वॉलिस ति ट्वफ दिवान। गाव छे वॅछिस क़ेशान वुछिथ ति दूद दिवान। ब्रॉर छे ख़ेथ च़ेथ ति गगरन ज़ागान। तु गरस मंज़ रूज़िथ गगर, रेयि, च़र, तुलरि छे बॅसकीनन सितेजि अनान। देद ऑस विज़ि-विज़ि च़ेतस पावान। ज़ि मरुच़ छु ना मोदुर तु नाबद ट्योठ आसान। तवय ओस लसु गगरन हुंज़ व्वट व्वठ वुछिथ हयबुंगु गॅछिथ च़लान। पोज़ गगरव कर द्युत व्वलगुतुन यि ओस सु ज़ानान। चुक्यलद जंगबाज़स ओस जंग करुन तेलान। तवकिन्य ओस गरस मंज़ अच्युक त्वतमु कॅरिथ बेयि तु बेयि खॅजिल गछान। पोज़ पर गगुर रूद गरगगरन सुत्य यारुज़ लॉगिथ गरस मंज़ अच़ान नेरान। पानुन्यारस मंज़ हवॉई क़ुलु हॉविथ गर गगरन वरगुलावान। तिंहज़न वाजेन मंज़ रूज़िथ तु सरुफ बॅनिथ शॉल्य तारख हावान। च़दि त्रॉविथ तु ख्वद गरज़ी हुंज़ सियासत दॅगिथ क्रकुनाद लागान। पज़र खॅटिथ थॉविथ तु उकसॉविथ बॅसकीनन गटकारस मंज़ वति डालान। जलसन जोलूसन मंज़ बंदूक हॉविथ नारव हुंज़व गगरायव सुत्य त्रहररावान। बॅसकीनन अख अॅकिस निश छेनु कॅरिथ फितनु फसाद हरताल करुनावान। तिंहज़न प्रक़ुवुनेन देगन मंज़ नून त्रॉविथ पानु वाज़ुवान लागान। तोतन मेवस दिगु द्यावुनावान तु लाचार शकदरस वछ च़ेटुनावान। हापतन मकायि दजन डुबुडास वॅरान वुछिथ काशकारन नरि द्यावुनावान। फंद बाज़रन रूज़ ज़न तु फालुज गछान तु तिजारतस ओस काबुतॉन गछान। तक्षुक रूद फ़ट्टम गॅमित्य बॅसकीनन तिथुकन्य वेसुरावान। ज़न तु अनिगॅटिस मंज़ शॉगिथ माछ तुलरेन ज़ीर दिथ छलुछांगुर करान। पतु ट्वपि वरॉय माछ निनु खॉतर तुलुरेन दुह दिथ मारान नतु चॅलरावान, नतु तिमन तु रॉछ्यदरन यरगुमाल बनावान। यि छु सु पज़र युस नु ज़गथ छु ज़ानान तवकिन्य छे कथ अडुलेच रोज़ान। आलमी बहसन मंज़ छि चूक्यदर पनुन कचुल बाह त्रोक करान। ख़ोप कड़नु बजायि टीनु पोट दॅगिथ टासुराय करान रोज़ान। दम फॅट्य गोमुत लसु छु ना तनु च्वपॉर्य नज़र थावान। पोज़ सुह सुंघ पॉठ्य ग्रेज़िथ हैकान। बॅट्वि छु पंज़्यन हुंघ पॉठ्य व्वट तुलिथ नचुनावन वाल्यन ख्वश थावान। देदि हुंज़ कथ च़ेतस पॉविथ छु बॅसकीनन प्रारान वारु गँज़रावान। आब डीशिथ छि बतख पूत्य क्वकरि हयबुंगु कॅरिथ च़लान। यि ति ऑस देद वनान रोज़ान। लसु छु तथ दूहस

प्रारान येलि यरगमाल तु मुहाजिर अख अँकिस आलव दिथ मिलचारुक्य जेशन मनावन तु अडुलेचि कथि अंद वातुनाँविथ जगतस पज़र बोज़नावन। वुछान वुछान गँयि लसस पुंचुह वरी गरिक्यन छांड़ान तु प्रारान। तनु वोत लसस आलमी टेलिविजनस प्यठ तिय वुछान तु अज़ ति छेस गाटुल्य चूक्यदरन हुंद्य पॉथुर वुछिथ वॉलिंग छेनान। कांह ति छु ना यरगमालन तु मुहाजिरन ब्रोंह कनेथ प्रुछुगॉर करान। या द्वशवन्य अख अँक्य सुन्द र्वय हावान या पय पताह दिवान। बँल्कि छि पनुन्यव बनावटी कथव सुत्य पज़रस खुर अनान रोज़ान। तु द्वशवन्य व्वटुखूर नतु व्वलगतुन दिथ अख अँकिस निश दूर थावान। दिल मलूल गँछिथ छुस चितरान रोज़ान। जि सु मा छु आँतु लॉगिथ विरि कुल्यन प्यठ बादाम फुलयि प्रारान। नतु मा छु सेकि डाफन मंज़ ज़ॉल्य दिथ आब छांड़ान। या ग्रेहनस मंज़ तारख नब वुछुन यछान। पोज़ वॉहरॉच मंज़ नेहद्राव वुछिथ छुस सु वचुन चेतस पावान। युस देद ऑस सौंतु कालस मंज़ यँदुर कतान कतान बोज़नावान रोज़ान। हेस तु होश, सबर तु बरदाश, छि प्रारुनावुन हेछिनावान। रेतुकोल छु तवय प्रारान प्रारान चिलयकलानु अडुलेच कथ अंद वातुनावान सु छु तवुकिन्य तथ तारख नबस तु तापस प्रारान युस अडुलेच कथ छु अंद वातुनावान।



## गुज़ॉरिश

वाखस मंज़ छपनु खॉतरु सूज़िव काँशरि ज़बॉन्य, अदबस तु क्लचरस सुत्य वाबस पनुन्य लेख। वाखस मंज़ तबसरु करनु खॉतरु सूज़िव पननि नवि किताबु या सोज़नाँविव तिमन पेठ तबसरु।

परनवॉल्य सूज़िन पनुन्य कुमती राय ख्वस छापनु यियि। वाखस दियिव वुसजार, यि छु तुहुंद पनुन रिसालु।

वाख छु वँशीरि नेबर छपनवोल वॉहिद अख अदबी रिसालु।



## अनज्ञान्य

- मखन लाल पंडिता

चिलय कलान ओस चामुत । अथु खोर ऑस्य नूनु पॅग्ल्य हिव्य गछान । यिछि तुरि मंज ति ओस सु नेह गट व्वथान । क्वलि प्यठ गछान तु अथु बुथ छॅलिथ यिवान । अमि सुत्य ओसुस मॅर्यद्यादुम आसनुक बस यिवान तु बेयि ओसुस द्वह रथि खसान । योतान्य वापस ओस फेरान, गाश ओस हेवान युन तु हार्यन चर्यन हुन्द चिरिव चिरिव ओस कनन गछान । ओरु यिथ ओस हँदुर्योमुत आसान । ग्वडु ओस रेत कांगरि सूर माजान, जेजीरि नोव आब करान तु कांगुर तॅपिथ दारि प्यठ तमॉक्य दामा दामा चवान । मॅज्य ओस चासि ट्वखा करान तु थ्वख न्यबर लायान । दॉर ओस अडुवॅछ थवान । ग्वडुनिच नज़र ऑसुस पंचालस प्यवान युस शीनु दस्तार दिथ रेतु कालि क्यो वंदस अकी आयि खड्डा ओस । अमिक्यन थ्वंग्यन हुन्द सन्यर तु व्वगन्यार ओस तस चेतुवॅतरिस प्यठ खॅनिथ रूदमुत । तमि वॅरियि प्यव नु शीन किंही । बाल ऑस्य रेतुकोल सोरान सोरान छॅर्य गॅमुत्य । अवय आसु यिंहजु वछकानि दूरी बोज़नु यिवान । ख्वसु तुर ओरु यिवान ऑस शीन न ऑसिथ ऑस स्व सख ठंड तु अँडिजन तॅरिथ गछान । शीनु पिपनि हुन्द शीनु प्यतो-प्यतो ओस नु कुनी । ब्रॉठ येलि स्व बोल बोश करिहे सु ओस तस व्वहवान । मगर अज़ ओसुस तसुन्द बोल बोश बोज़नु खॉतर होल गोमुत ।

“शीन गोछ यसलु प्योन ।” तॅम्य वोन पानस सुत्य । “अगर नु शीन पेयि, पाँ फेर्य गछन कामन्य । शीन छु आबाँदी ।”

सु ओस अँथ्य खयालस सन्योमुत जि बाँग्य द्राव ब्रूठ्य किन्य । बाँग्य ति ओस तमी विज़ि मॅशीदि गोमुत येमि विज़ि सु क्वलि प्यठ ओस द्रामुत । व्वन्य ओस वापस गरु गछान । अडुवछि दारि किन्य दिचुस तॅम्य क्रख, “हे वारय छुखा ।” बाँग्य ओस ब्रॉठ पहन पोकमुत । सु फ्यूर पथ कुन तु अती प्यठ वोननस, “अहनसा वारय छुस ।” यि वॅनिथ द्राव ब्रॉठ कुन योतान्य द्वसि छायि गव । सु रूदुस नज़र नज़र दिवान ।

तॅमिस ओस आदथ, यिम अपॉर्य पक़हान तिमन ओस ऑल्य वाख करान तु खबर अतर प्रछान । बाँगिस ह्योक नु खबर अतर प्रछिथ । तिवक्याज़ि सु ठँहर्योव नु । अजनबी यस

येलि वुछिहे। तस प्रुछिहे, “कतयुक छुख।” सु ओस पनुनि गामुक नाव वनान। सु वनिहेस, “वेलु चाय चे।” सु ओस यॉरी वॅर्यनव वॅनिथ नेरान। यि ओस तस आदथ बन्योमुत। योतान्य कामि नेरनुक वख वातिहेस तोतान्य ओस दारि प्यठ बिहान। गूर ओस वॉहिद नफर येमिस सु द्वहय ओस वुछान। सु ओस द्वहय यिवान। दॅह वॅरी ऑसिस गॅमत्य यी करान। यिथु कन्य गाश यिथ ओस क्वहन वुछान। तिथय कन्य ओस गूरिस ति द्वहय वुछान। सु ओस सुबुचि रोज़मरु ज़िदगी हुन्द अख अंग बन्योमुत। येमि द्वहु नु गूरिस वुछिहे तमि द्वहु ओसुस बासान ज़ि तॅमिस छु बुथ छलुन अडुल्योक रूदमुत नतु क्वस्तान्य कॉम करनय रूज़मुच। गूर ओस बॉग्य गरु अँचिथ नेरान। तस ओस आसान द्वद कुनुन तु अथु लमुवुन द्वद चोड ओसुस सुत्य आसान। सु ओसुस दारि प्यठ क्रख दिथ प्रुछान, “हे वारय छुखा।” गूर ओसुस जवाब दिवान,

“वारय छुस। वारु थॅव्य नव ख्वदाय।” सु ओसुस हस्बि आदथ वनान, “वल्ल अछु चायि प्याला चे।” गूर ओसुस वनान, “बेयि द्वहु चेमु।”

पॅत्यमि आथवारि ओस गूर्य द्वद म्वकलोवमुत कुनिथ तु तसुंदिस चायि सालस चाव अंदर। तमॉक्य दाम चोन। चोंट तु म्यादु वुशनोवुन। मगर रूद छवपु वॅरिथ। यिनु तस आदथ ओस। सु ओस नतु ओरुच योरुच कथ बोज़नावान। कॉसि खास नफरु सुन्द दोल छलिहे नु बॅल्कि सॉर्यसुय प्यठ ओस पनुन्य राय त्राय बावान। बाज़े ओस ज़नान प्यठ तबसुर करान। क्वसु ज़नान बेयि जुवु छे तु क्वसु लयि हुंज छे। तिव्याज़ि तस ओस प्रथ गरस सुत्य वास्तु प्यवान। सियास्तस प्यठ ओस ज़्यादु कथु तिमु वनान यिमु अकि चांटे प्यठु बेयिस चाँटिस आसु वातान या यिमन अँस्य पॉदल निवुज छि वनान। दपान ओस फलॉन्य तु फिस्ताँन्य लीडर समखेयि सालस प्यठ। नालुमॅत्य वॅरिथ। यिकवटु ख्योख चोख। न्यबर नीरिथ लॉजिख लुकन हावनु खॉतरु स्वय द्रॉल्य हर। अवय ओँस्य तस लुख जोरु त्रॉग दिवान तु कथु करुनावान। कथु पॅरिश ओँस तस। येमि द्वहु नु कुनि प्यठ कॅह तबसुर करुन लायख आसिहे तमि द्वहु वनिहे गॉवन हुंज शेछ। “गाव रछिन्य छे कूठ।” सु ओस वनान ज़ि खॅज, कोम तु गासुक म्वल छु असमानस सुत्य कथु करान। मगर द्वद रूद द्वद ह्युव। तथ खोत नु। कॅह द्वद छुम व्वजुम गछान। गाव गॅयि बॉछिन्य तु हेयि वारु वारु रटुन द्वद येलि ज़न ख्यन खेयि बराबर। आटि नूनाह छु लारान। मुशकिली छुस क्वटम्ब पकृनावान। असि नसा रूद बेयि कांह कार। नतु कुस छुनिहे बलाय अथ कारस।

मगर तमि द्वहु रूद सु छवपु वॅरिथ। तॅम्य वॅन्य नु गामुच, न सियास्तुच न गॉवन हुंज शेछ। सिरिफ रूद होप तु दोप वॅरिथ ज़न ओसुस द्वद चोड वॅस्य प्योमुत।

“बोजुनाव शेछा खबरा।” तँम्य वोनुस वलसावनु खॉतरु।

“क्या छेछ वनय। वख बदल्योव।” तँम्य वोन।

“चे तोरया अज़ फिकरि।” तँम्य वोनस।

“फिकरि तोरुम ब्रॉट। हॉरान छुस चु बदल्योख नु।”

“क्या बदल्योस नु ?”

“चु छुख वुनि तमी स्वंदरि हंदि शांदय।”

“क्या बदलुन गोछुस ?” तँम्य वोनस। “पनुन कार ज़मीनदॉरी गोछुसा त्रावुन। चे त्रोवथा द्दद कुनुन। चु छुख ना वुनि पानय गुपनन यलाज करान। क़ाल छि ना बानु थुरान। येति क्वसु फरख आयि। म्यॉन्य किन्य नु कांह। अँ अख कथ सपुज़। चीना दानि, ट्रकटर तु नैदु दवा आव। यिमव सुत्य गॅयि आसॉयिश मगर प्रोन लज़थ न्यून।”

“चु वुछ कथ कुनहांस गोख।” गूर्य वोनस। “म्योन वनुन ओस ज़ि चु छुख वुनि दारि प्यठ तिथय कन्य बिहान।”

“दारि प्यठ छुस बिहान।” तँम्य वोनस।

“अथ मंज़ कांह शक छु नु। जाय छम पनुन्य, दॉर ति छम पनुन्य।”

“मगर थ्वथ छुख ना करानु। कस ?”

“कस, नतु छय ना खबर कस छुख करान।”

“थ्वथ गछि चूरस।”

अमि विज़ि गव तसुन्द तवजुह अडुवछि. दारि किन्य न्यबर। ज़ि गॉर ज़ॉन्य जवान गॅयस वति पकान ड्रुंत्च। अजिनँब्य वुछिथ हेचॉयन अडुवँछ दॉर यलु त्रावन्य तु तिमन प्रुछुन। कतिक्य छिव तु कोत छुव गछुन ? मगर तिमव मेनि लांपु तु अँछ टिटवहरस मंज़ तँर्य क्वलि अपोर। सु रूद वुछान योतान्य तिम अडुवुनिस विरि गुहलिस अंदर च़ायि। युस अँकिस ज़ीठिस पथस प्यठ फुलिथ ओस। अथ गुहलिस मुतलक आसु अँजीब तु गरीब कथु मुरवज। कैह ऑस्य वनान अति छि दूहली लुटॉर्य नच़ान आसान, तु केंच़न ऑस पूत्य क्वकुर बोज़नु यिवान। यिम आसु प्रानि कथु तु व्वन्य ओस वखुत बदल्योमुत। व्वन्य न ओस सु कुल्य गन्यर, न ओस सु खोच़ुन। अँथ्य अँद्य अँद्य ऑस वथ अकि तरफु वर खेथ छम्बस ह्योर खसान। तु बेयिस गामस कुन गछान। च़वार्पोर्य ऑस छ्वपु। न गव कुान सिर न सिथ। ज़न नियि विरि गुहल्य तिम नैगलिथ। तस रूद इज़तिराब, यिम कोत गॅयि। विरि गुहल ज़न बन्न्योव पुर इसरार तु तथ मंज़ ऑस्य तिम खबर क्या अबसावान। सु रूद तूर्य कुनुय मुदय गॅडिथ।

पूर्य किन्य खोत सिरियि। सुबुचन सॉदुरवार ज़ुच़न मंज़ दिच़ क्वह तँताल्यव डुंगु तु तिम शोलेयि। तिम ज़न ऑस्य सॉर्यसुय कॅशीरि नज़र थँविथ। रच़ि खँड्य द्राव कुल्य

गहलि मंजु अख जवान वापस क्वलि तोर यपोर तु वति प्यठ वॉतिथ आव तसंजि जायि कुन ।

‘अमा यिम कम छि ?’ तँम्य वोन ।

गूर वोथ थोद, दारि पोद मुचरोवुन, कलु कोडुन न्यबर तु दिचुन नजर । सु नफर ओस नख वोथमुत । सुबहुच तापु लव ऑस तसुंदिस बुथिस प्यवान युस दारि सुत्य बोड ओस बासान तु साफ बोजनु यिवान । युथुय गूरिस सुत्य तस अँछ रलेयि । सु बांबर्योव तु यकदम चोनुन कलु अंदर । दार दिचुन वापस तु ब्यूठ चीनिस सुत्य डोख दिथ ।

‘यिम नसा ऑस्य दूहलि नेरान ।’ गूर्य वोनस । खबर यूताह चीर्य कति ओस ? यिम ऑस्य ज़ु नफर । तँम्य वोनस । ‘द्वनवय चायि कुल्यन मंज । अकुर्य द्राव वापस ।’

‘खबर ब्याख कोत गव ?’ गूर्य वोनस ।

‘यिम कम साँ छि ?’

‘नतु आसी ना खबर ।’

तेलि प्रुछुहायि चे ।’

‘थव दार बंद । बेह अंदर कुन ।’

‘चु ज़न छुख ज़्यादय खोचान ।’

‘यिमन छे लबु शेछि वनान ।’ गूर्य वोनस । ‘चे ब्यूठुय ना पगाह वनख येतेय गूर्य योत ओस यिमन वँम्य वोन । बु छुस प्रथ गरस वातनस मजबूर । दूद छुम ना कुनुन ।’ तँम्य द्युत दम । डेकस द्युतुन फशा । अँछ वचंन तु कलु गिलुनोवुन ज़न ओस कुनि ऑकार करान । टाकारु ओस ज़ि सु ओस क्याहतान्य सोंचान । तँम्य मुचरावि अँछ तु गव बेयि वनान । ‘यिथिय च्वठ जवान छि द्रामुत्य । यिंहदि खोतु ल्वकट्य । बौदूक ह्यथ । दपान कथव सुत्य अंदोव नु कैह व्वन्य गव अथव सुत्य करुन । आज़ादी खौतरु । चे छय सौरुय खबर वँलिस डोल छुख लागान । लागतु । मगर यि छु साँलाब । नीरिथ गव सारिसुय करि समु सोतुर । यि मारु मारु य्वसु चु बोजान छुख तु ज़ेवि प्यठ हेनस छुख गाबरान, छे नु मे रछ ति पसंद । यि कत्यथ वाति अंद । येलि कांह मारु गछि । तु मारन वोल ति मारु गछि । अथ छु नु कुनि छयन । म्याँन्य किन्य । मे कोरुख तंबेह । बु छुस दूदु सेर कुनान तु शामन ओजकू खेवान । अगर नु यि पकि, खेम कया । मे पैयि अयाल छुनुन मारिथ । मे छु बासान कुनि जिरकस मंज न ऑसिथ ति छुस ब सारिवुय खोतु गार महफूज । बु कुस खास म्वहन्युव छुस । म्योन दारुमदार छु तुंहजि पापरजौई प्यठ । तोह्य येलि वारुवति ऑसिव अदु छुस बु ति । मे छु वँहमु अंजस मंजस गोछुस नु मारु गछुन । ब्रौठ ऑस्य ना साँ वनान ज़ि येलि काँसि फाँस्य दिहान असमानस ओस फुहान । अगर अज ति सपदि आफताब छु नु वुछनुय ।’

“चु क्या साँ बांबर्योख यूताह।” तँम्य वोनुस। ‘बतु दादि मूद नु कांह। कैह नतु कैह सबब छु सु करान। मे छि अथ प्यठ यछ तु पछ। व्वँ गव गामन छु नु ज़्यादु असर। मुमकिन छु नँव सबील मा आसि येमि खोतु रुच। आँखुर आज़ाँदी छि पज़ी अख खाब। अम्युक ताँबीर कुस छांङि, अँसी। यि छु साँनिस अथसा मंज़।”

गूर्य त्रौव व्वश तु ब्यूठ छ्वपु कँरिथ। बासान ओस तस गव नु तसला। सौरुय छु इनसानु सुँदि खॉतरु। तँम्य वोन। सु अगर नु रोज़ि यि कथ क्युत छु। मोमूली चीज़न प्यठ छि साँन्य खोशी दँरिथ। बु छुस मोमूली इनसान।

ताम वोत चायि समावार तिमन ब्रॉठ कुन। तँम्य फिर चाय प्यालन। अख पिलुनोवुन गूरिस। अख रोटुन पानस। सोत फेखा त्रॉवनस। चाय चैथ तुल गूर्य चोड तु द्राव। युथुय आंगनु मंज़ु न्यबर द्राव, तँम्य मुचराँव दॉर रछा तु चुरनि किन्य रूद तस नज़रि योतान्य सु द्दसि पँत्य किन्य छायि गव।

आफताब आव ओबरस तल। ज़न छाँवुन व्वदॉसी। कँठिश ह्योतुन यीरुन। सु ओस साँचान गूर क्याज़ि आव नु। गूर ओस कथ कुतो। युस कांह त्रॉग दिथिहेस तस ओस ज़ापठ बेहान वनुनि। सु ओस यिवान सोज़ुन्य टूप्य दिथ तु चादरि पँट वँलिथ। दूरि ओस प्रज़नावनु यिवान। अज़ आव नु। तस ओस द्दहदिश हुंज़ि लयि मंज़ खलल बासान।

वुछान वुछान बदल्योव सौरुय। रातस फेरन वॉल्य आँस्य द्दहलि फेरान। बाँदूकन खूज ज़बान। लबव, सड़कव, मोड़व ह्योत नार छकुन। अज़ बासेयि तस पनुन्य जाय व्वपर। साँरुय कँशीर बासेयस व्वपर। दरवाज़स ठुक ठुक ओस नागहाँनी बलाय। सु ओस नु हेकान वँनिथ कस सुत्य गछि कथ करुन्य तु कस सुत्य नु। सु ओस अंदर कुन बिहान तु कुनि हालस मंज़ गोछ नु तस कांह वुछुन।

अज़ छु नु गूर कुनी। तँम्य वोन पानस। सु ज़न ओस तसुंज़ सलामति हुन्द निशॉन्य। सख परेशान गव। खबर वारय छा। वुनिस तान्य ओस आसान आमुत। ब्रारि ज़ून मा गँयस तु सुली गव द्दव कुनिथ। मे ओस वनान सुली आँस्य ज़ि नु नेरान। पानु क्याज़ि नेरि। तसुन्द वखुत छु गँडिथ। तमी विज़ि छिस ग्राख प्रारान। खबर अज़ क्या गोस। उफ! बु कोताह परेशान गोस। हट्ट मुट्ट। आव नु व्वन्य क्या गव। सु आसि पनुन कार करान। बँल्य गोस परेशान। म्यानि ज़ेहनु मंज़ु छु नु नेरान। कति नेरि। येमि दारि प्यठ वुछ मे दँहन वँरियन। दॉर गँयि बंद। खबर गूर मा....

सु द्राव न्यबर। वुनि ओस पनुनि बरनि तल ज़ि ओरु आव कुस तान्य बचि दोरान दोरान क्रकृ दिवान, “गूर छुख कुलिस अलॉद त्रौवमुत।”





## एहसास

- महफूजा जान

म्याँनिस मकानस ब्रौटु कनि ओस अख चूँट्य बाग युस तकरीबन पांचन कनालन प्यठ मुशतमिल ओस। अथ ऑस्य गोरु बटनि हुन्द बाग वनान। गोरु बटनि ओस खान्दार गोर। गोर ओस पानु स्वरगुवास सपुदमुत। व्वन्य ऑस अथ बागस अमिच मॉल्यकेन्य नज़र गुज़र थावान। ख्वसु गोरु बटन्य नावु ज्ञाननु ऑस यिवान। गोरु बटन ओस अथ बागस अख बागवान यस खॉलिक वगे नाव ओस थोवमुत। यि बाग ओस मेवु सूत्य मालामाल आसान। गोरु बटन्य ऑस शहरु हबुवेंदुल रोज़ान तु हफतस मंज़ ऑस अकि द्वयि लटि अथ बागस नज़र गुज़र दिनि यिवान। बागस मंज़ ऑस अख बून्य ख्वसु अँम्य सुँद्य खानदार गोरु बटन रुवमुच ऑस। यि ऑस अथ ज़्यादय पहन रॉछ रावट करान तु येलि येलि अथ बागस नज़र दिनि यियिहे तु दूद लोटु ऑस पानस सूत्य अनान तु अथ बोनि त्रावान।

वख गव गुज़रान तु अचानक वेंछ च्वपासे ज़बरदस व्वसु द्रवस। इनसानस ऑस नु पतहुय ज़ि यिनु वॉलिस गॉटस मंज़ क्या सपदि, कुस मरि तु कुस बचि। मोतुकिस नंगु नाचस बुछिथ ऑस्य सॉरी बे बस तु कमज़ोर गँमुत्य। प्रथ कांह ओस जुवकि लरज़ु स्यठा दूर च़लुन यछान। मगर ....कोत.....ति कस खबर। अँथ्य असनाहस मंज़ चँल्य वारयाह लूख तु लेंग्य दूर दूर जायन पनुन र्वनु ज़वन करनि।

च्वपॉर्य ओस सुनसान। व्वन्य अगर कैह पथ कुन रुदमुत ओस, सु ओस हरताल, कॅरफिव नतु गोल्थन हुंज़ टासराय। वुछान वुछान ऑस ज़िंदगी थामि गॉमुच। कॉम कार ति ओस नु किंही ति रूदमुत। गरि बिह्य ऑस्य बुसु आमत्य। बु ति ओसुस गरि न्यँबरिमि सडकि ओरु योर करान आसान। प्रथ विज़ि ऑस मे गोरु बटनि हुंदिस बागस प्यठ नज़र पेवान युस मेवु सूत्य बर जस्तु ओस आसान। मे ओस अथ बागस मंज़ व्वन्य युन गछुन लोगमुत। बु ओसुस अति चूँट्य ति खेवान तु अति किस बागवान खॉलिक वगियस निश बिहान। अँमिस सूत्य ओसुस गरा मूजूद हालातन गरा ओरचि योरचि कथु करान तु चूँट्य श्रंपरावान। यि ओस मे व्वन्य प्रथ दुहुक आदथ बन्योमुत। खॉलिक वगे ओस अमि सातन ख्वहय वरी पांचहॉठि। यि ओस सिरिफ तमोक चवान आसान। ख्वदाय रटचम, मे ओस बडु यज़तु सान पेश यिवान।



हसबि आदथ चास बु अकि दूह अथ बागस मंज। मे वॉल्य चूठ्य जु त्रे तु यिम खेथ गोस खॉलिक वगियस निश तु लोगुम अँमिस सुत्य कथु दरबार करुन। कथि कथि मंज वोथुस बु अँमिस, “वगे साँबा च़ेय यूत काल वोतुय यथ बागस बागवॉनी करान, स्व गोरु बटन्य कति यियि वापस। च़े पज़ी पठवॉरिस सुत्य कथु कॅरिथ यि ज़मीन पनुनि नावु करुन तु पतु बनावख येथ्य बागस मंज मकाना वकाना।” कलु थोद तुलिथ कॅर खॉलिक वगियन मे हेरि ब्वन ताम कुनी नज़र तु लोगुन तमॉक्य चिलिम बॅरिथ जेजीरि ज़ोरु ज़ोरु दाम हुन। तमोका च़ेथ त्रोवुन ज़्यूठ व्वश तु पतु लोग मे वनुनि, “च़े छेयि हज़ खबर मे हज़ गॅयि तकरीबन वॅरी पंचाह मरु यथ बागस रॉछ रावठ करान। बु हज़ ओसुस स्यठा ल्वकुट येलि यथ बागस बागवॉनी करानि लोगुस। मे कुन अथ सुत्य होवुन हु क्याह छे ना हज़ हु बून्य योस हज़ छे गोरु बटन पानय रुवमुच़। तँमिस हज़ गव कॅह काल गुज़रेमतिस। सु हज़ ओस शहरु प्यठु योर प्रथ आथवारि यिवान। तोरय ओस दूद लोटु खालान तु ओस अथ बोनि त्रावान। बेयि हज़ ओस पानय अथ बोनि कटॉई गुडॉई करान ति वातान। तँम्य सुंदि मरनु पतु ऑस तँम्य सुंज खान्दारेन्य ख्वसु वुनिकेनस जेमि छे, अथ बोनि देखबाल करान तु दूद त्रावान। मे ति ऑस तॉकीद करान ज़ि अथ बोनि ऑस्यजि वातान। मे हज़ कोर यथ बागस स्यठा आराम। बु हज़ छुस चुनि, ज़्युन तु सब्जी बेतरि येथ्य कड़ान। बेयि हज़ छम बटन्य बिचॉर यिमन हालातन मंज ति तनखाह सोज़ान। पथ रुद स्वाल यि बाग नावस करनुक। येम्य सुन्द यि बाग स्व हज़ छि जेमि किरायि मकानस मंज दरबुदर। पेटु हज़ ओस तमिस कुन नेचुव सु हज़ गॅयोव अमरीका परनि अदु तोरु न हज़ आस वापसुय। येम्य ज़मीनि न हज़ कोर तँमिस कांह स्वछ, यि हज़ रुज़ येत्य, बून्य ति हज़ रुज़ येत्य यथ स्व दूद चावान ऑस तु मे क्या स्वछ करि यि ज़मीन।”

यि बूजिथ गव मे स्यठा एहसास ज़ि खॉलिक वगे कोताह साफ शोद तु दाना छु। बु द्रास कलु ब्वन कुन छुनिथ अमि बागु मंजु न्यबर तु पतु चास नु अथ अंदर ज़ांह दुबार।

मंजु गॅयि यिमय दूह पंदाह मरु हिव्य तु खॉलिक वगे गव येमि आलमु तु सुती वॅन्य कॅम्यताम शेछ ज़ि गोरु बटन्य छि जेमि सन स्ट्रोकु सुत्य स्वर्गवास सपुजमुच़। अज़ येलि ति बु अमि बागु किन्य पकान छुस, मे छि खॉलिक वगे सुंजु कथु याद पेवान तु पॉन्य पानस सुत्य छुस शरमंदु गछान।

**काँशुर पॅरिव तु लीखिव ।  
काँशरि ज़बॉन्य बॅरिव लोल ।**



## नशि

- रिंक कौल

विकी तु तँम्य सुन्द साँजिव शादी लाल आँस्य फोनस प्यठ पानुवॉन्च कथ करान । शादी लालन बुलोव सु पनुन गरु समागमा करनु खॉतरु तिक्याज़ि तिंहज़ु जनानु आसु अँकिस खांदरु किस सिलसिलस मंज़ दिलि गमचु । राँच हुंज़ु आसु आँठ बजेमचु तु विकी वोत साँजिव्य सुन्द गरु । अख अँकिस सुत्य दँस्य पूस्य कँरिथ वोनुस शादी लालन, “बु गछु बाज़र खेन ख्वरदनुक सामानु अनुनि ।”

विकी ओस कुनुय ज़ोन, तँम्य तुल रिमोर्ट, टी वी कोरुन चालू तु चनलु फिरान फिरान लोग अकि किरकट मैचुक टेलीकास्ट वुछनि । यि ओस इन्डिया आस्ट्रेलियाहुक अख प्रोन मैच । टी वी वुछान वुछान खँचुस माय योतान्य ज़िफ गँयस । राँच हुंज़ु बजेयि नव तु शादी लालन खुलोव दरवाज़ु तु चाव अंदर । अँमिस आँस्य ज़ु त्रे लिफाफु अथस क्यथ । लिफाफु थँविन किचनस मंज़ तु बेडस प्यठ थोवुन कदम । शादी लालन वोनुस, “अज़ समखेयि अँस्य खांदरु पतु ग्वडुनिचि लटि कुनी ज़ँन्य तु मे सूंच छु ना सलाह अँज़िच राथ मनावव अँस्य यिकुवटु ।”

विकी गव यि बूज़िथ हॉरान तिक्याज़ि शादी लाल ओस अँमिस लग बग दाह वँरी ज़्युठ । यिमन त्रेन वँरियन यिम अँमिस खांदरस आँस्य गँमुत्य ओस नु अँम्य ज़ांह अँमिस थी सिग्रेठ चोमुत । यि गव कोल तु कलु तोवुन ब्वन कुन । शादी लालन ज़ोन ज़ि अँम्य सुंदिस दिलस मंज़ क्या छु चलान तँम्य वोनुस, “त्राव यि तकलुफ अज़ छि अँस्य दोस तु असि छु मुशकिली सान अथि आमुत यि दूह मनावनुक ।”

तँम्य छँल्य अथु तु शीटस प्यठ वाहरोवुन सोरुय सामानु, विकीयस वोनुन पलेट तु शीशि गिलास अननु खॉतरु । मगर पतु अँनिन तिम ति पानय । पलेटस मंज़ थोवुन फ़य कोरमुत क्वकुर तु बेथिस मंज़ ओलुव चुरमु । दोपनस, तेलि गोव करुन शोरू ।”

तँम्य पयुर दून गिलासन मंज़ विसकी हुन्द अख अख पैकेट तु प्यठु त्रोवनख सौड़ा तु यिम आयि ह्योर ताम बँरिथ । तँम्य तुल अख गिलासु तु वोनुनस, “ज़ि शरुम यकतरफ थँविथ तुल अख गिलासु ।” विकीयन तुल गिलासु तु शादी लालन टँकरोव गिलासस सुत्य गिासु । दोपनस चियर्स । विकीयन ति वोनुस वुठव तँल्य चियर्स । शादी लालन चोव

गिलासु ज़न त्रेशि कनि । विकीयन लोग वुठन सुत्य तु अमि मुशकृ सुत्य ज़न गँयस दुनन तु अख गोलाह चैथ बास्योस यि वोथ होट ज़लान । अँम्य थोव गिलासु पथर तु जलदुय लॉजिन क्वकर दँन्य खेन्य । अथ सुत्य लोग अँमिस वखत तु शादी लालन वोनुस कर जलदी ब्याख पेग फिरव ।

विकीयन वोनुस च़ु फिर पानस ब्याख पेग । बु चमु फिलहाल युतुय । शादी लालस गँयि कोबिस लथ दवा तु फिरुन ब्याख पेग पानस तु यि ति चोन त्रेशि हुँद्य पाँठ्य । विकी गोव हॉरान ज़ि अँमिस छु ना यि होट ज़लान तु म्यादस नार गंडान । विकीयन पुछनस, “च़ु किथु कन्य छुख पेग यूताह जलुद चैथ हेकान । च़े छुय ना यि होट ज़लान तु म्यादस नार गंडान । तँम्य वोनुस ज़ि मे छे अथ हॉल गँमुच़ तु अखतुय छु मे अमि सुत्य सोरुय नार छेतु गछान ।”

तँम्य कोर विकीयस ज़र ज़ि गिलासु म्वकलाव जल । विकीयन तुल गिलासु अख गोल चोन तु सुती हेतिन ओलव चुरमु तु सलाद खेन्य । शादी लालन त्रोव तस ब्याख पेग ज़्यादय पहन तु पानस त्रोवुन त्रेयिम पेग ।

विकी यन पुछ तस, “च़ु कोताह छुख हेकान अकि वखतु चैथ । तु बेयि करु प्यठ वोतुय चवान ।” तँम् वोनुस, “ब्रोंठ ओसुस बु अख बोतल हेकान चैथ मगर व्वन्य छुस कम चवान । ग्वडु ओसुस बु शराब चवान तु अज़ छु शराब मे चवान । व्वन्य योताम नु शराब अंदर छुम गछान तोताम छुम नु करार यिवान ।” विकीयस गोव शोख तु तँम्य ति ह्योत शादी लालन्य पाँठ्य चोन । चेनु पतु बास्योस ज़न तु सोरुय संसार नचान । तँम्य वोन पानस सुत्य ज़ि पानो अगर बचुन छुय तेलि कर पनुन गिलासु दुबु । चैयिन शादी लाल कोताह चैयि ।

शादी लालन कोर नु तस ज़ोर कैह । यिहन बचेमुच़ ऑस स्व फिरुन पनुनिस गिलासस । तँम्य ख्योव नु प्यठ खेन कैह । मगर ओरुक योरुक लोगुन वनुन । दोपनस, “बु छुस ज़नानि स्यठा तंग ओनमुत । स्व छे शँकी । मोमूली कथन प्यठ छे नाराज़ गछान तु वनान ज़ि म्यानि बेनि छु यि चीज़ तु म्यानि बेनि छु हु चीज़ । च़ु वनतम च़ु कति छुख यिम साँरी चीज़ हेकान अँनिथ अँथ्य तनखाह पाँसस मंज़ । मे छु सोरुय तनखाह सिरिफ़ गरु चलावनस प्यठ खरुच गछान । तोति छम नु बराबरी यिवान ।”

विकीयन वोनुस, “बु छुस सोरुय तनखाह पनुनि खानदारिनि हवालु करान । तु पतु यि ख्वश कर्यस ति छे करान । मगर वुन्युख तान्य वुछ मे ज़ि स्व छे नु ज़ाह ति फोज़ूल खरुच करान तु अगर असि कांह चीज़ छु ओनमुत सु छु तँहज़ी मेहरबाँनी ओनमुत ।”

शादी लालन वोनुस, “म्यॉन्य ज़नान छे लगबग नेसुफ तनखाह पनुनिस सजावनस

प्यठ खरुच करान।” विका यन तुल ब्याख क्वकर पीसा। यि चापान वोननस, “कर जलदी बतु खेमव।” तॅमिस ऑस बतस कुन कल तु शादी लालस ओस शराबन असर कोरमुत। कदम ऑसिस नु स्योद प्यवान तु ज़बान ऑसुस ग्वबेमुच। विकी चाव पानय चोकस बतु शेरनि। ज़ु बतु थाल अँनिन मगर शादी लाल ओस वारु वारु क्यताहताम वनान तु मदहोशी मंज़ गछान। विकी यन दिचुस जीर मगर तॅम्य चीन्य नु। विकीयन सूंच अँमिस छु खोतमुत तु बेहतर छु अगर यि आराम करि। मगर सु ज़न गोव हुशार तु लोगुन बकुन।

शादी लाल लोग व्वन्य युस दून बॉचन मंज़ राज़ छु आसान सु वनुन, “म्यॉन्य खानदारैन्य छे नु यछान शुर थवुन। स्व छे मानान ज़ि शुर ज़ेनु पतु छि लॅडकी हुंज़ खूबसूरती बिगरान तु हरगाह आपरेशन आस तेलि छस यड़ नेरान तु तु पान हुनान। गोव यूत काल खांदरस तु शुरि खॉतरु छुस बु तरसान। मथ छुम गछान ज़ि कांह शुर अनन मंगतु, मगर खबर क्याजि छुस नु हेकान कॅरिथ? ऑखुर अँमिस कुस समझावि ज़ि जवॉनी हुंद्य छि चोर दूह यिम गछन नीरिथ पतु अँदि नु ख्वनुवटु ख्वड खँनिथ ति कॅह। स्व छे मानान पनुनिस पानस हेमामालिनी तु खबर छेस स्व रोज़ि हर हमेशि यिछुय। गर ग्रहस्त छुस नु याद। दरअसुल छुन सु पनुनिस मेकअपस तल दबाँविथ थोवमुत तु यथ दूहय प्यठ लेप खॉरिथ दबाँविथुय यछान छि थवुन्य।”

विकीयस बासेयि व्वन्य ब्वछि हिश तु तॅम्य त्राँव कमल शादी लालस प्यठ तु लोगुन बतु ख्योन। कॅह वखतु पतु प्यव सु ति खर ह्युव अँकिस अंदस।

सुबहन येलि विकी हुशार गोव तु वुछुन शादी लाल अखबार परान। तस ओस ज़न कलु वुनि ति गीरान। शादी लालस कुन वुछिथ गव हॉरान ज़ि यि छु बेयि पनुनिस व्यवहारस मंज़ वापस आमुत तु राथ यि तस वनान ओस सु ओस शायद ब्याख्युय कांह शादी लाल। तस ओस बुथिस प्यठ बेयि सुय त्रकजार ह्युव। विकीयन सूंच ज़ि नशि क्या चीज़ छु युस इनसान सुन्द अँदरिम बुथ छु न्यबर कडान तु बासान छु ज़ि चेनु ब्रॉठ छु अख इनसान तु चेनु पतु छु ब्याख्युय ह्युव इनसान।

शादी लालन त्राँव विकीयस कुन नज़र। दोपनस, “क्याह माहरा कोरवा आराम। वँथिव छलव अथु बुथ, मे छे चाय तयार थँवमुच।”

## प्रज़नथ

काँशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, पनुन्य प्रज़नथ थँविव बरकरार।  
पनुन्य माजि ज़्यव छे सॉन्य दौलथ, यि दौलथ वरताँविव लगातार।



## मंगली

### - अवतार हुगामी

“वनु क्या बु येमिस । तथ दूहस पेयि त्रठ येमि दूह यि म्यानि गेजि गंजेयख । अहन सौ गोबरु मोल छुस तु खबर छम । मगर तम्युक माने मा गव ज़ि बु रोज़ु चॉनिस बकवासस आंकार आंकार करान । मँहलु वुछनावन तमाशि । मे वेंरिख चॉट्च गंड ।” सोहन लाल ओस बड़ि हटि बारव दिवान । वुछवहय सोहन लाल अख जान इनसान, व्वन्य गव बसतन मंज़ छि सिर । दय ज़ानि अँम्य सुंज़ि गरु वाजिनि कुस शक़ प्राह ओस । दपान ऑसुस परमस छुय लोगमुत । अदु सा शक़ु बेमौर्य छे ला यलाज । अमि किन्य ओस यिंहदिस गरस मंज़ फाटवन वाद कालु पगाह आसान । खासकर अंगस ऑशनावस थी । म्यॉन्य किन्य ऑस्य यिम चेशमि बद दूर गछनुक अख जान तु ज़बर तरीक़ु पानु नावुन । मगर आम ज़नानन छे हमेशि कौंसि ज़नि म्वहनिय्य सुंज़ यिछ कांह शकायथ बूज़िथ हमदरदी हुन्द जज़बु यकदम व्वतलान तु अकसर कनु तेहजन रथ खसान ।

मँहलस मंज़ ऑस्य यिम जान आसन वॉल्य । पेटु बदलेयि माइग्रेशनि सुत्य वारयाह चीज़ । अकि जायि हुन्द बेयि जायि हुंदिस “अँसी हज़ गँयि लँसी डार ।” कथन बदल्या मानि । वेंहवचन बदल्योव मीज़ान । यिम लुख कँशीरि होन्यन सुत्य तुल ऑस्य खेवान तिम बनेयि येति लाठ साँब । खांदरन बदल्योव अनहार ति तु अंदाज़ ति । वारयाहन लूकन तोरुख लोरि पेट्च सरुफ । नरन खर तु खरन नर आयि बागि । गरन मंज़ गुंजॉयशि ऑसिथ जंज गरु बुक करान । केंछा पनुन गरु साफ़ थवनु बापथ तु केंछा सौंचन अँहुरु बेहनावनु खॉतरु । केंछा बॉर वाल्यन सुत्य थख दिनु बापथ । हु फर बेह हमसायि गरु वाजिनि नु अज़ बनान बुम रय ति करुन । यकदम छु हु फर गर्युक डावन करान । म्वखसर आयि सौर्यसुय ब्रय ।

सोहन लालुन गोब्रु मोल ऑसिथ पाद फवलुन्य तु गरु वाजिनि हुन्द नियतस चूर आसुन वँनिथ ओस तस ज़खमन ज़न तु नून प्यवान । अकसर ओस शकायत करान यिमु कति आसु वेंशीरि छेफ दिथ । या तु आसु चिलय कलानु सुत्य शिठेमचु नतु च़ाख जेमि ग्रशमु क्रायि सुत्य जुव । हर जायि निकु लालुन्य टेकिन्य सूज़िथ ओस मंगली हुन्द वरु कोन यिवान । मैरेज ब्यूरू, मँज़िम्य यॉर्य, गोरू जी, यार दोस, सॉरी ऑस्य ज़न तु हॉरिथ

बीठ्यमुत्य। बांगि नेरुन तु चांगि अचुन ओस बन्योमुत सोहन लालुन द्रहदिशुक प्रोग्राम। पेटु गरु वाजिनि हुंज ऑड ज़ॉड। अख दयि सुंज खखुर बेयि नॉयिदु सुंज च़ेफ। ज़हर खेनस ओस वोतमुत। हर विज़ि ओस यिंहदिस गरस मंज दनदु वज़ुन आसान। व्वपरस च्वपरस थी ज़्यादय पहन। अमि सुत्य ओस यिमन ब्याख फॉयिदु ति। पोछ चाहे मालिन्युक चाहे वॉरिव्युक ओस चायि हुंज छे नु कथुय, त्रेशि वरॉय दुह्य लद गगुर ह्युव लटावान। सु नेरान हर कुन सोहन लालुन्य बॉच ज़ु लागान ख्योन तु चोन। ऑशनाव, रुशनाव सॉरी यिंहदि खॉतरु पशान। अँड्य दपान सोहन लाल करिहे असमानस रेज़ु फान मगर बॉर्ययायि क्या करि। मगर बॉच ज़ु अँकिस बेयिस थी द्रालु हर कॅरिथ सारिनुय अँछन कछ छुनान। यि ड्रामा थोवुख वारयाहन वॅरियन जॉरी। नतीजि द्राव यिमन समेयि जान ठील्य। पॉसु बननु सुत्य न रुद निकु नि मंगली ज़ोर न निकु नि माजि व्वांदु मंजर।

अँक्य कोरि मॉल्य कॅर टैकिन्य रलावनय खांदरुच पेशकश। सोहन लालस ति मोरेयि ऑट। मंगली रुज मंगली हुंजि जायि। अमा पोज गरु वाजिनि क्या करिहे। स्व ऑस बरु पेटुच हून्य। सॉरी अंग ऑशनाव ऑस्य दपान कुनि पॉठ्य गोछ अमि गरुक फाटवनवाद हमुन। सारिनुय ओस वॅहमु सोहन लाल न्यन बॉचन दून गोछ नु ऑनि वखतस पेट वूट नचुन युन। खॉर खांदर वोत सेदि बुथि अंद। तु सॉरी ऑशनाव द्रायि फ़ख त्रॉविथ पनुन पनुन गरु।

व्वन्य ओस सोहन लालनिस गरस मंज व्वपर शुर चामुत। तिमन बॉचन दून हुंज द्रालु हर कोत पकिहे। व्वन्य गोख अँदरिम शाह अंदर तु न्यँबरिम न्यबर। दम फॅट्य गॅयि। तिम गॅयि एक्सपोज। सारिनुय तोर फिकरि जि यिम बॉच ज़ु ऑस्य तनु लूकन बाज़ तारान। ऑखरस लगुख न्वशि सुत्य ख्वहय वाद। तमि दुन दासेल तु बरथाहस सुत्य वॉच कोत ताम। सोहन लालुन्य बॉच ज़ु ऑस्य कटु अँछ कॅर्य कॅर्य वुछान। तिमन ऑसमुच पानस मंगली।

## वाख गोछ गरु गरु वातुन

देवनागरी लिपि मंज छु कॉशुर परुन सँहल। कॉशुर परनु खॉतरु छे दिलचस्पी बडावन्य तु बरकरार थावन्य ज़रूरी। अमि खॉतरु हैकि वाख अख अँहम वसीलु बँनिथ। यि गोछ सारिनुय गरन मंज वातुन। कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज कॉयिम थवन्य। वाख पॅरिव तु परुनॉव्यूख पनुन्य यार-दोस।

वाख छु तुहुंद पनुन रिसालु। वाखु खॉतरु सूज़िव तु सोजनॉविव चंदु। वाख-परिवारस दियिव वुसजार। वाखस मुतलख लीखिव पनुन्य राय।



## स्यठा नुन्दबोन छु दुनिया

- शफी शौक

पकान मँज्य हॉदिसव, बुरबॉदियव तु आफतव  
यिम नल तु नख फुटरिथ  
तु सपदिथ खाक  
ऑखुर  
बुलबुलन पिच-पिच छु बोज़ान  
खस्तुगी दुन्य दुन्य छु  
सपदान सुबुह द्दहदिश यि  
स्यठा नुन्दबोन छु दुनिया ।

तु कुनि द्दह बुड्यबबस निश यिथ  
गरस हुरदुस तु बुरदुस ह्युव तुलिथ शुर्य  
मँज्य छि कॉनी प्यठ  
लबान क्याहताम  
वुछान छिस हॉरतव क्याह छु यि  
वरकन प्यठ लीखिथ तहरीर कॉशिर्य पॉठ्य  
तु यकदम छि बबस निश यिथ  
प्रुछान क्याह लोब  
तु बस यकबार कानेमुत्य  
तु ताह दर ताह शिठेमुत्य नाग  
नेरान बुकु टार्यव तँल्य  
तु बस नुन्दबोन छु दुनिया  
स्यठा नुन्दबोन छु दुनिया ।

स्यठा यँचकॉल्य शहरस मंज़  
स्कूलस ब्रॉठु कनि मंज़ सड़कि  
मेलान ज़नि च्वम्बर  
अख अँकिस प्रज़निथ छि मेठान,

या फोलिथ यकबार यिथ च्वशवय  
 खेवान पाँ पोरि गॅल्य बॅर्य बॅर्य  
 स्कूलचि शुर्य बॅनिथ सोरुय  
 फिरान तिथुकन्य  
 ज़ि सोरुय स्वख तु द्वख  
 ब्योन-ब्योन नु बासान कैह  
 कुनुय अफसानु सपदान ज़ि अज़ ताम  
 आव नु तहरीर करनु  
 काँसि हंदि दॅस्य ति

स्यठा नुन्दबोन छु दुनिया ।

शुहुल वाँसठ कुला डींशिथ  
 अगर मंज़ु ग्रिशमस  
 गुमु होत बदन ह्यथ बेहि तँ च़ यावन मँ च़ा कांह  
 च़ेर ताँ मुबाइलस प्यठ चैट करि  
 यकबार यिन सुलि सोंतु बेयि बामन फोलिथ  
 हरदु ज़ज़र्यख दफतरुय तु यियि वटनु तु  
 वाँसठ कुलाह रोज्यस करान आँही  
 कुनुय ज़ोन च़ेर ताँ  
 येलि आसि रोटुल । कुल तु तारख नब

स्यठा नुन्दबोन छु दुनिया ।

मे हाँवथ चोंखरॉविथ कॉर,  
 शानु, ज़ंगु तु द्वशतुन्य नर्यन हुन्द्य ज़ोर,  
 गरदनि नाँल्य त्राँविथ टोक छैन्य छैन्य  
 दारि निश कॅर्य कॅर्य  
 तु गोव मोयूस  
 पॅक्य अँस्य ब्रॉठ  
 सिंगुल लाइटि निश गोव ज़्यूठ थख  
 सुय लँडक़ु बेनिहन ह्यथ  
 करान जमनास्टिक शूबिहेस यनाम क्या  
 मुजरिम ह्युव ब तस रूदुस वुछान थँल्य थँल्य  
 स्यठा नुन्दबोन छु दुनिया ।



समंदरक्यन पुर शर हंगामन तु जज़रन,  
 रॉत्य रातस गोव दिवान  
 प्रथ मोकु  
 नबुक्यन तारकन तु कहकशानन हुंद अकुस तुलनुक  
 तमाह करनुक.....तु  
 पतु वापस वॉटिथ छुख पनुन्यन बे सनिरन तु  
 छोप दोप वुसतन मंज़  
 जाय दिथ बखशान पनाह दॉयिम  
 स्यठा नुन्दुबोन छु दुनिया ।

## गट तु गाश मखन लाल 'कंबल'

शहर सोरुय सियाँही हुन्द वरदन ह्यथ  
 गोमुत दम फुट्च नबुज़ वावस तु कावस  
 गटव नैगलोवमुत शह शह छु गाशुक  
 वलुर तामथ छु दॉरिथ मोन वुनिक्यन  
 यिवान मा द्रुंठ्च हरम्बख गाशि रोस्तुय  
 वट्स्य गॉमुत्य छि म्वनि पॅग्ल्य अनि गॅटिस मंज़  
 मगर सड़कन, वतन तय आंगनन व्हय  
 छु च़ेटान बे बसी हुन्द शोर शर वुछ  
 ब्रुंज्यन हुन्द्य नम छि ठासान पॅन्य ज़मानस  
 त्रहन तय अकत्रहन बुथ्य वॉल्य ज़ल्य ज़ल्य  
 सु लबि प्यठ थर फिरिथ मातम करान अज़  
 कल्यंड़र युस येतीमन दिल छु कूरान  
 मॅ कर तुक तुक दिलुक दुब दुब फ़कान छुम  
 छु सोरुय यॉग्य अनि गोट दारि बर दिथ  
 खमान ज़न सुह यि ब्वछि होत पथ वनस मंज़  
 यि अनि गोट सानि वॅन्यतव नेरि ना ज़ांह  
 अत्यन मोत सारियि पेयि ना थनु च़िह्यन मंज़  
 मॅतिस शहरस ति गछिहे गाशि वरशुन

कुठ्चन मंज रोटु गौमुत्य दारि मुचरिथ  
 चिह्नन मंज खाह तु खल मंडुहन वोजूदक्य  
 यिमन सडकन, वतन तय आंगनन मंज  
 पेहन कम पोशि पॅद्य श्र्वन्य श्र्वन्य करान जल  
 तु करुहन सुत्य बाँजन लोलु आलव  
 'पोशन बहार आव यूर्य व्वला' ।।

## नजुम

### मजरुह रशीद

थँक्यमिति छेनिमिति तापु चु द्राख  
 यथ हॉरान यखबस्तु चिहिस मंज  
 कुमलुनि  
 हायि वोलमुत गटुजोल !  
 व्वन्य गव अथु चॉन्य वॅम्य रॅट्य तु किथु कन्य  
 व्वलु पख द्यवु म्योन अनि गोट,  
 पनुपनु गौमुचव जुचव सुत्य व्यगलन ।  
 द्यवु म्यानि शाहु मँज्य वसुवन्य क्वल  
 बेयि व्वथि न्यँदरि तु शोलि तु जीलि  
 तु पानस सुत्यन डुहिथ नियि सोरुय  
 बठ्चन हुंज स्यख तु संगदिल शाफ  
 थँक्यमिति छेनिमिति तापु चु द्राक  
 हॉरान यखबस्तु च्युह नरि वाहरॉविथ  
 आबाद करुन अजमावख ज़ोर  
 दुआयि खॉर करय ।।

## प्रजनथ

कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रजनथ, पनुन्य प्रजनथ थँविव बरकरार ।  
 पनुन्य माजि ज़्यव छे सॉन्य दौलथ, यि दौलथ वरताँविव लगातार ।

# जू गज़ल

## सुनीता रैना

१

छँलिथ वॅछ ऑकुवन प्रज़नथ सपुज़ खार  
छेवान छा आबु वनतम जिगरुकुय नार ।।  
वनन गॅयि वुनलि गटु रेश्य गॅयि तेली रॉस्य  
ब्ववान गव ववनु आमुत शाफ बिसयार ।  
छेटिस क्या दूष श्रूचिस गॅयि बनावथ  
वसान ओस छांति यॅचकालुक अहंकार ।  
पद्यन तल छु नु ज़मीं नबु वॅछ कयामथ  
हमान गॅयि आगरुन्य ग्रख, आबु लोग नार  
नजर येति गाशि रोस अँन्यखलि पकान लूख  
अनिट्य चोक ह्युव म्वच्योवा यूत गुलज़ार ।  
गवाह ऑस्य कुननु आमृत्य तथ खगस मंज़  
हुकुमरानन अथेय ऑसुय नु सरकार ।।

२

ब्वलसनस हेस आय बस वुन्य रावुहस  
कचि ति छनु दुबराय बर मुच़रावुहस ।  
छांड़िहम तरफातनुय गुल्य मूरिहे  
नारु नेरुन छु नु सहल ह्यस पावुहस ।  
जुविमुतिस पज़रस वनान तजरुबु छि लूख  
यस वनन गॅयि तँस्य अथे वनुनावहस ।  
छा न छा अथ दरमियाँ फलसफु छु कूठ  
अथ खुरिस पनु पनु बु गंड़ मुच़रावुहस ।  
पारि क्या करु यथ च्वपासे तौर्य वॅथ्य  
शीशि खाना आसिहे पॉरावुहस ।



# कथु पोंशि

## त्रिलोकी नाथ दर 'कुन्दन'

येलि च्यूनम येति छुनु कांहति पनुन  
येलि वक्तन वॉलिंजि ह्योत मे खनुन  
येलि बुलबुल बोलुनि लॅग्य बागस  
कुकिलव दस तुल येलि रागस  
येलि मुचुरिख मयखानन तॉरी  
येलि त्रेशि हत्यन वॉच अनुवॉरी  
युस रूशिथ ओसुम मनुनोवुम  
मेति लोलु वचन पॅर्य, रंजुनोवुम  
येलि दिल रोवुम दिलदार चोलुम  
येलि यिमुवय नेत्रव गाश फोलुम  
येलि लोल सन्योम तय लोल गन्योम  
येलि अपज्युक प्रोन मुलमायि छोन्योम  
येलि बुतरॉ च प्यठ वॅथ्य न्याँयी न्याय  
येलि रूजुम नु कुनि कांह छपुनस जाय  
येलि ज़ालस पनुनिस मंज गोस बंद  
दिमुहा तु दिमु किथु पॉठ्यन स्पंद ?  
येलि ज्ञानन वाल्यन निशि द्रास छोर  
येलि सोरुय रोवुम पोर तु अपोर  
येलि रोवुस डीशिथ लोह तु लंगर  
येलि डीठिम येति रंगुवॉन्य रंगर  
येलि अथि आव अज्र मे सुय 'कुन्दन'  
फोज्य हंगु मंगु म्याँनी येलि हन हन

येलि ह्योक नु वॅनिथ गुदुरुन तु बनुन,  
कथु पोंशि कर्यम तैलि पानस सुत्य ।  
येलि अमर्यत पोन्थ खोत ग्रकि नागस,  
कथु पोंशि कर्यम पेचानस सुत्य ।  
मस च्यनि लॅग्य येलि रिन्द सॉरी,  
कथु पोंशि कर्यम पयमानस सुत्य ।  
तॅम्य वॉलिंजि हुन्द ।दु सिर बोवुम,  
कथु पोंशि कर्यम जानानस सुत्य ।  
अशि वाने पनुनुय पान छोलुम,  
कथु पोंशि कर्यम अरमानस सुत्य ।  
येलि पजरुक पोज़ पोज़ पयति नन्योम,  
कथु पोंशि कर्यम अस्तानस सुत्य ।  
येलि ड्युतुम नु कुनि किन्थ मौकलन पाय,  
कथु पोंशि कर्यम अस्मानस सुत्य ।  
कुलपॅय लॅग्यमत्य ऑस्स्य अंदुवंद,  
कथु पोंशि कर्यम ज़ोलानस सुत्य ।  
येलि पोज़ तु अपुज़ कॅह फिकरि नु तोर,  
कथु पोंशि कर्यम अनज्ञानस सुत्य ।  
मेति छँड्य काँत्याह कोह तु संगर,  
कथु पोंशि कर्यम मस्तानस सुत्य ।  
चँट्य वक्तुक्य ज़गतुक्य मेति बंदन  
कथु पोंशि कर्यम बगुवानस सुत्य ।।

कॅशीरी नेबर हेकि काँशरि खॉतरु देवनागरी अख अँहम लिपि बॉनिथ ।  
देवनागरी लिपि मंज छु काँशुर परुन तु लेखुन सँहल । कॅशीरि नेबर काँशुर  
परुन तु लेखुन खॉतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रुरी । अमि  
खॉतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बॉनिथ ।

## गज़ल तेज रावल

वोजूद आव गलान रुज़ छा़य म्यॉन्य कथ  
वुज़ारु दारि बरव रोस सराय म्यॉन्य कथ ।

वोनुम स्यठा तु तुलुम पोन्थ क्रैजि ऑनु सरस  
कमन छ्वकन तु दाद्यन व्पपाय म्यॉन्य कथ ।

चु दिख हय डोल तु बासी यि छुम मच़र सोरुय  
सनख हय वारु तु बासी ख्वदाय म्यॉन्य कथ ।

छि न्यँदरि राथ डलस प्यठ शॉगिथ छि लॉव्य कमल  
कर्पोर्य आयि तु लँज अथ यि ग्राय म्यॉन्य कथ ।

चु छुख सदा तु च़ेय कुन सर नेमिथ दूहय रोज़य  
छे चानि ग्यानु बलुच च्वंज़ तु दाय म्यॉन्य कथ ।।

## गज़ल रतन लाल 'जवहर'

हुकु असान असान वदुनोवुम दिल  
ल्वति वदान वदान रंज़ुनोवुम दिल ।

अकि बालु खोतुम बेयि बालु वोथुम  
येलि पाद पँगलिम मनसोवुम दिल ।

युस बुथि प्यव तँम्य छल छल कोरुस  
प्रथ कोचस प्यठ छँकरोवुम दिल ।

बोनि शैहजारस वुसवॉस्य पँगटिस  
तापु क्रायि तोलुम सरदोवुम दिल

पनुन्यव येलि रॉसय नेज़ु बँरिस  
सीनस मंज़ थोवुम सोवुम दिल ।।

कॉशुर पँरिव तु परनॉविव । यि छे तुहुंज़ पनुन्य ज़बान तु पहचान

## गज़ल अशोक गवहर

(१)

सबुज़ म्वकल्योव तु रूद सहराव बाक़ुय  
स्वत्योमुत जुव तु बस तुलु त्राव बाक़ुय ।।  
दिलासव दग हमेयस, आश रूज़ुस  
पर्युन जिगरस वछिक्य सँन्य गाव बाक़ुय ।।  
छुव जुव न्यामथ च़ेय मा पालुन तोगुय ज़ांह  
लज़थ रूदुस च़े थोवथस छाव बाक़ुय ।।  
तरुन सँदरस छंङुन्य थँद्य क्वह छि मँज़िलुक्य  
छु खसनस गुर तु वसुनस नाव बाक़ुय ।।  
यि दुनिया ज़ारु प्यँडा अज़लु अज़माव  
छुये ज़ेनुन मँ थव कांह दाव बाक़ुय ।।  
क़यामथ यिन्य अदावथ कौंसि हुन्द क्या  
फकत येति रोज़ि दयि सुन्द नाव बाक़ुय ।।  
स्वनस तय सरतलस वुछ नास गछिहे  
अगर थविहे सु नावस वाव बाक़ुय ।।  
दज़ान आलम छु बॉरी ना फँहलान  
वनान गवहर छु वुनि छिरकाव बाक़ुय ।।

(२)

बेय्य सुन्द अतुर पानस याद  
पनुन अतुर ज़िदाबाद ।।  
नयन तामथ तसुन्द नूर  
बँनी आदम छु मा शाद ।।  
पँफिस ज़ेव ज़न तलवार  
कमन कथन दिमव दाद ।।  
कल्यव वोन तु ज़र्यव बूज़  
न कुनि होंज़ न कुनि राद ।।

जिछर काँछर बालायि ताक

न कांह चाठ न व्वस्ताद ।।

अरि जुव दय नु पनुन पान

प्यथ गव करुन तस फॅर्ययाद ।।

बेकारस कति यियि फुरसथ

तैलि कति गछिहे ब्यन ईजाद ।।

ऑकलस नय कडि बेकुल कुठ

तैलि कति वनुनस आदम जाद ।।

युस फवलुरावान नारस गुल

‘गवहर’ मॅस्यती मंज कस याद ।।

## गज़ल

### अवतार कृष्ण ‘नाज़’

१

मे कोरमुत पर्युन छुम सीनस दूलाबव

फवलख कर चु बैयि म्याने ग्वलाबव ।।

बुजर आव मे ब्रोंटुय, ब्रोंटुय हयत डॅज

अमा कवु बु गौडुहस हंगु मंगु तनाबव ।।

सु लटि अकि यियिहे फीरिथ मे कुन ज़ांह

मुहिथ दिल मे न्यूमुत यिमव लोल खाबव ।।

ज़बान छम मे खामोश अंग अंग मे बोलान

यि कोर मेय जिगर नतु पोत ह्योत अज़ाबव ।।

तचर तापुकुय च़ोल मचर वुछ ज़मानुक

छु बदलुन ज़मानस मे वोनमुत किताबव ।।

२

शमा तय परवानु दोद लॉलि हुन्द ज़ॉपानु दोद

क्याह नु दोद, क्याह क्याह नु दोद, बुत ति बुतखानु दोद ।।

रब लॅदिथ लोलस वॅरिथ रबलोल दोद यारानु दोद

त्रेशि हॅत्य वुठ रूद्य फेशान याम येति म्वयखानु दोद ।।

कँड्य वतन थॉविख छँकिथ कम कम बदन छवकलद सपुद्य  
 प्रथ गुलिस्तानस ज़ज़ुर च़ामुत छु कमि अनमानु दोद ।।  
 सीनु पनुनुय चाक कोर येम्य क्रख यि खँच असमान ताम  
 येलि नेसुफ रॉचन यि क्रख गँयि माजि हुन्द दामानु दोद ।।  
 गुलबदन येति गुल्य छि मूरान नीम जान गॉमुत्य बुछिम  
 रोवमुत हेस होश तिमुनुय यनु तिमन दस्तानु दोद ।।  
 याम चमनस पोश फवलुहन प्यव गुलिस्तानुय हँरिथ  
 गुल ति दोद बुलबुल ति दोद शहबाज़ प्यठ असमानु दोद ।।  
 सारिनुय हुन्द ओल रोछ मेय सारिनुय हुन्द चुक मे ओस  
 च़ुख द्युतुख म्यॉनिस वोजूदस दोप यिमव बेगानु दोद ।।

## गज़ल

प्रेम नाथ 'शाद'

वँम्य वोनुम तॉबीर खाबन रॉव्यनम  
 दिल कतुर्य नय रथ रगन हुन्द चॉव्यनय ।।  
 चावु यँछमुच़ कॉछमुच़ यावन फुलय  
 बरु गँछिन अरमान ललुवन्य थॉव्यनय ।।  
 नज़रु लूसिन गोट वँलिन नीलिस नबस  
 गाशि तारुख आशि हुन्द मँच़रॉव्यनय ।।  
 सूर्यनय नपुनॉव्य तन हुसनुक्य नकुश  
 जुलफि खम शाहमॉर्य रव्य वरतॉव्यनय ।।  
 खून ओश अछरन बँरिथ 'शादन्य' ग़ज़ल



कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ । यि प्रज़नथ बरकरार थवुन्य छे ज़रूरी । कॉशिरि ज़बॉन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव ज़्यादु खोतु ज़्यादु करुन, पननिस गरस मंज़ ति तु गुरु नेबरु ति । खासकर गछि यि ज़बान शुर्यन सुत्य कथबाथ करनस मंज़ वरतावनु यिन्य ।



## गज़ल(कंवल साँबस कुन) रोशन लाल 'रोशन'

सु थेकवुन बहलि पायि दिलबर म्योन च़ोल ।  
मँछ़्युल तय मायि होत रहबर म्योन च़ोल । ।  
छ़ेनिम वॉनिज युथुय बूज़ुम सु छ़ेनु गव ।  
पँतिम शह पथ कुनुय गव, स्वखनवर म्योन च़ोल । ।  
नियन वुफ दूर च़ोल ना हे मे प्रुछ़नय ।  
दिच़ुन लथ सॉरिसुय क़दावर म्योन च़ोल । ।  
लोलस मँत्य सु करुवुन तु ज़रुवुन दोद बेय सुन्द ।  
कँलिस ज़ेव अनुवुनुय तु चुक्पदर म्योन च़ोल । ।  
पज़ी पम्पोश फ़ोलमुत लेम्बि 'कंवल' ओस ।  
वदान 'रोशन' सु अदबुक पर्यंवर म्योन च़ोल । ।

## बहार सुनीता खेर

बहार हय आव, बहार हय आव  
लँतिये म्योन यार हय आव  
दिल करार म्योन दिलदार हय आव..  
बहार हय आव, बहार हय आव ।  
कुकिल करान गू गू गू  
बुलबुल पिच पिच कोतुर याहु  
वंदू द्राव सॉतस वोथ क्युथ चिकचाव..  
बहार हय आव, बहार हय आव ।  
बागन फँल्यमुत्य पो शि अंबार  
वोल सित आमुत अजड शालुमार  
डल शिकारे सॉलस द्राव ...  
बहार हय आव, बहार हय आव ।  
पांचालव अज़ वनवुन ह्योत  
बोलबोश करान क्या लोत लोत

दिलसुय अज़ करार हय आव..

बहार हय आव, बहार हय आव ।

सुनीता फेरान शालमारन

दरगाह डेडि तल प्रारन

तस ति यँचकॉल्य निखार हय आव..

बहार हय आव, बहार हय आव ।

## चोर रुबायि निरंजन नाथ 'सुमन'

चे दोपथम प्रार येत्यथुय छुस बु प्रारान

बिहिथ छुस दारि प्यठ वतु चानि गारान

मँशिथ मा गोय चे आदन वादु कोरमुत

य्वहय छुम हेह अवय छुस खून हारान ।१ ।

मे छुम ज़ियि कुल तु हियि कुल रूठमुत अज़

दँछिन्य वँन्य वँन्य पकान खोवुर छु अथ सज़

तपुच शक्ती छुनिख ज़ेवि सूत्य मॉरिथ

ज़िंदय गँयि मार ज़िंदु हावस तुलुख ग्रज़ ।२ ।

शहस लोग छेन शुहुल शहबाज़ रोवुम

मनुक यंदराज़ु महरमि राज़ रोवुम

ख्वदॉयी छा करान जोर्यन जुदॉयी

द्युतुथ टख तारि खसुवुन साज़ रोवुम ।३ ।

गछुन कोत छुय पँतिम पँहरन चु द्रायख

सुली कोत छुय गछुन चँय चौर्य आयख

चु आयख राथ अनिगटि छिम्बरि मीलित्थ

चु आयख बँर्य तु नेह गटि दारि द्रायख ।४ ।

कॉशरि सूत्य छि अँस्य कॉशिर साँरी

नतु छि वॉरानुक्य हॉरान काव

- अमीन कामिल

# चोर वाख

## राजिन्दर जद

क्रेया यिछ त्युथ गछि ख्योन  
सात्त्विक, तामस्क रजसविक ब्योन  
वखतु हिसाब ज़ोरुतु सान  
जुव रोज़ि डंजि गछि निर्मान ।१।

शुन्यस ज़रबि शुनिय नेरान  
शुन्यस मंज दपान सोरुय बन्द  
स्यजि वति येलि यि शुन्य फेरन  
अदु गछान पूर सॉनी ग्रंद ।२।

फलवा इन्द्रियन लाकम चौरिथ  
पज़रा छावनुक कर तिमन हॉल  
मनुची ग्वचरी छठ छठ मौरिथ  
द्यानुचे रेहन कुन लागि अदु मॉल ।३।

मं कर बाशि रूस्य कचि हुंज पानस  
पनुनी नाबि मंज तस मुशिक अतफर  
छाड़न क्याजि छुक तैम्य सुंद्य पॉठ्य जहानस  
लबहन अंदरय मुचराव दारि बर ।४।

## देवनागरी लिपि

देवनागरी लिपि मंज काँशुर लेखनु खॉतर वॉरिव यिमन निशानन हुंद इस्तिमालः

ु	तुर, कुरु, पुरु, गछु
ू	तुरु
ँ	गँर, नँर, अँर, हँज गॉर, नॉर, दॉर, ऑठ
े	बेह, चे, मे, पेठ
े	दोर, तोर, नोर, होल, दोल, चोल

# काँशुर शैव दर्शन (प्रत्यभिज्ञाशास्त्र)

जया सिबू

काँशुर शैव दर्शन करान वपदीश  
सत्यम, ज्ञानम, अनन्तम, शिवस मंज प्रवीश  
यि छि आगम शास्त्रच वॉनी,  
शैयत्रुहन त्वथन हुंज कहांनी  
नेरगुण शिव सुंज बेयि शक्ति हुन्द संचार  
अभीप्सा गॅयि जेनु मरनुक ज़ाँव्यजार  
अँदुरय शिव वुछुन, शाह खारनस मंज  
न्यँबरु शक्ति हुँदिस व्यस्तारस मंज  
अख जीव बेय्य सुन्द आहार बनान  
अवय छु मनुष पशुबावु निश न्यबर रोज़ान  
च्यथ विमर्शुक छुस बजर बासान  
ग्यानुक य्वहय अरनव छु च़ेनान  
कुलु करमस मंज लीखिथ कुलार्णव बोज़ान  
शारिकायि हुन्द य्वहय स्पन्दन  
संवित स्वरूप किन्य करोस अभिनन्दन  
शब्दुक मूल छु प्रत्यभिज्ञा शास्त्रस मंज  
द्यानुय छु बंदन, यि छु आवरनुक संज  
शिव-शक्ति-नर, यि छु त्रिकु दर्शन  
शैवी नाद छु माता ललेश्वरी हुन्द वाख स्वरुन  
आसुन छु शैवी अवस्थायि हुन्द दान करुन  
बासुन गॅयि शक्ति, शक्ति हुंज कृपा विधान  
सदा शिव तत्व छु काल निरंजनुन अनुसंधान  
अमिकुय रूप छु सृष्टि हुन्द सृजन  
बजर, थज़र, अभिनव गुप्तुन छु प्रकट मन्थन  
आत्म अनुसंधान करुन गव शैवी अभिनन्दन ।।



# हेरथ मॉज आये

## प्रेम नाथ 'शाद'

आयि आयि आये  
बॅखत्यन दयाये  
ऑम नमाः शिवाये  
असि वॅर नावय  
मनुके भावय  
लोलु श्रदाये  
शिव चाव आंगन  
अलक निरंजन  
सुत्य ह्यथ व्वमाये  
गुल्य गॅडिथ बॅक्ति ज़न  
नोवुय नोव योनि पन  
पज़ि बावनाये  
कॉठगन कोफूर  
अरगु वुशक पोशि दूर  
वटक पूजाये  
शिव छु मूक्षदाता  
असि छे यिहय आशा  
ज़गतस प्रजाये  
शामु प्यठु ता प्रभात  
सुय अनाथन छु नाथ  
प्रेम लीलाये  
गंटा वज़ान छय  
सनम्बख पानु दय  
व्वशवय दशाये  
रतुनदीप आलवान  
कंद तु नाबद बावान  
प्रारान कृपाये  
सर्व आधार सुय

हेरथ मॉज आये ।  
हेरथ मॉज आये ।  
हेरथ मॉज आये ।  
बडि चिकु चावय  
जोशि व्वलसावय  
हेरथ मॉज आये ।  
ब्रशिब छुस वाहन  
बसमा मॅलिथ तन  
हेरथ मॉज आये ।  
स्यँदुर ट्योक नॉर्यवन  
श्रोच्चि श्रानि तन मन  
हेरथ मॉज आये ।  
मुशकु तुजि दुपु ज़ूर  
नॅटिस वार्यन डून्य पूर  
हेरथ मॉज आये ।  
शक्ती छे माता  
अज़ करन सहायिता  
हेरथ मॉज आये ।  
अज़ छि शिव सुंज़ुय रात  
ग्यवान लूकु अरसाथ  
हेरथ मॉज आये ।  
जयकार जय जय  
तीज़मय प्रकाशमय  
हेरथ मॉज आये ।  
पोशि पूज लोलु सान  
नॅवीद बॉगरावान  
हेरथ मॉज आये ।  
त्रिभवन सार सुय

सानि नावि तार सुय  
अभिलाश द्राये  
शाद आमुत शरन  
ग्वनगान कीरतन  
सारिनय सहाये

अपरंम्पार सुय  
हेरथ मॉज आये ।  
वटख नाथस प्यव परन  
आलवन थावि कन  
हेरथ मॉज आये ।

## काँशुर वननुन

### दिवत् गुल्य

१. दिवतय गुल्यनुय थाल चोनूथय ।  
लाल ज़ावूयय रंगु मॉली ।।  
दिवत् गुल्य वॅटिथय ईशरनि कूनय ।  
गुल फॅल्य ज़ूनय गाशरस ।।
  २. दिवत् गुल्य वॅटिथुय हुंदि तय वरे ।  
हरे चॅन्द्रराज़नि गरे च़ेय ।।  
दिवतय गुल्यन अलुन तु वलुन ।  
फोलुन तु फ़ेचर दियीनय ।।
३. दिवत् गुल्यनुय ब्रोंठ-ब्रोंठ शमाह ।  
पतु-पतु ब्रह्मा वीद परान ।।  
यारबल वसान लूसिम पदियेय ।  
दयदियेय मैति गोछ गुर गोन्द तु नाव ।।
  ४. अडिनय ख्वरन ज़ाजि पुलहोरुय ।  
राजिरेन्य सॉन्य वॅछ यारयबल ।।  
अडिनय खोरन ख्रावे दॉनी ।  
रॉन्य वॅछ यारबल पोन्य च़टने ।।
५. यॅन्द्र सुंज़ि न्वशि छुय नाबद हले ।  
फॅलि फॅलि दियि असि बाँगराविथ ।।  
हरीश चॅन्द्राज़नि दॉन्तवि डबे ।  
अँस्य वॉत्य पनने लबे तल ।।
  ६. वसुदीव राज़नि दॉन्तवि डबे ।  
अँस्य वॉत्य पनुनि लबे तल ।।

चोट त्राव कोलि तय लव दिय खोरन ।  
दौरन खँन्नखय होदुशीशि ह्यथ ।।

७. वेतसता मॉजी छमय चॉन्य लादन ।  
आयस चान्यन पादन तल ।।

(संतोष नादान)



## देवनागरी तु काँशुर

कँशीरी नेबर हेकि काँशरि खाँतरु देवनागरी अख अँहम लिपि बाँनिथ । देवनागरी लिपि मंज छु काँशुर परुन तु लेखुन सँहल । कँशीरि नेबर काँशुर परनु तु लेखनु खाँतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी । अमि खाँतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बँनिथ । यि गोछ सारिनय गरन मंज वातुन । वाख पँरिव तु परनाँयूख बाकी ति ।

## अँपील

काँशरेन अँदीबन तु कल्कलमकारन छे गुजॉरिश जि तिम सूज़िन वाखस मंज छापनु खाँतरु लेख, अफसानु, शॉयरी, किताबन हुंघ तबसरु बेतरि ।

वाख परन वाँल्य सूज़िन वाखस मुतलख पनुन्य राय तु सुजाव, येमि सुत्य वाख ज़्यादु लूकन निश वाति तु वाख परिवारस लिग वुसजार ।



## मूल राबिन्दर नाथ टैगोर

- तर्जुम: मोती लाल 'नाज़'

१

चोन मनशाह ओस तवय किन्य ती बन्यव  
यथ नु म्वकजारुय बु ती बँनिरोवथस  
बानु खॉली युस कोरुथ पानय बोरुथ  
तथ अंदर मस ज़िंदगी हुन्द हर हमेश

फ्यूरमुत नय ह्यथ चु छुख बालन नयन  
चॉन्य नय कम नग़मु नोवरावान रँसिल्य  
यिम नु ज़ांह लोसन तिमय छी नग़मु चॉन्य

वुनि यिथय छी हिश लँजिम चान्यव अथव  
यिम नु ज़ांह लोसन मरन तिमवुय अथव  
म्योन मौसुम दिल ति वुछतन छा व्यचान  
हद पनुन त्रॉविथ, अँमिस छे नु पछ बेहान  
अँथ्य अंदर कैह नग़मु, अँम्यसुय थनु प्यवान

न्यामुचन हुंघ डेर सूज़िथ बे हिसाब  
तिम मगर मौसुम अथन मंज़ रॉव्य ज़न  
वाँसु बोद गव बस चु रूदुख सोज़ुवुन  
छुस रटान छे नु तोति त्रफती कैह यिवान ।।

२

चानि फरमानय बु छुस ग्यवुनुय हेवान  
बालसनस यिथ दिल ख्यहय फटनस यिवान  
अँथ्य अंदर येज़ालि नज़रु च़ेय कुन छुस तुलान  
छुम अँती बासान मे ज़न अँश्य टॉर्य आय



मेछरुच मँस्यती बनेयम मुश्किलन  
 ज़िन्दगी हंदा गम ति ज़न व्यगलेयि ही  
 बस तति बाँतव मे ह्योत वाशाह कडुन  
 सौदरु पेट्च ज़न जानुवारन कोर वुडव  
 छुस ग्यवान, रस छुय यिवान, यि ति छम खबर  
 छुस तवय अमि हीतु च़ेय ब्रॉह कुन यिवान  
 वातुहा किथु कँन्य, बुरटुहा पाद चॉन्य  
 प्यव कडुन पनुन्यन पखन बेयि वाश ह्युव  
 पनुनि ग्यवनुच मँस्यतियाह वुछ तम मे किछ  
 कुस बु छुस, यिति छम नु पानस कैह खबर  
 छुम गुतुल चोमुत, तवय छे नु पॉर्यज़ान  
 यार शूब्या तस वनुन, युस आगु म्योन ।।





## सोंथ आव

अबदुल अहद आज़ाद

च़ोल वंदु आव बहार सद बार मुबारक  
फोल दँदवनन गुलज़ार सद बार मुबारख  
बुलबुलु गम त्राव सोंथ आव वह्युक चाव  
व्वन्य बखुत गोय बेदार सद बार मुबारख  
नागन क्वलन आरन बालन वनन नारन  
लोग जोश आव सबज़ार सद बार मुबारख  
बूज़ुम मे ऑद्वय ऑदी बूज़िथ गॅयम शॉदी  
दीदन छु अज़ दीदार सद बार मुबारख  
व्वथ रिंदु मार छ्वह गॅयि बंदगी हुंदी दूह  
गॅयि न्यँदरि हँत्य बेदार सद बार मुबारख  
पॉगाम गुल ह्यथ द्राव ख्वशबोय सुबहुक वाव  
खनु बलु खादुन्य यार सद बार मुबारख  
व्वथ रिंदु कदम तुल फोल ज़िंदगी हुंद गुल  
चँल्य ज़िंदगी हुंद्य खार सद बार मुबारख  
जुव म्योन म्योन वतन दिल म्योन म्योन वतन  
म्योन यार म्योन गमखार सद बार मुबारख  
वतनुक छु युस हमदरुद मरदन निशे सु मरुद  
बेदार दिल हुशियार सद बार मुबारख  
आयुत थवस तन मन अज़ नतु अदु कर सन  
आम लोल छुम ल्वकचार सद बार मुबारख  
कमि हालु यि आज़ाद शोकस छु ह्यवान दाद  
पचलनस दिलुक्य गुलज़ार सद बार मुबारख ।।



# व्वल माशोको

महमूद गाँमी

शीन ज़न गाँज्यथस हा जोयन लॉज्यथस  
तति तापु मा गलु माशोको गलु माशोको ।  
कन थाव नादन यिमन फॅर्ययादन  
पादन वंदुयो कलु माशोको कलु माशोको ।  
बाल बु ति ज़ॉज्यथस लोलु तय होलय  
रोशि व्वल होशि मा डलु माशोको डलु माशोको ।  
तेलि बलु काचु ज़ूनि येलि चलयम ग़ोनुय  
गुलशनु बेयि फवलु माशोको फवलु माशोको ।  
महमूद गाँमी छुय वनान ज़ॉरी  
सोरुय वंदुयो कलु माशोको कलु माशोको ।

# रोश मय रोश

रसुल मीर

रोश मय रोश हय पोशि माँल्यये लो  
बोश हुसनस रोज़ी नु काँल्यये लो ।।  
जुलफि काँकल ज़ँजीर किनु छुय ज़ाल  
अँलिफ सपुन कद चन डींशिथ दाल  
सरवु शमशाद हेमथ आँल्यये लो  
बोश हुसनस रोज़ी नु काँल्यये लो ।।  
छा यि काँकल किनु आँयीनस आह  
नतु फ़्रांसु प्यठु बिस्समिला  
पानु ल्यूखमुत छु तँम्य जुल जलॉल्यये लो  
बोश हुसनस रोज़ी नु काँल्यये लो ।।  
अँशकु पेचान ज़न अरगवानस मंज़  
काचु ज़ून ज़न दून शाहमारन मंज़

नखिश चीनस जुनार नॉल्यये लो  
बोश हुसनस रोज़ी नु कॉल्यये लो ॥

कंदु खोतु मीठ्य क्या वुठ चॉनी  
लाल यिमन या कुवति रूमॉनी

अख मज़ुदार बेयि व्वज़ॉल्यये लो  
बोश हुसनस रोज़ी नु कॉल्यये लो ॥

सीनु दोदमुत रसुल मीर हावी कस  
छयु नु इनसाफ यिवान दरमियाँनी वस

अँशकु नारन कॉल्या ज़ॉल्यये लो  
बोश हुसनस रोज़ी नु कॉल्यये लो ॥





## आस्कपीसी

- रतनलाल शान्त

तमि दूह गोस बु सुबहॉय हुशार । हुशार क्या गोस, दॅपिव क्रकु नादन कोरुस हुशार । अँस्य आँस्य आँशनावन हुन्द आमुत्य, यिहुन्द मकानु जेमि मुठी अलाकस मंज छु । वैसे छु सोरुय जोम सानि बरादरी हंघव नफरव सुत्य बँरिथ । सरवाल-सुभाष नगर-शिव नगर-शक्ति नगर ब्यल्ट नीतव या पटोली-जानीपुर-बनतालाब अलाकु येमि सडकि या कोचि किन्य पँकिव कॉशिर्य समखनव, कॉशिर्य वुछूख कांदरन तु दांदरन निश सारान म्वंजि तु हाख तु तेलुवॅर्य, तोमलु ठेलु तु सिन्य किलो ! च्ववापॉर्य बूजिव 'नमस्कार तु रुचॅरपाट' । अकि अंदु प्यठु बैयिस अंदस ताम कॉशुरय कॉशुर माहोल । योहोय तु छु वजह जि युस ति जेमि रूद, तस कोर जेम्य जोद । तस आयि नु बैयि कुनि शहरस सुत्य बराबरी । खॉर ।

मुठी अंदर छि अँदरु अँदरय कोचि, यिथु वॅन्य कुनि ति महलस, कुनि ति कालुनियि अँदर आसान छि । मगर अतिक्थन कोचन छे यि खॉसियथ जि खॉलिस कॉशुर जोलूसु हेकि दूयव नफरव दँस्य ति शोरू गँछिथ । जलूसु गछि पकान तु लूख गछन अथ सुत्य रलान युथ जि सिरिफ अँडिस मीलस अंदर अंदर आसन जलूसस सुत्य पाँछ हथ लूख पकान तु नारन जवाब दिवान । यिमव 'अमरनाथ आंदोलन' वुछमुत आसि, तिमन आसि याद जेम्य क्यन जलूसन हुंद । किथ पाँठ्य आँस्य येतिवय कोचि तु सडकु लुकु अरसातु सुत्य बँरिथ तु चँसिथ असान । बस अख आलव ओस गछान तु लूख आँस्य पानय गरव मंजु नेरान तु जलूसस सुत्य शॉमिल गछान । मुठी मंज छि केंछाह तिछुय हिश सूरति हाल वुन्यकिस ति य्वतान्य कॉशिर्यन हुंद सवाल छु । आ, सवाल गछि आसुन । मुदा गछि आसुन ।

कथ व्वछॉय यि जि बु ओसुस मुठी मंज तु सुबहॉय गोस शोर बूजिथ हुशार । शोर ओस ब्वनुकनि कोचि मंजु यिवान । मे दोप तला यि क्याह शोर छु । साफ ओस जि लडॉय जॅगडु ओस नु, जलूसु ओस । मे बडेयि जिज्ञासा । नारु आँस्य कॉशिर्य- वोट दीव, वोट दीव । हॉरॉनी गछुन्य आँस क्वदरती । यि ओस नु अल्यक्शनुक वख । अदु क्युथ जलूसु तु किथ्य नारु । जॅन्य पांचु मरु पकान अँकिस मॅर्यदादमिस नफरस पतु पतु । ओहो, यि नफर हय छु सोन पनुन पँडिथ स्वखानंद जुव उरफि स्वखु जुव । म्योन फेवरिट तु कथ कुतोल बुजर्ग मेहमान तु नेक हमसायि, यसुंघ ग्वन वखनान बु बालेंग गोस । युस पननि मरजी हुंद मॉलिख छु, मगर युस कांह ति कदम तुलनु ब्रॉठ नय तु तमी वक्तु मे शेछ ज़रुर

वनान छु, सुय वुन्यकिस जलूसस ब्रोंठ ब्रोंठ पकान वुछिथ क्याह आसि मे गुदुरमुत, तोह्य हेकिव अंदाज़ु लगाविथ। मे दिच अँछन मूरन, अमा मेय मा गव मुगालतु ? न न स्वखु जुवुय छु। ज़ैन्य चोर पांच ह्यथ दरबदर गोमुत।

मामलु क्या छु, समजनु खॉतर वोथुस बु ब्वन कोचस मंज़। स्वखानंदन वुछुस बु। तसुंघव पतुवालयव ति वुछुस बु। मगर जलूसु रुक्यव नु। स्वखानंदन वॉर मे कुन वुछिथ असनु हना ति। बु गोस हँक्य नु बँवय। यि क्या तमाशा छु करान ? पानस ह्यडनावनुक आव ना अँमिस बैयि कांह तरीकु अथि ? यिथु वँन्य ड्रामा करनुक मकसद क्याह सना छु ? स्वखानंदन जलूस ओस नज़रि डोलमुत।

सु द्वह गव मे अँथ्य दूलाबस अंदर गीर।

पगाह वोथुस सुबहॉय तु दोर्योस स्वखानंदन गरु। मे दोप सु रटन सुबुसुय गरी, युथ नु जलूस वलूस कैह कडि। मे त्यय लूख प्रुछन तु बु क्याह वनु तिमन ? तस ह्यडन मे ब्रोंह कनि, सु गव सद बार मेति ह्यडुन।

स्वखानंद ओस तमि गरि ति चेलव चांटव सुत्य वँलिथ तु रँलिथ बिहिथ। बु वुछनस तु रछ ति गोस नु व्यकार। ज़न तु म्यानि यिनुच व्वमेदुय ऑसुस, या दपव मेय प्रारान ओस। दोपुन बिहिव। बु ब्यूदुस। पतु थँव तिमव सारिवुय पानुवन्य कथबाथ जॉरी। मतलब ओस साफ ज़ि चु बेह बेफ़ोक, असि गछि नु चानि येत्यन बेहन सुत्य रोट या रुकावठ।

तिम ऑस्य कथ करान वोटन हुंज़, कमि महलु मंज़ु कुत्य वोट यिन तु कसुंज़ व्वमेद छे। अमि सुत्य गव नु म्यानि ज़ानकॉरी मंज़ कांह इज़ाफ़। स्वखानंद ओस अल्यक्शनस वोथमुत, यि ओस ग्वडय ज़ॉहिर। यिहंदि बहसु तलु ओसुस बु ज़ानुन यछान ज़ि अल्यक्शन कम्पुक छु तु स्वखानंद कथ ओहदस कुन छु लमान ? बुजिरस मंज़ कथ कुन छुन अँमिस होवमुत ?

शुकुर अडि गंटु पतु गयि यिहुंज़ कथबाथ वनोस या दोंखु दोंख या पालसी बहस खतुम। स्वखानंदन्य सुत्य बॉज वोथ्य तु द्रायि।

पँडिथ स्वखानंद वोथ व्वन्य मे कुन वुठन प्यठ असन त्राय अँनिथ - फरमॉवितव बनवाज़ व्वन्य तोह्य।

यिथुवँन्य मे मुखॉतिब सपदुन, मतलब ओस साफ ज़ि हे चु हसॉ छुख बेवजह तंबल्योमुत। यूत गंबीर गछनुक ज़रुरत छुनु। बु गोस खडा तु अदु अतुर कौरमा कैह ? दुनिया छु व्वथान, बु ति ज़न वोथुस। चु क्याज़ि हॉरान ?

व्वन्य रूद नु मे। बु वोथुस तस बडि हटि, यि नु जन बु तस सुत्य ज़ांह करान ओसुस। 'महारा, यि अल्यक्शन कति छु तु कर ? मे कोनु खबर ? कौंसि कोनु खबर ?'

'आस्कपीसी' तँम्य दिच म्यानि खवतु बडि क्रख। वोनुन तिथु वँन्य ज़ि मे तोर नु

फिकरि वोन क्याह अँम्य । बु रूदुस तँमिस हांगुल ह्यूवुछान ।

तँम्य दँररोव-आस्कपीसी हसाँ । तोरुय ना फिकरि ? हे चु छुख ना काँशुर बटु ब्रह्मन ? आस्कपीसी तोरुय ना फिकरि ? आल स्टेट कश्मीरी पँडिथ कानफंस । आस्कपीसी ।

ओ !! आस्कपीसी ? मे तोर फिकरि तु ज्यूठ शाह त्रँविथ वोनमु ।

‘अव । अव । ती ।’

मे प्यव याद जि आस्कपीसी याने युवक सभा याने शीतलनाथ श्रीनगरुच बटु सभायि वाल्यव ओस अज वारियाहि काँल्य, शायद वुहि वुहुर्य सभायि हुंद जनरल अल्यक्शन करनावनुक एलान कोरमुत । आस्कपीसीहुकि अमि एलानु सुत्य ओस बटु बरादरी अंदर खास चरचु । साँरी आँस्य वनान जि यि छु अख स्यठाह अहम एलान ति क्याजि आस्कपीसी छे साँन्य सारिवुय ख्वतु प्रॉन्य तु प्रतिनिधि संस्था । विस्थापनु पतु रूज यि संस्था ति सान्यन बाकय संस्थायन हंद्य पॉठ्य साँन्य मसलु अँजरावनस मंज ब्रॉठ ब्रॉठ । सनु नमतस मंज आँस्य अथ प्रेजिडंट स्वर्गीय पंडिथ अमरनाथ वैष्णवी यिम 2013 हस ताम ता जिंदगी जाती हुंज सीवा दनु पनु करान रूद्य । तिहुंदि पतु बनेयि स्व० हीरालाल चत्ता, यिम ओताम वाइस प्रेजिडंट आँस्य, तु तिमन पतु चलयव योहोय तरीकु, युथ नु यि अहम संस्था कमजोर गछि या अम्युक प्रभाव कम गछि, तु आव अध्यक्ष सुंद पद श्री आर के रैना साँबस हवालु करनु । मगर काँशिर्य बटु छि स्वभावु किन्य असूली तु जनतांत्रिक । आस्कपीसी क्यव ऐक्टिव म्यंबरव कोर फॉसलु जि अथ अहम सभायि करनाव बाजॉबितु चुनाव । अथ फॉसलस आव प्रथ तरफु स्वागत करनु । ....तमि विजि मे सुत्य कथ करान युथुय स्वखानंदन आस्कपीसी हुक नावुय ह्योत मे प्यव सोरुय बाँनु बाँनु याद ।

बु छुवपु वँरिथ वुछिथ जन बन्यव स्वखु जुव शेर तु ग्रज्यव चै क्या सना गँयी बोलती बंद हिश ?

मे दोप वन्य गव सोरुय साफ । अँमिस छु खबर काँम्य वोनमुत चु छुख बरादरियि अंदर पापुलर, चु अगर अल्यक्शनस व्वथख तु यकदम ज़ेनख ।

वन्य सूंच मे ग्वडु करोस मज़ाका ठठा अदु गव बहस लागुन जि तस छा ज़ेननुच कांह व्वमेदाह किनु न । मज़ाक गव ग्वडु तु तमि बापथ गव अँमिस फिरिथ फ्यरन छुनुन । मे वोनस - हे ! मे क्या न्वक्सान गछ्या । युस बद सु फना । तोही बँनितव प्रेज़ीडंड, अखतुय कॅर्युम कुनि विजि सुफॉरिश काँसि मिनिस्टरस एमेलेहस या अफसरस निश ।

स्वखानंदस तोर फिकरि यि छु मे कुसु करान । दोलु छुम नज़र त्रावान । मे ज़ोन तीर लोग निशानस । बेयि वोथसस - व्वंगव, अगरय मे ब्रॉह पहान वोनमुत आसिहेवु, खबर बु मा लगहोव कुनि ..

तँम्य चारि बुम - क्याह ? कथ लगुहॉख ?

मे वोनुस- हे पानस सुत्य महारा अनुहॉख जु त्रे नफर युथ तुहँदिस जलूसस रछा ज़ोर पहान दिहन ।

‘क्याह ? क्याह छुख चु वनान, म्योन जलूस ओसा कमज़ोर ?’ तँम्य कोर ज़न मे प्यठ हमल ।

मामल ह्योतुन संजीदु गछुन, तु मे ह्योत पथ । पतु गयि केंचस कालस छ्वपु ।

रँछ्य खँड्य वोथ सु ओरय-चे छय टॉनु करनि तु कर । मगर कथि मा सनख ? लूकन हुँद्य पॉठ्य ह्यडख चु ति मे । डाय नफर ह्यथ हसॉ छु जलूसस द्रामुत मोताह कुस ताम ।

मे बास्यव स्वखानंदस गयि ऑरुच शकुल तु बुथिस प्यठ व्वतलेयस बेबसी हिश । मे आव तस प्यठ आर ।

‘न महारा, म्योन मतलब ओस नु ति. . . बु. . बु..’ मे कलेयि ज्यव ।

‘चे क्याह वनय.. चानि खॉतर छु मे यूतुय वनुन कॉफी जि बु ज़ानन पनुन्य बरादँरी चानि ख्वतु ज़्यादु । गयि अख कथ । दोयिम यि जि यि छु खॉलिस बटु मँहलु ।’

‘मगर जलूस ? यि वुछिथ छा त्वहि बासान बटु दिन त्वहि वोट ?’

‘यि जलूस क्या दोपुथ चे वोटव खॉतर ओसा मे कोडमुत ?’

बु छुस तस कुन हांगुल ह्यू वुछान ।

स्वखानंदन वँर मे अथस थफ तु वोनुन रछाह ल्वति पहान—

‘आस्कपीसी छे सॉन्य सारिवुय ख्वतु बुज़र्ग तु विश्वसनीय आर्गनाइजेशन । सारिनुय छे खबर । मगर फिकिर कुत्यन छि ? अमिकिस अल्यक्शनस मंज़ हिंसु निनु खॉतर गँछ ना व्वमेदवारन तु प्रचारकन हुँजु लॉनु लगुन्य ? गरु गरु गोछ ना प्रचारुक अडु बनुन ? मगर ओया चे ट्रेंठ जोशा कांह, होसला कांह ? यि नु जि लूकन क्याह छनु पताह या खबर । सॉरी छि सोरुय ज़ानान । मगर स्वचर तु कहालतन ज़न छुख नाल वोलमुत । ज़न तु न्यंदुर छख पेमुच ।’ वनान वनान गव स्वखानंद मूडस मंज़, ज़न तु पछतावान ओस ।

मे द्युतमस पनुन्य किन्य दिलासु – हे त्रॉविव महारा । व्वन्य छा त्वही यि कोमुक बोर नखस प्यठ तुलुन ?

‘न न ति म बोज़ चु । मे कोड जलूसु सिरिफ यिम हुशार करनु खॉतर । वोट मंगनु खातर न कैह । मे छे खबरुय यिमव मंज़ आसन वँचन ताम ज़निनुय वोट । . चकि छय नु चे खबरुय कुल वोटर कॉत्याह छि । चठ कथा. . .

मे ऑस कथ फिकरि तँरमुच । व्वन्य बहस करनुक मतलबुय ओस नु किहीं । तोति दोप मे असनुहना करव तु माहोल मोदरावव रछाह । मे रोट सीरियस पोस्चर तु वोथसस



-

‘बस बस पँडिथ सॉब! बु गोस मुतमइन, तोह्य रुज़िव बेफिकिर। त्वहि यिन किंही न तय बराबर बाह सास वोट। तुहंघन हरीफन त्रुवाह त्रुवाह सास वोट। कुल प्यन पांचहॉट सास नव शथ तु नमनमथ सँही वोट। अख वोट थियि रद करनु। दँपिस शुहॉट सास पँडिथ सॉब वोटर नेरन वोटिंग दूहु गरव मंज़ु तु त्रावन वोट।’

‘यि मसखरी नु मे सुत्य’ वनान वनान गव पँडिथ स्वखानंद थोद वोथिथ तु द्राव



## शुर्‍य अदब

### तालव टंग

- मोती लाल साकी

मुसाफिरन वोन अँकिस बुजि माजि रातस रोज़नु खॉतरु गँछुम जायि रफ़ा। बुजि वोनस, ‘‘बु दिमहय च़े पनुनि पहरि मंज़ु रोज़नु मगर येति नेरी राथ पँद्य। मे छु टरबाज़ नेचुवा युस रॉत्य रातस टर छु वनान। बु छस पानु तंग आमुच़।’ मुसाफिरन दोपुस, ‘‘मँ बर गम। अगर च़ु मे रातस रोज़नु दिख चोन नेचुव वनि नु पतु ज़ांह टर। बुजि दिच़ुस जाय तु मुसाफिरन त्राँव लर। बतु दब ओस वख तु बुजि हुन्द नेचुव प्यव वॉतिथ।

‘‘देदी अज़ वुछुम अख अँजीब चीज़ाह।’ टरबाज़न ह्योत वनुन, माजि दोपुस, ‘‘तला मँतु खेतम कन येति हा छु यि बिचोर मुसाफिर दूहस थोकमुत। मँतु कड़तस राथ पँद्य।’ नाय तु च़ु बोज़ुखाह किन नु

अदुबा वन क्या छुय वनुन। टरबाज़ लोग वनुनि। अँक्य गरन अँक्य थोव दुखॉरिनिस क्रैडिस मंज़ु अख तोमलु क्रैडि बँरिथ। दूहा अख बन्योव न्वशि अकि तुल क्वकर मरि मंज़ु टूल तु थोवुन अथ तोमलु क्रैडिस मंज़ु। न्वशि गव टूल तोमलु क्रैडिस मंज़ुय मँशिथ। रेतुकोल ओस अथ टूलस लोग फाह तु अमि मंज़ु द्राव पूत। गरु वाल्यन रुद नु तोमलु क्रैडिस कुन खयालय। योताम क्वकर पूत्य यि दुखोर तोमलु क्रैडि खेथ न्युव। अकि दूहु तुल गरु वाल्यव अथ तोमलु क्रैडिस ठान क्वकरन कोर हलु तु यि आव न्यबर नीरिथ। न्यबर नीरिथ वुछुख ज़ि क्वकुर ओस खरस सुंब। ओताम कर्याव टरबाज़ सुंज़ि माजि सबुर मगर व्वन्य रुदुस नु पानस ताम, दोपनस, ‘‘च़ु मा छुख मज़ॉर्य पेठ्य आमुत, क्वसु दनासीरी छुख वनान।’

टरबाज़न वोनस, ‘‘च़ु बोज़ बु हय छुसय पोज वनान। गरिक्य खानदारन दोपनख, अँम्य क्वकरन छे तोमलस ज़ु खॉर खेमच़ु, यि छु अँल्य अँल्य खोतमुत। यि गछि बोर सारनस लागुन। क्वकरस सोरुख त्यूत बोर तँमिस आव मुदव बोड ज़खुम गोस पॉदु। गाटल्यव दोपुख मुदवस गछेस खाम डून्य रस त्रावुन। मगर डून्य ऑस्य पैमत्य। खानदार

सुन्द कूँछ नेचुव वोथ वचकरस मुदवस डून्य रस त्रावनि। तँमिस वेसर्योव अथु तु डून गव मुदवुकिस ज़खमस मंज़। कैह काल गोव डूनिस खोत कदावार डून्यकुल। यथ वुछान वुछान डून्य द्रायि।' माजि खोत शरारथ तु वोनुनस, "चु हबा छुख डोलमुत। अवय छुख वूर शूर वनान। नाय तु बु आस वुन्य अपॉर्य मे ति खेयि तमि मंज़ डून्य ज़ु चोर।

मुसाँफिर ओस अँछ वँटिथ यि सोरुय बोज़ान। ओताम करेयि तँम्य च़ेड मगर व्वन्य रूदुस नु पानस ताम, सु लोग ज़ोर ज़ोर क्रेक़ु दिनि।

"तालव टंग हा। तालव टंग, तालवु पेटु हा पँप्य टंग वसान, वॉलिंज हा शेहलेयि। तालव टंग हा।

टर बाज़न दिचुस फीरिथ क्रख हता बेक़ुल मुसाफरि ति म कति गँयि तालव टंग पाँदु, चु मा छुख पागल ?

मुसाँफिरन त्रोव ठाह ठाह वँरिथ असुनाह तु दोपनस, "येलि नु तालव टंग वसायि, तेलि कति द्रायोव तोमलु क़ैँडि मंज़ खरस सुंब वचकर पूत ?'

## मनुट तु पांजुव गुलाम नबी नॉज़िर

यि ओस मनुट तु पांजुव। यिमनुय ओस मोल मूदमुत। मॉज ऑसुख बुडु। अकि दूह म्वयख स्व ति। यिमव दिचु क़क़, "कुनि कांह छुवु ना हो! मॉज हा म्वयि!" तु कोरहोस फातिहुक इन्तिज़ाम तु पांज़व्य काकन सूज़ मनुट्य बोय कफनस बाज़र। पुहुर्य खँड्य आव यि खॉली। पांज़व्य काकन दोपुस, 'ओनथाह कफनु ?' मनुट्य बोय वोथुस, 'मे हा अन्योव, मगर मे वुछ बाबुन्य फ़स ऑस्य तुरि सुत्य छरट छरठ करान। मे गव ज़रु ज़रु सु कफनु वोलुम ति मनुय।' दोपनस, 'अछा बु अनु व्वन्य कफनु पानय, चु गछ तील अनुनि तिलुवॉनिस निश।' मनुट्य बोय गव तीलस। तोरु यिथ वोनुस पांज़व्य काकन, "ओनथा तील ?' दोपनस, "तील हा अन्योम मगर मे वुछ बाबु नि स खहस त्रुडु फचिमचु मे गव ज़रु ज़रु सु तील त्रोवुम त्रुडन।' अमि पतु सूज़ुन खंडस। सु आव बेयि छोरुय। पांज़व्य काकन दोपनस, "ओनथा खंड।' मनुट्य बॉय दोपुस, "अन्योम हा मगर मे चेयि बाबुनि नागु मंज़ु त्रेश, तथ ओस नु मज़य, खंड त्रोवुम तँथ्य नागस।' व्वन्य सूज़ुन मसालस, अति ति आव छोरुय। दोपनस, "बाबुन्य गुपन ऑस्य लागर गँमुत्य, मसालु द्युतुम ति मनुय।' अमि पतु कोर सोरुय इन्तिज़ाम पांज़ुय काकन पानय। तु गँयि लुकन नादस यियिव सा बतु खेनि। अँकिस कुठिस मंज़ त्रोवुख गासु वथरिथ, गासस तल त्रोवुख केलुम। लुख आयि तु ख्योख बतु। बतु खेथ हेचाख थोद व्वथुन मगर केलम वाठ ओसुख पलवन लोगमुत। वँश्यथुय हेक्य नु। बतु खेनु वॉल्य येलि गासस सुत्य बंद गँयि, गामु वॉल्य आयि तु लमन लमन कोडुख अखा अखा। गामु वाल्यव कोर मनटिस तु पांज़विस दगुमार। चोब दिथ म्वचरॉविख छटांगस सुंब।



## मे मशि नु ज़ांह

- ओमकार कौल

अँस्य छि चिह्नन मंज ज़वान। चिह्न छि गर्यन मंज, गरि दूहन मंज, दूह रेतन मंज तु रथ वँरियन मंज बदलान। अगर सोंचनि बेहमव जि वख किथु पॉठ्य छु गुजरान, यि तरि नु ज़ांह फिकरि। असि छि तिमय चिह्न या सुय वख याद रोज़ान, यथ मंज कँह खास वाकु छि सपदान। लुकु अरसातु मंजु छि असि बस तिमय नफर याद रोज़ान यिमन सुत्य असि खास चिह्न आसन गुज़ॉर्यमुत्य। असि छि तिमय चिह्न याद रोज़ान यिमन मंज यिम वाकु छि पेश सपदान।

प्रथ कँह याद थवुन न छु मुमकिन तु न ज़ोरूरी। मगर कँह कथु छे नु ज़ांह मशान।

बु ओसुस हाल हालुय अँकिस बैनुल-अकवाँमी सेमिनारस मंज शिरकथ करनि पूना गोमुत। अम्युक इंतिज़ाम ओस अँक्य जापॉन्य अदारन कोरमुत दक्किन कालिजि कि अथवासु स्यात्य। सन एन सँड होटलस मंज रोज़नुक इंतिज़ाम। दून दूहन रुदुस बु सेमिनारस मंज आवुर। बु ओसुस प्रो० अमर मालमोही सॉबस समखुन यछान यिम अज़कल येती रोज़ान छि। वारयाह काल ओस गोमुत समखनस। प्रो० मालमोही छि कौशिरि तु उर्दू अदबुक्य ऑलिम। मे आसु तिंहदि खॉतरु कँह किताबु तु वाखुक्य अख ज़ु अंक निमुत्य।

मे कोर तिमन टेलीफोन तु वोनमख पनुन पता मे एस एम एस करनु खॉतरु। तिमव वोन पानस छुख नु तगान एस-एम-एस करुन। तिहुन्द नेचुव छु अज़कल मुम्बयि नौकरी करान, न्वश तु शुर्य छिख पूना। तिमव वोन दफतरु यिथ करुनावि नोशि अथि पता एस एम एस। मे ओस सेमिनारु पतु त्रेन दूहन पूना रोज़नु ऑशनावन हुँदि। बु ओसुस तिमन निशि गछुन यछान।

अड़ि गंटु पतु कोर मालमोही सॉबन ओरय टेलीफोन तु वोनुख जि तिम यिन दहि बजि मे निश होटल यिथुकन्य-तिथुकन्य। बु गोस ख्वश।

लगबग दँह बजे वॉत्य तिम पनुनिस नेचिविस रोहित जीयस सुत्य होटल। बु गोस हॉरान तु प्रुछमख जि रोहित जी हय मुम्बयि अँस्य यिम किथुकन्य आयि।

तिमव वोन तफसीलु सान। मे सुत्य कथ करनु पतु ओस तिमव रोहित जी यस टेलिफोन कोरमुत तु वोनमुत जि तिम अँस्य मे समखुन यछान मगर किथुकन्य। रोहित

जीयन ओसुख वोनमुत कैह परवाय छु नु। तिम यिन मुम्बयि पेटु कारि मंज साइन त्रेन गंटन हुन्द सफर वॉरिथ लगबग साडु नव बजे तु तिम हेकन पिम्परी पेटु दॅह बजे होटल वॉतिथ। यि होटल छु तिंहदि गरि पेटु वुह किलूमीटर दूर।

यि बूजिथ गोस बु ज्यादय हॉरान। मालमोही साँबुन्य मे समखनुच खॉहिश किथुकन्य वॉर तॅम्य सुन्द्य नेचिव्य पूर यिमन त्रेन-च्यन गंटन हुन्द सफर प्यव करुन तु पगाह ओसुख बेयि सुबहॉय यूत सफर करुन तु दफतर वातुन मुम्बयि।

मे गव शर्मदगी हुंद एहसास जि म्यानि टेलिफोन करनु सुत्य कोताह तकलीफ प्यव रोहित जीयस करुन। मालमोही सुंदि म्वहबतु तु मायि सुत्य ति गोस बु स्यठा मुताँसिर।

येलि मे रोहित जीयस दोयिमि दूह मालमोही साँबस सुत्य तुलिमुत्य ज़ु-त्रे फोटू सूज्य यिम तिमव म्यानि मुबाइलु सुत्य तुल्यमुत्य आँस्य। यि ति ल्यूखमख जि पानु तकलीफ तुलिथ किथुकन्य बनोव तिमव सोन अख-अँकिस सुत्य समखुन मुमकिन। तमि खॉतरु छुस बु तिहुंद शुकर गुजार। तिमव ल्यूख:-

‘यि छे खोशी हुंज कथ जि मे वुछ तमि दूह कि पिता जी (मालमोही साँब) काँत्याह ख्वश आँस्य त्वहि समखिथ।

रोहित जी छि पॅज्य पाँठ्य लाल, यिम पनुनिस माँल्य सुंजि खुशी खॉतरु कैह ति हेकन वॉरिथ। मे मशि नु यि कथ जांह।

## शुर्ग लयि हुंद काँशुर तरजमु

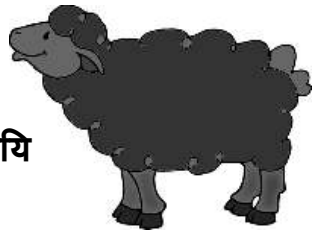
### ‘बाबा ब्लैक शीप (Baba Black Sheep)

वन बा क्रेहनि कटा येरु रछा छया

आहन बा आहन बा ठेलु तारय

अख म्याँनिस माँलिकस तु अख तंजि त्रियि

अख निकु लालस युस बोन महलुक छुय।



(तर्जमु: प्रिंसी पंडित, दिल्ली)

# बाव पोश

गुलाम नबी नॉज़िर गॅयि ५ दसम्बर २०१५ द्दहु स्वर्गवास। यिम ऑस्य यारिपोर (कुलगाम) रोज़ान। यिम ऑस्य कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद्य अख नामवर शॉयिर, अदीब तु खॉरखा। यिमव छे पांछ शारु सोम्बरनि, शे तहकीकी तु तनकीदी मज़मूनन हुंज सोम्बरनु छापिमच्चु। यिमन म्यूल अछरु चाँग्य शारु सोम्बरनि प्यठ साहित्य अकादमी हुन्द एवार्ड ति। यिमव छु वारयाहन किताबन कॉशुर तरजमु कोरमुत, यिमन मंज़ दीवानि गालिब शॉमिल छु। यिमव छि बचन हुंदि खॉतर ति शॉयिरी लीछमुच्च। वाख परिवारु तरफु छि अँस्य यिमन बावु पोश पेश करान।



कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद्य ब्याख कदावर शॉयिर मखनलाल कंवल सपुद्य ३ जनवरी २०१६ दोह स्वर्गवास। यिम ऑस्य सोपरुक्य रोज़न वॉल्य तु व्यस्थापनु पतु ऑस्य जमि गवडु पुरखू कैंपस मंज़ तु पतु जगती रोज़ान। कंवल सॉबन छे कॉशिरिस मंज़ वारयाह शारु सॉबरनि छापिमच्चु। यिमन म्यूल यथ आंगनस मंज़ शारु सॉबरनि पेट साहित्य अकादमी हुंद एवार्ड। यिम ऑस्य नसुर निगार तु नक्राद ति। ऑस्य छि वाख परिवारु तरफु यिमन बावु पोश पेश करान।

कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद्य उस्ताद तु वेद्य शॉयिर प्रो० रशीद नाज़की ति गयि रहमति हक २ जनवरी २०१६। यिहुंजव किताबव मंज़ छे रेशुत तु सॉन्य रेश्य स्यठा मकबूल। ऑस्य छि वाख परिवारु तरफु यिमन बावु पोश पेश करान।





## तुहुन्द वनुन

“... वाख ४० खॉतरु शुक्रिया। येलि बु अज वाख वुछान छुस, मे छे हॉरॉनी सपदान जि देवनागरी लिपि मंज छपन-वॉल्य अँम्य वॉहिद कॉशुर्य अदबी रिसालन कोताह थोद मयार प्रोव कमसुय कालसस मंज। येलि असि यि २००६ हस मंज शोरु कोर, असि ओस नु यि बरोसु जि यि कृतिस कालस पकि ब्रॉह, खासकर यि जॉनिथ जि सोन कॉशुर समाज छुनु यिछन नवेन काम्यन आसॉनी सान माजान तु होसलु अफजॉयी करान।

अभाकासन (AIKS) कोर अथ बराबर अथुरोट तु सम्पादकीय टीमन वॉर अमि खॉतरु सख मेहनथ।

बु छुस पनुनिस समाजस अपील करान जि तिम हेयिन वाख मॉल्य, अम्युक चंदु वॉरिन पनुनेन दोस्तन तु रिशतुदारन गिफ्ट, तु वाखु खॉतरु दियिन खुलु दिलु मॉली इमदाद (डोनेशन)। यि छे सानि माजि ज़ेवि खॉतरु बंड बारु सेवा।”

**महाराज कृष्ण काव, नई दिल्ली ॥**

“... मे छि स्यठा खुशी सपदान जि ‘वाख’ त्रेमॉही जॅरनलस गॅयि दॅह वॅरी ज़्यादु। खुशी छम जि यि छु ई-जॅरनल ति। बेयि प्रुंिटिड जॅरनल ति। मे छु वाखस सुत्य जज़बॉती तु सकाफती लगाव ति। वाख लफुज छु लल देदि सुत्य वाबस्तु। वाख शब्द ज़ेवि प्यठ हेनस मंजुय छु लल वाखन हुन्द तसव्वुर यिवान। बु छुस पॅतिम्यव केंचव वॅरियव प्यठ वाख पत्रिकायि सुत्य वाबस्तु। खास वॉरिथ, यनु त्वहि अमिच इदॉरियत वॉरवु शोरु।

बतोरि अख रीडर छुस बु त्वहि मुबारखबॉदी दिवान, जि यि जॅरनल बनोवहोन त्वहि इन्टरनेशनल। प्रथ कांह छु हेकान कम्प्यूटरस प्यठ यि पॅरिथ। अथ अंदर छु मॉर्यफतस प्यठ, इनसान दोस्ती, आद्यात्मु तु माडरनिटी प्यठ ति मकालात। शॉयिरानु कलाम, राइट अपस परनु खॉतरु मेलान। सर वरक़स प्यठ छिवु कॉशिर्य आर्टिस्टन हुंज कांह नतु कांह पॅटिंग त्रावान। अमि सुत्य छु अख आर्टिस्ट/चित्रकार ति परन वाल्यन तु आर्ट क़ुटिकन हुंजि नज़रि मंज यिवान। अथ पत्रिकायि मंज छु कॅशीरि मंज बिहिथ लेखन वाल्यन हुन्द तु विस्थापनु किन्त्य बाक्य लेखन वाल्यन हुंघ ति लेख बेतरि मेलान।... बु छुस वाख परिवारस दॅह वॅरी गछनस प्यठ अभिनन्दन करान।”

**डॉ० चमन लाल रैना, अजमेर (राजस्थान)**

“... तुहुंद वाख अडिट करुन छु स्यठा तॉरीफन लायख । मे वोन यि वारयाहि लटि कि वुनकेन छुनु बेयि कांह ति कौशुर अदबी रिसालु युस वाख कि मयारुक आसि । सिर्फ तिमय यिम देवनागरी लिपि छि हेकान पॅरिथ करन म्यानि कथि हुंद तॉयीद ।...”

**मुनीबुर रहमान, बोस्टन, यू एस ए**

“... वाख सोज़नु खौतर शुक्रिया । बु छुस पॅज्य पाँठ्य हॉरान ज़ि वाख किथुकुन्य छु कौशुरि अदबुक युथ मॉर्यमौद रूप परनवाल्हन ब्रोंहकनि पेश करान । बु छुस वाखस मंज़ लेखन वाल्यन तु तोहि मुबारख दिवान ।...”

**डॉ० अशोक पटवारी, नई दिल्ली ।**

“...वाख छु मे बराबर वातान । यि छु कौशुरि ज़बॉन्य तु क्लचरुक अख त्युथ अद्भुत रिसालु यथ मंज़ ज़बॉन्य तु क्लचरुक्य वारयाह अंग तु आयाम वेछनावनु छि यिवान । ‘पनुन्य कथ’ ति छे परनवाल्हन मार्गदर्शन करान । यि छे खोशी हुंज कथ ज़ि कौशुरि खौतर देवनागरी लिपि पानुनौविथ बड्योव कौशुर अदब परनवाल्हन हुंद तेदाद ति । अमि खौतर छे तुहुंज मेहनत तॉरीफन लायख ।...”

**डॉ० महाराज कृष्ण भरत, जम्मू**

“... सिद्धार्थ गिगूहन तु मे पोर सिद्धार्थ गिगू सुंदि अंग्रीज़ी अफसानुक कौशुर तर्जमु त्रेयि लटि । यि तर्जमु छु स्यठा जान (superb) । (डॉ० रूप कृष्ण बटन छु तर्जमु कोरमुत तु वाख ४०हस मंज़ छु छप्योमुत) । यि छु नु बासान तर्जमु कैह । तर्जमुकारस वॅगरिव अमि खौतर सानि तरफु शुक्रिया ।...”

**प्रो० अरविंद गिगू, जम्मू ।**

(बु छुस त्वहि सारिनुय हुंद मशकूर यिमव सॉन्य होसलु अफज़ॉयी वॅर, कैह रुत्य मशवरु दित्य तु पनुन्य राय सूज़ - **एडिटर**)





## लेखन वॉल्य

डॉ० रतन लाल 'शान्त' M-201, Royal Palm Flats, Akhnoor Road, Jammu  
180005. (09419684914) rlshant201@gmail.com

मोती लाल 'नाज़' 515, 38 Ansal Tower, Nehru place N. Delhi-110019

डा० चमन लाल रैना, 2 KH- 19, Shastri Nagar, Ajmer 305001

डॉ० फारोक फयाज़, हिस्ट्री विभाग, कश्मीर विश्वविद्यालय, श्रीनगर।

श्री मोती लाल क्यमू, 5 अपना विहार, कुंजवनी, जम्मू 180010. (09419112371)

डॉ० रूप कृष्ण भट, A-19, कैलाश अपार्टमेंटस, सेक्टर 4, द्वारका  
दिल्ली-110078. (9868555535)

श्री वीरेन्दर पटवारी, कैरो, इजिप्ट।

डॉ० महफूज़ जान, कश्मीरी विभाग, कश्मीर विश्वविद्यालय, श्रीनगर।

श्री मखनलाल पंडिता, जम्मू।

श्री रिकू कौल, जम्मू, (09419136369).

श्री अवतार हुगामी, जम्मू।

डॉ० शफी शौक, श्रीनगर। (09596592193) shafi.shauq@gmail.com

श्री अवतार कृष्ण नाज़, जम्मू।

डॉ० मजरूह रशीद, कश्मीरी विभाग, कश्मीर विश्वविद्यालय, श्रीनगर।

श्री रतनलाल जवहर, जम्मू।

श्री रोशन लाल रोशन, दिशाद गार्डन, गाज़ियाबाद।

श्री त्रिलोकी नाथ धर 'कुंदन', बेंगलोरू। (09900151088)

श्रीमती सुनीता रैना, शालिमार् गार्डन, गाज़ियाबाद। (9891325387)

श्रीमती सुनीता खेर, 603 भागीर्थी अपार्टमेंटस, नोइडा 201301, उत्तर प्रदेश।

श्री प्रेमनाथ शाद, B.37, भारत नगर एनक्लेव, बनतालाब, जम्मू 181123.

श्री अशोक गवहर, जगती टाउनशिप, नगरोटा, जम्मू।

श्री तेज रावल, जम्मू।

श्रीमती जया सिबू 2 KH- 19, Shastri Nagar, Ajmer 305001.

श्री राजेन्दर जद, सेक्टर २, रोहिणी, दिल्ली 110085.

डॉ० ओमकार कौल, C-13 ग्रीनविव अपार्टमेंटस, सेक्टर 9, रोहिणी, दिल्ली  
110085 (9811885545)



# AIKS Executive Committee Meeting at Jammu



With best compliments from



## SUMO GROUP OF COMPANIES

**SUMO INTERNATIONAL PVT. LTD.**

425, Gemstar Commercial Complex,  
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,  
Malad (W), Mumbai - 400 064.  
Tel.: 0091 22 28449341 / 42  
Fax: 0091 22 28819841  
E-mail: sumo@sumointl.com  
Web: www.sumointl.com

**SUMO HI-TECH MARKETING PVT. LTD.**

422-424, Gemstar Commercial Complex,  
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,  
Malad (W), Mumbai - 400 064.  
Tel.: 0091 22 42108888  
Fax: 0091 22 42108899  
E-mail: admin@sumohightech.com  
Web: www.sumohitech.com

**PCL-SUMO AIR TECHNOLOGY PVT. LTD.**

425, Gemstar Commercial Complex,  
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,  
Malad (W), Mumbai - 400 064.  
Tel.: 0091 22 32108578 / 32107242  
Fax: 0091 22 28819841  
E-mail: info@pclsumo.com  
Web: www.pclsumo.com

Printed & Published by All India Kashmiri Samaj

from D-90, Sarojni Nagar, New Delhi - 110 023 Ph. : 24677114 E-mail : aiksnd@rediffmail.com

Printed by : Vision Creative Services Ph. : 9810625082 Email : pranavkoul@gmail.com

Editor : Omkar Koul

Price : ₹ 50/-